

உ

சாமாஶ்யை நம:

सूक्तवि प्रणीत

॥ कटाक्ष शतकम् ॥

மஹானாண மூக கவி

இயற்றிய

கடாஶி சதகம்.

(மூக பஞ்சசதீயின் இரண்டாம் பாகம்)  
மூலம் ளாகரத்திலும் தமிழிலும்

'ஸௌந்தர்ய லஹரி' 'ஸ்ரீ லக்ஷிதா ஸஹஸ்ரநாமம்'  
இவற்றை மொழிபெயர்த்த

G V. கணேச அய்யர் B. A., B. L.,

எழுதிய

பதவுரை, விசேஷக் குறிப்புகளுடன் கூடியது



கும்பகோணம்

ஸ்ரீ ஜனார்தன ப்ரிண்டிங் ஒர்க்ஸ், லிமிடேட்டிஸ்  
அச்சிடப்பட்டு, பிரசுரிக்கப்பட்டது.

விலை. 0-12-0

**Second Edition Nov. 1948**

**All Rights Reserved.**

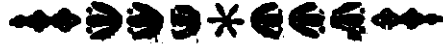
---

Printed and Published by  
S. Kalyanasundaram, Manager.  
**THE SBI JANARDANA PRINTING WORKS LTD.**  
Town High School Road,  
Kumbakonam.

---

சாமாசுத்யை நம:

# ‘முகபஞ்சசதி’



கடாசுத்யை சதகம் .



1 मोहान्धकारनिवहं विनिहन्तुमीडे

मूकात्मनामपि महाकवितावदान्यान् ।

श्रीकाञ्चिदेशशिशिरीकृतिजागरुका

नेकाग्रनाथतरुणीकरुणावलोकान् ॥

மோஹாந்தகார நிவஹம் வினிஹந்தும் ஈடே  
முகாத்மனாம் அபி மஹாகவிதாவதான்யான்-  
ஸ்ரீ காஞ்சிதேச சிசிரீக்ருதி ஜாகருகான்  
ஏகாம்ரநாத தருணீ கருணாவலோகான் ॥

முகாத்மனாம் அபி - ஊமையாயிருப்பவர்களுக்குக் கட,  
மஹாகவிதா வதான்யான்-உயர்ந்த கவித்வ சக்தியைக் கொடுப்  
பதில் தாராளமான ஸ்வபாவத்தையுடையவைகளும், ஸ்ரீகாஞ்சி  
தேச-ஸ்ரீ காஞ்சிதேசத்தை, சிசிரீக்ருதி - சூளிர்ச்சி செய்வதில்  
(ஸந்தோஷமடையச் செய்வதில்) ஜாகருகான் - ச்ரத்தையுள்ள  
வைகளும், ஏகாம்ரநாத தருணீ - ஏகாம்ரநாதருடை பத்தினி  
யான ஸ்ரீ காமாசுதியின், கருணாவலோகான் - கருணை நிறைந்த  
பார்வைகளை, மோஹாந்தகாரநிவஹம்-(என்னுடைய) மோஹ  
மாகிற் இருள் கூட்டத்தை, வினிஹந்தும் - போக்கடிப்பதற்கு  
வேண்டி, ஈடே - ஸ்தோத்ரம் செய்கிறேன்.

1. இதிலிருந்து இந்த சதகம் முழுவதிலும் கவியானவர்  
அம்பிகையின் கடாசுத்யை (கடைக்கண் பார்வையை) வர்ணிக்  
கிறார்.

2. 'முகாத்மனாமி.....வதான்யான்' என்பதில் கவிபானவர் தன்னைப்பற்றிச் சொல்லிக்கொண்டதாகவும் சொல்லலாம்.

(1) ஊமையாயிருப்பவர்களுக்குடையார்ந்த கவித்வசக்தியைக் கொடுப்பதில் உதார ஸ்வபாவத்தை உடையவைகளும்: ஸ்ரீ காஞ்சி தேசத்தைக் குளிரச் செய்வதில் ச்ரத்தை யுள்ளவைகளுமான ஸ்ரீ ஏகாம்ரநாதனுடைய தேவியான ஸ்ரீ காமாക്ഷியினுடைய கருணை நிறைந்த கடாக்ஷங்களை என்னுடைய அக்ஞானமாகிய இருள் கூட்டத்தை விலக்கிக்கொள்ள வேண்டி, நான் ஸ்தோத்திரம் செய்கிறேன்.

2 मातर्जयन्ति ममताग्रहमोक्षणानि  
माहेन्द्रनीलरुचिशिक्षणदक्षिणानि ।  
कामाक्षि कल्पितजगत्त्रयरक्षणानि  
त्वदीक्षणानि वरदानविचक्षणानि ॥

மாதர் ஜயந்தி மமதாக்ரஹமோக்ஷணானி  
மாவேந்த்ர நீல ருசி சிக்ஷண தக்ஷிணானி |  
காமாக்ஷி கல்பித ஜகத்ரய ரக்ஷணானி  
த்வத் வீக்ஷணானி வரதான விசக்ஷணானி ॥

மாத: காமாக்ஷி - தாயே! காமாக்ஷி! மமதாக்ரஹ மோக்ஷணானி - மமதையாகிற பலமான பிடிப்பிலிருந்து விடுதலை செய்கிறவைகளும், மாவேந்த்ர நீல ருசி - இந்த்ர நீலக்கல்லின் காந்தியை, சிக்ஷண தக்ஷிணானி-தோற்கடிப்பதில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவைகளும், கல்பித ஜகத்ரய ரக்ஷணானி-மூன்று லோகங்களையும் காப்பாற்றுகிறவைகளும், வரதான விசக்ஷணானி - வரங்களைக் கொடுப்பதில் தோந்தவைகளுமான், த்வத் வீக்ஷணானி-உன்னுடைய பார்வைகள், ஜயந்தி - விளங்கிக்கொண்டிருக்கின்றன.

(2) தாயே! ஸ்ரீ காமாக்ஷியே! அஹம்பாவமென்கிற பிடிப்பிலிருந்து விடுதலை செய்கிறவைகளும், இந்திர நீலக்கல்லின் காந்தியை அடக்குவதில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவைகளும், மூன்று உலகங்களையும் ரக்ஷிப்பவைகளும் இஷ்டங்களைக் கொடுப்பதில் சக்தியுள்ளவைகளுமான உனது கடாக்ஷங்கள் உயர்ந்த விளங்குகின்றன.

3 आनङ्गतन्त्रविधिदशितकौगलाना-  
 मानन्दमन्दपरिपूर्णितमन्धराणाम् ।  
 तारण्यमम्ब तव ताडितकर्णसीम्नां  
 कामाक्षि खेलति कटाक्षनिरीक्षणानाम् ॥

ஆனங்க தந்த்ர விதி தர்சித கௌசலானாம்  
 ஆனந்த மந்த பரிகூர்ணித மந்தராணாம் |  
 தாரள்யம் அம்ப தவ தாடித கர்ணலீம்னாம்  
 காமாக்ஷி கேலதி கடாக்ஷ நிர்க்ஷணாம் ॥

அம்ப காமாக்ஷி - தாயே! காமாக்ஷி! ஆனங்க தந்த்ர விதி-  
 காம சாஸ்திர நியமங்களில், தர்சித கௌசலானாம்-காட்-  
 டப்பட்ட ஸாமர்த்தியத்தையுடையவைகளும், ஆனந்த மந்த  
 பரிகூர்ணித - ஆனந்தத்தினால் மெதுவாக சுழல்வதை, மந்தரா-  
 ணாம் - காட்டுகிறவைகளும், தாடித கர்ணலீம்னாம் -காதுவரை-  
 யில் நீண்டிருப்பவைகளுமான, தவ கடாக்ஷ நிர்க்ஷணாம்-உன்-  
 கடைக்கண் பார்வைகளுடைய, தாரள்யம் - தளதளப்பானது,  
 கேலதி - விளையாடிக்கொண்டிருக்கிறது. (சோபிக்கிறது).

(8) அம்பிகையான ஸ்ரீ காமாக்ஷியே! காம சாஸ்திர  
 நியமங்களில் ஸாமர்த்தியத்தைக் காட்டுகிறவைகளும், ஸந்தோஷ-  
 த்தினால் மெதுவாகச் சுழன்று கொண்டிருப்பவைகளும், காது-  
 வரையில் நீண்டிருப்பவைகளுமான, உனது கடைக்கண் பார்-  
 வைகளுடைய தள தளப்பான கார்தியானது மிகவும் சோபித்-  
 துக் கொண்டிருக்கிறது.

4 कल्लोलितेन करुणारसवेह्नितेन  
 कम्भाषितेन कमनीयमृदुस्मितेन ।  
 मामञ्जितेन तव किञ्चन कुञ्जितेन  
 कामाक्षि तेन त्रिशिरीकुरु वीक्षितेन ॥

கல்லோலிதேன கருணாரஸ வேல்விதேன  
 கல்மாஷிதேன கமனீய ம்ருதுஸ்மிதேன |  
 மாம் அஞ்சிதேன தவ கிஞ்சன குஞ்சிதேன  
 காமாக்ஷி தேன த்ரிசிரீகुरु வீக்ஷிதேன ॥

காமாஷி-ஹே காமாஷி! கருணாஸ வேல்விதேன-கருணாஸத்தின் (அணிகளின்) அசைவினால், கல்லோலிதேன - கொந்தளித்ததாயும், கமனீய ம்ருதுஸ்மிதேன - அழகான மந்தஹாஸத்தினால், கல்மாஷிதேன-பலநிறத்தொடு கூடியதாகத்தோன்றுவதும், அஞ்சிதேன -வளைந்ததும், கிஞ்சன குஞ்சிதேனகொஞ்சம் குறுகியதுமான, தவ-உன்னுடைய, தேன லீகூணேன - அப்பேர்ப்பட்ட பார்வையினால், மாம் கிரீகுரு - என்னைக்குளிரச் செய்.

1. கருணாஸத்தை சிகப்பு நிறமாகவும், மந்தஸ்மிதத்தை வெளுப்பாகவும் வர்ணிப்பது வழக்கமாகையால் அவையிரண்டும் சேர்வதை இங்கு 'கல்மாஷிதம்' என்று சொல்லப்பட்டது.

2. அஞ்சிதம், குஞ்சிதம் இரண்டும் பார்வையானது வளைந்து குறுகியிருப்பதைக் குறிக்கும் பதங்கள்.

(4) ஹே! காமாஷி! உனது கருணாஸத்தின் அணிகளால் கொந்தளிப்பதாயும்: அழகிய உனது மந்தஹாஸத்தினால், பலநிற வர்ணமுள்ளதுபோல் தோன்றுவதாயும், வளைந்ததும், சிறிது குறுகியதாயுமுள்ள உன்னுடைய அத்தகைய கடாசூத்தினால் என்னைக்குளிரச் செய்வாயாக.

5 साहाय्यकं गतवती मुहुर्युनस्य  
मन्दस्मितस्य परितोषितमीमथेताः ।  
कामाक्षि पाण्डवचमूरिव तावकीना  
कर्णान्तिकं चलति हन्त कटाक्षलक्ष्मीः ॥

ஸாஹாய்யகம் கதவதி முஹூரர்ஜுனஸ்ய  
மந்தஸ்மிதஸ்ய பரிதோஷித மீம சேதா: |  
காமாஷி பாண்டவ சமூரிவ தாவகீனா  
கர்ணாந்திகம் சலதி ஹந்த கடாசூலக்ஷ்மீ: ॥

காமாஷி - ஹே காமாஷி! தாவகீனா கடாசூலக்ஷ்மீ :-  
உன்னுடைய கடைக்கண் பார்வையானது, மந்தஸ்மிதஸ்ய அர்ஜுனஸ்ய - புன்சிரிப்போடுகூடிய அர்ஜுனனுக்கு, முஹூ:  
ஸாஹாய்யகம் கதவதி - அடிக்கடி ஒத்தாசையை அடைவதா

யும், பரிதோஷித பீமசேதா: - பீமசேனனுடைய மனதை ஸந்தோஷப்படுத்துகிறதாயுமுள்ள, பாண்டவ சமு: இவ - பாண்டவர்களுடைய ஸேனைமாதிரி, [அர்ஜுனஸ்ய மந்தஸ்மிதஸ்ய - வெருப்பான புன்சிறிப்புனுடைய அடிக்கடி அடைவதாயும், பரிதோஷித பீம சேதா: - பாமசிவனுடைய மனதை ஸந்தோஷப்படச் செய்கிறதாயும் (இருந்து கொண்டு), ] கர்ணாந்திகம் சலதி - கர்ணனுக்கு ஸமீபத்தில் செல்ல ஆரம்பிக்கிறது. (காதுக்கு ஸமீபத்தில் வருகிறது.) ஹந்த! ஆச்சர்யம்.

1. இதில் அம்பாளுடைய கடாசுத்தை பாண்டவசேனைக்கு ஒப்பிடப்பட்டிருக்கிறது. அர்ஜுனமென்றால் வெருப்பு என்று அர்த்தம். அதினாலேயே அர்ஜுனனுக்கு அம்மாதிரிப் பெயர் ஏற்பட்டது. பீமனென்பது பீமஸேனைக் குறிப்பதும் தவிர பாமசிவனுடைய அஷ்டமூர்த்திகளில் ஒரு மூர்த்திக்கும் பெயர். கர்ணமென்பது கர்ணனைக் குறிப்பதுடன் காதையும் குறிக்கும்.

2. புன்சிறிப்பை வெருப்பாகச் சொல்வது வழக்கம். அதனால் தான் இங்கு 'அர்ஜுனஸ்ய மந்தஸ்மிதஸ்ய' என்று சொல்லப்பட்டது.

3. அர்ஜுனன் வீரர்களில் ச்ரேஷ்டமானவனாகையால் அவன் புன்சிறிப்புடன் யுத்தம் செய்வதாக 'மந்தஸ்மிதஸ்ய அர்ஜுனஸ்ய' என்று சொல்லப்பட்டது.

4. உத்தம ஸ்திரீகளுடைய கண்கள் காதுவரையில் நீண்டிருப்பதாக வர்ணிக்கப்படுவதை அதுஸரித்து 'கர்ணாந்திகம் சலதி' என்று சொல்லப்பட்டது. கர்ணன் பாண்டவர்களுக்கு எதிர் கஷியைச் சேர்ந்தவனாகையால் அவனோடு யுத்தம் செய்ய பாண்டவ ஸேனை போவதை 'கர்ணாந்திகம் சலதி' என்று சொல்லப்பட்டது.

[5] ஹே! காமாசுதி! உன்னுடைய கடைக்கண் பார்வையான லக்ஷ்மீயானது வெருப்பான மந்தஸ்மிதமாகிற அர்ஜுனனுக்கு அடிக்கடி உதவி அடைவதாயும், பீமனென்கிற மூர்த்தியான பாமசிவனுடைய மனத்தை சந்தோஷிக்கச் செய்வதாயும் பாண்டவ ஸேனையைப்போல் இருந்துகொண்டு கர்ணத்தின் ஸமீபத்திற்குச் செல்லுகிறது.

6 अस्तं क्षणान्नयतु मे परितापसूर्यः  
 मानन्दचन्द्रमसमानयतां प्रकाशम् ।  
 कालान्धकारसुषमां कलयन्दिगन्ते  
 कामाक्षि कोमलकटाक्षनिशागमस्ते ॥

அஸ்தம் க்ஷணன்னயது மே பரிதாபஸூர்யம்  
 ஆனந்த சந்தரமஸம் ஆனயதாம் ப்ரகாசம் |  
 காலாந்தகார ஸுஷமாம் கலயன் திகந்தே  
 காமாக்ஷி கோமள கடாக்ஷ நிசாகமஸ்தே ||

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷியே! தே - உன்னுடைய, கோமள கடாக்ஷ நிசாகம:- அழகான கடாக்ஷமாகிற ஸாயங்காலமாகிறது, திகந்தே - எல்லா திக்குகளிலும், காலாந்தகார ஸுஷமாம் - கருத்ததான இருட்டின் அழகை, கலயன்-உண்டு பண்ணிக்கொண்டு, மே பரிதாபஸூர்யம் - உன்னுடைய பரிதாபமாகிற ஸூர்யனை, க்ஷணத் அஸ்தம் நயது - ஒரு க்ஷணத்தில் அஸ்தமிக்கச் செய்யட்டும், ஆனந்த சந்தரமஸம் - ஆனந்தமாகிற சந்திரனை, ப்ரகாசம் ஆனயதாம்-வெளிவரச் செய்யட்டும்.

(6) ஹே! காமாக்ஷி! உன்னுடைய அழகிய கடாக்ஷமாகிற ஸாயங்கால வேளையானது, திக்குகளில் கருத்த இருட்டின் கார்த்தியை உண்டுபண்ணிக்கொண்டு, உன்னுடைய பரிதாபமாகிற ஸூர்யனை ஒரு க்ஷணத்தில் அஸ்தமிக்கச் செய்யட்டும். ஆனந்தமாகிற சந்திரனை பிரகாசமாகும்படி செய்யட்டும்.

7 ताटङ्कमौक्तिकरुचाङ्गुरदन्तकान्तिः  
 कारुण्यहस्तिपशिखामाणिनाधिरूढः ।  
 उन्मूलयत्वशुभपादपमस्मदीयम्  
 कामाक्षि तावककटाक्षमतङ्गजेन्द्रः ॥

தாடங்க மௌக்திக ருசாங்குர தந்த காந்தி:  
 காருண்ய ஹஸ்திப சிகாமணீனாதிருட: |  
 உன்மூல்யத்வசுப பாதபம் அஸ்மதீயம்  
 காமாக்ஷி தாவக கடாக்ஷ மதங்கஜேந்த்ர: ||



காமாஷி - ஹே காமாஷி! தாடங்க மௌக்திக - தாடங்கத்திலிருக்கும் முத்துக்களுடைய, ருசாங்குர தந்தகாந்தி - ப்ரகாசமாகிய வேறோடுகடிய தந்தங்களுடைய காந்தியோடும், காருண்ய - கருணையாகிற, ஹஸ்திப சிரோமணிஞ-உத்தமமான மாவுத்தனூல், அதிருட: - ஏற்பட்டதுமான (நடத்தப்பட்டதுமான) தாவக - உன்னுடைய கடாக்ஷ மதங்கஜேந்த்ர: - கடாக்ஷமாகிற கஜச்ரேஷ்டமானது: அஸ்மதீயம் - நம்முடைய அசுப பாதபம் - அசுபமாகிற வ்ருக்ஷத்தை, உன்மூலயது - வேரோடு களைந்து எறியட்டும்.

1. இதில் அம்பிகையின் கடாக்ஷத்தை யானைக்குஸமானமாக வர்ணிக்கப்பட்டது. மதங்கமென்றாலும் மதங்கஜமென்றாலும் யானைக்குப் பெயர்.

2. அவ்விதமான யானையினுடைய தந்தங்களின் காந்தியாக அம்பிகை காதுகளில் தரித்திருக்கும் தாடங்கங்களுடைய முத்துக்களின் ப்ரகாசத்தைச் சொல்லப்பட்டது.

3. அம்பிகையின் காருண்யத்தினூல் கடாக்ஷமானது (பிறரிடம்) ஏற்படுவதால் அதை அவ்வித கடாக்ஷமான யானைக்கு மாவுத்தனூகச் சொல்லப்பட்டது.

4. மரங்களைப்பிடுங்கி எறிவதானது யானைகளுக்கு ஒரு விளையாட்டாகச் சொல்லப்படும். இவ்வு அம்பிகையின்கடாக்ஷமாகிற யானையானது பக்தர்களுடைய அசுபமாகிற மரத்தைப் பிடுங்கி வேறோடு களைந்துவிடுவதாகச் சொல்லப்பட்டது. (அசுபமென்றால் சபமல்லாதது-கெடுதல், கஷ்டம் தூத்ருஷ்டம் முதலியவை.)

(7) ஹே! காமாஷி! உனது காதுத் தோடுகளிலுள்ள முத்துக்களுடைய காந்தியால் தந்தத்தின் சோபையை அடைந்தனம், காருண்யமென்ற உத்தம மாவுத்தனூல் ஏறிக்கொள்ளப்பட்டதுமான உன்னுடைய கடாக்ஷமென்கிற யானை சிரேஷ்டமானது, எங்களுடைய பாபமாகிற விருக்ஷத்தை வேருடன் களைந்து எறியட்டும்.

8 छायाभरेण जगतां परितापहारी  
 ताटङ्करत्नमणितल्लजपल्लवश्रीः । ५  
 कारुण्यनाम विकिरन्मकरन्दजालं  
 कामाक्षि राजति कटाक्षसुरद्रुमस्ते ॥

ச்சாயாபரேண ஜகதாம் பரிதாபஹாரீ  
 தாடங்கரத்ன மணிதல்லஜ பல்லவசுரீ: |  
 காருண்யநாம விகிரன் மகரந்த ஜாலம்  
 காமாக்ஷி ராஜதி கடாக்ஷ ஸுரத்ருமஸ்தே ||

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷியே ! தே கடாக்ஷஸுரத்ரும -  
 உன்னுடைய கடாக்ஷமாகிற கல்பவ்ருக்ஷமானது, சாயாப  
 ரேண - தன்னுடைய அதிகமான நிழலினால்: ஜகதாம் பரிதாப  
 ஹாரீ - லோகங்களுடைய தாபத்தைப் போக்குகிறதாயும்,  
 தாடங்க ரத்னமணி - தாடங்கத்தின் ரத்னக் கல்லுகளாகிய,  
 தல்லஜ பல்லவசுரீ: - உயர்ந்த துளிர்களின் அழகையுடைய  
 தாயும், காருண்யநாம - காருண்யமென்கிற, மகரந்தஜாலம் -  
 பூந்தேனின் ப்ரவாஹத்தை, விகிரன்-பெருகவிட்டுக்கொண்டும்,  
 ராஜதி - விளங்குகிறது.

இதில் அம்பாளுடைய கடாக்ஷத்தை தேவலோகத்திய  
 வ்ருக்ஷத்திற்கு ஸமமாக வர்ணிக்கப்பட்டது. அவ்விதவ்ருக்ஷங்  
 கள் மந்தாரம், பாசிலாதம், ஸந்தானம், கல்பவ்ருக்ஷம், ஹரி  
 சந்தனம் என்ற ஐந்து.

(8) காமாக்ஷியே! உன்னுடைய கடாக்ஷமாகிற கல்பக்  
 ஷிருக்ஷமானது, தனது நிழலினால் உலகங்களுடைய தாபத்  
 தைப் போக்குகிறதாயும், காதுத் தோடுகளிலுள்ள ரத்த சிரேஷ்  
 டங்களால், துளிர் நிறைந்ததுபோன்ற சோபையையுடையதா  
 யும், காருண்யமென்கிற தேன் குவியலை வர்ஷித்துக்கொண்  
 டிருப்பதாயும் விளங்குகிறது.

9 सूर्याश्रय प्रणयिनी मणिकुण्डलांशु  
 लौहित्यकोकनदकाननमाननीया ।  
 यान्ती तव स्मरहराननकान्ति सिन्धुं  
 कामaक्षि राजति कटाक्षकलिन्दकन्या ॥

**ஸூர்யாச்ரய ப்ரணயினீ மணிகுண்டலாம்ச  
லௌஹித்ய கோகனத காணன மானனீயா 1  
யாந்தீ தவ ஸ்மாஹரானன காந்திஸிந்தும்  
காமாக்ஷி ராஜதி கடாக்ஷுகளிந்த கன்யா 11**

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! தவுகடாக்ஷுகளிந்த கன்யா - உன்னுடைய கடாக்ஷமாகிற யமுனாகதியானது, ஸூர்யாச்ரய, ப்ரணயினீ-ஸூர்யணை (பரமசிவனை) ஆச்ரயிப்பதில் ஆசையுள்ள தாயும், மணிகுண்டலாம்ச-ரத்னகுண்டலங்களின் காந்திகளாகிற, லௌஹித்ய கோகனத காணன-செந்தாமரைகளில் வர்ணத்தால், மானனீயா-கௌரவிக்கத்தக்கதாயிருந்துகொண்டு, ஸ்மாஹரானன காந்தி வலிந்தும்-பரமசிவனுடைய முகத்தின் காந்தியாகிற ஸமுத்ரத்தை, யாந்தீ-அடைவதாக(அடைந்துகொண்டு) ராஜதி - விளங்குகிறது.

1. இதில் அம்பிகையின் கடாக்ஷத்தை யமுனா நதிக்கு ஸைமமாக வர்ணிக்கப்பட்டிருக்கிறது. களிந்தமென்று பெயருடைய பர்வதத்திலிருந்து யமுனையானது உத்பத்தியாவதால் அதற்கு காளிந்தி, களிந்தகன்யா என்பதான பெயர்கள் ஏற்பட்டன.

2. ஸூர்யனுக்கு யமன் புத்ரனாகவும், யமுனை புத்ரியாகவும் சொல்லப்படுவார்கள்.

3. ஸூர்யனென்று சிவனுக்கும் பெயருண்டு.

(9) காமாக்ஷியே! உனது கடாக்ஷமாகிற யமுனா நதியானது, ஸூர்யணை ஆச்ரயிப்பதில் ஆசையுள்ளதாயும், சிவந்தரத்தகுண்டலங்களின் காந்தியால், செந்தாமரைக் கட்டம் உன்னதுபோல் கொண்டாடத்தக்கதாயும், மன்மத சத்ருவான பரமசிவனின் முககாந்தியாகிற ஸமுத்ரத்தை அடைகிறதாயும் விளங்குகிறது.

10 प्राप्नोति यं सुकृतिनं तव पथपाता-  
त्कामाक्षि वीक्षणविलासकलापुर्ण्डी ।  
सद्यस्तमेव किल मुक्तिवधूर्वृणीते  
तस्मान्नितातन्मनयोरिदमैकमत्यम् ॥

ப்ராப்னோதி யம் ஸுக்ருதினம் தவ பக்ஷபாதாத்  
 காமாக்ஷி வீக்ஷணவிலாஸகலா புரந்தரீ |  
 ஸத்யஸ்தமேவ சில முக்திவதூர் வ்ருணீதே  
 தஸ்மாந் நிதாந்தம் அனயோரீதம் ஐகமத்  
 யம் ||

காமாக்ஷி-தேஹ காமாக்ஷி! தவ பக்ஷபாதாத் - உன்னுடைய  
 கடாக்ஷத்திலிருந்து. வீக்ஷண விலாஸகலா-(உன்னுடைய)பார்  
 வையினுடைய அழகின் ஒரு சிறிய பாகமாகிற, புரந்தரீ-குடும்ப  
 ஸ்திரீயானவள், யம் ஸுக்ருதினம் - எந்த புண்யசாலியை, ப்ரா  
 ப்னோதி-அடைகிறாளோ. ஸத்ய:- உடனே, தமேவ - அவனையே  
 முக்திவதூ: - மோக்ஷமாகிற ஸ்திரீயானவள், வ்ருணீதே சில  
 வரிக்கிறாள் அல்லவா! தஸ்மாந்-அதிலிருந்து, அனயோ: - அவ்  
 விரு ஸ்திரீகளுக்கும், இதம் ஐகமத்யம்-இவ்விதமான ஒற்றுமை  
 யானது: நிதாந்தம் - மிகவும் அதிகமாக (இருக்கிறது).

இதின் தாத்பர்யமென்றால் - அம்பிகையின் க்ருபையினால்  
 அவளுடைய கடாக்ஷலேசமானது ஒருவன்மீது ஏற்பட்டால்  
 அவனுக்கு ஐஹிகமான ஸகல ஸௌபாக்யங்களுமேற்படு  
 வதுடன் ஆமுஷ்மிகமான மோக்ஷமென்கிற புருஷார்த்தமும்  
 தானாகவே கிடைக்கிறதென்று சொல்லப்பட்டது. ஸாதாரண  
 மாக, போகம் இருக்குமிடத்தில் மோக்ஷம் கிடைக்காதென்  
 றும், மோக்ஷமிருக்குமிடத்தில் போகம் கிடைப்பதென்றும் நாம்  
 பார்ப்பது வழக்கமாயிருக்கையில், அம்பிகையின் பக்தர்களுக்கு  
 அவையிரண்டும் ஒருங்கே கிடைக்கப்பெறுமென்று சொல்லப்  
 படும்.

‘யத்ராஸ்தி போகோ ந து தத்ரமோக்ஷ:

யத்ராஸ்தி மோக்ஷோ ந ச தத்ரபோக: |

ஸ்ரீ ஸுந்தரீ ஸாதக புங்கவானாம்

போகச்ச மோக்ஷச்ச கரஸ்த ஏவ ||’

(10) தேஹ! காமாக்ஷி! எந்த புண்யசாலியை உன்னுடைய  
 கடாக்ஷ விலாஸமாகிற குலஸ்திரீயானவள் பிரீதியினால் அடை  
 கிறாளோ, அந்த மனிதனையே, முக்தி என்ற ஸ்திரீயும் உடனே  
 வரிக்கிறாள். இந்த இருஸ்திரீகளுக்கும் மிகவும் ஒற்றுமை  
 இருக்கிறது.

11 यान्ती सदैव मरुतामनुकूलभावं  
 भवन्निशकृषनुकूलसिता रसार्द्रा ।  
 कामाक्षि कौतुकतरङ्गितनीलकण्ठा  
 कादम्बिनीव तव भाति कटाक्षमाला ॥

பாந்தீ ஸதைவ மருதாம் அனுகூலபாவம்  
 ப்ருவல்வி சக்ரதனுருல்லஸிதா ரஸார்த்ரா ।  
 காமாக்ஷி கௌதுக தரங்கித நீலகண்டா  
 காதம்பினீவ தவ பாதி கடாக்ஷமாலா ॥

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! தவ கடாக்ஷமாலா - உன்னுடைய கடாக்ஷங்களின் வரிசையானது, காதம்பினீவ - மேகங்களின் நீண்டதோர் வரிசைபோல், ஸதைவ - எப்போதும், மருதாம் அனுகூலபாவம் - காற்றுக்களுடைய (தேவர்களுடைய) அதுகூலமான தன்மையை, ப்ருவல்வி - புருவமாகிய, சக்ரதனுருல்ல லிதா - வான வில்விஞால் ப்ரகாசிப்பதாயும், ரஸார்த்ராரீர் (கருணாரஸம்) நிறைந்ததாயும், கௌதுக தரங்கித - ஸந்தோஷத்தினால் அலைபாயும் மனதுடைய, நீலகண்டா - மயிலை (பாமசிவனை) புடையதாயும், பாதி - விளங்குகிறது.

இதில் அம்பிகையின் கடாக்ஷங்களான மாலையை காதம்பினிக்கு ஸமானமாக வர்ணிக்கப்பட்டது. வரிசையாய் இருக்கும் மேகக் கூட்டத்திற்கு காதம்பினீ என்று பெயர். காற்றானது அனுகூலமாய் இருந்தால்தான் அவ்வித சேர்க்கையானது கலைபடாமலிருக்குமாகையால் 'மருதாம் அனுகூலபாவம் பாந்தீ' என்று சொல்லப்பட்டது. மருத என்ற பதமானது தேவ விசேஷங்களையும் குறிக்கும். மேகத்தில் இந்தர தனுஸ் இருப்பதுபோல் கடாக்ஷமாலைக்கு அம்பிகையின் புருவங்களாகிய தனுஸ் இருப்பதை 'ப்ருவல்விசக்ரதனுருல்லலிதா' என்று சொல்லப்பட்டது. புருவங்களின் அமைப்பை வில்லுக்கு ஸமானமாக வர்ணிப்பது வழக்கம். மேகம் நீருண்டிருப்பது மாதிரி கடாக்ஷமாலையானது கருணாரஸம் நிறைந்திருக்கிறது. (ரஸம் என்றால் ஜலமென்றும் அர்த்தம்.) நீருண்ட மேகத்தைக்கண்டு மயில்கள் நர்த்தனம் செய்யுமென்று சொல்வது வழக்கம். (மயிலுக்கு நீலகண்டமென்று பெயர்). நீலகண்டமென்று பாமசிவ

ஊக்கும் பெயராகையாலும், அவருடைய மனதானது அம்பிகை  
பின் கடாசு மாயையைப் பார்த்து ஆனந்தமடையுமாகையால்  
'கௌதுக தரங்கித நீலகண்டா' என்று சொல்லப்பட்டது.

(11) காமாஷி! உனது கடாசு வரிசையாகிற மேகக்  
கூட்டமானது மருத்துக்களுக்கு அதாவது காற்றுக்கும், தேவர்  
களுக்கும் எப்போதும் அதுகூலமாயிருப்பதாகவும், உனது  
புருவக்கொடியினால், வானவில்லின் சோபை போல் விளங்கு  
வதாகவும், கருணையாகிற ரஸத்தால் (ஜலத்தினால்) கணீர்த்தாயும்  
நீலகண்டனுக்கு (சிவன், மயில்) ஸந்தோஷமாகிற அழையை  
விருத்தி செய்கிறதாகவும் விளங்குகிறது.

12 गङ्गाम्भसि स्मितमये तपनात्मजेव  
गङ्गाधरोरसि नवोत्पलमालिकेव ।  
वक्त्रप्रभासरसि शैवलमण्डलीव  
कामाक्षि राजति कटाक्षरुचिच्छटा ते ॥

கங்காம்பஸி வ்மிதமயே தபனாத்மஜேவ  
கங்காதரோரஸி நவோத்பல மாலிகேவ |  
வக்த்ரா ப்ரபாஸரஸி சைவல மண்டலீவ  
காமாஷி ராஜதி கடாசு ருசிச்சடா தே ॥

காமாஷி - ஹே காமாஷி! தே கடாசு ருசிச்சடா - உன்  
ஊடைய, கடாசுத்தின் காந்திளுடைய கூட்டமானது,  
வ்மிதமயே - (உன்னுடைய) புன்சிரிப்பாகிற, கங்காம்பஸி -  
கங்கா ஜலத்தில், தபனாத்மஜேவ - யமுனா நதிபோலும், கங்காத  
ரோரஸி - பரமசிவனுடைய மார்பில், நவோத்பல மாலிகேவ -  
புதிதான கருசெய்தல் புஷ்பங்களின் மாயைபோலும், வக்த்ராப்ர  
பாஸரஸி - (உன்னுடைய) முக காந்தியாகிற ஸரலில், சைவல  
மண்டலீவ - பாசிக்கூட்டம்போலும், ராஜதி - விளங்குகிறது.

1. கங்காஜலமானது வெளுப்பாகவும், யமுனா நதியின்  
ஜலம் கருப்பாகவும் இருப்பதாகச் சொல்லப்படும். புன்சிரிப்பை  
வெளுப்பாகச் சொல்லப்படும். பரமசிவனுடைய சீரமானது  
வெளுப்புநிறமாகச் சொல்லப்படும்.

2, தபனென்ற ஸூர்பனுக்குப்பெயராகையால் அவனுடைய பெண்ணை யமுனைக்கு தபனாத்மஜா, தபன தனயா என்ற பெயர்கள் உண்டு.

8. கடாசுத்தின் காந்தியினுடைய கட்டமான சேர்க்கையானது கருப்பு நிறமாய் இருப்பதாகஇங்கு வர்ணிக்கப்பட்டது.

(12) காமாஷிபே! உனது கடாசு சோபையின் கட்டமானது, உன்னுடைய புன்சிரிப்பாகிய கங்கா ஜலத்தில் யமுனை கலந்ததுபோலவும், பாமசிவனின் மார்பு புதிய நீலோத்பல புஷ்ப மாலையோலவும், உனது முக காந்தியிற்ற தடாகத்தில் பாசிக்கொத்துபோன்றும் பிரகாசிக்கிறதூர்.

13 संस्कारतः किमपि कन्दलितान्त्रसज्ञ-  
केदारसीम्नि सुधियामुपभोगभाग्यान् ।  
कन्याणसूक्तिलहरीकलमाङ्गरान्नः  
कामाक्षि कन्दलयतु त्वंदपाङ्गमेघः ॥

ஸம்ஸ்காரத: கிமபி கந்தலிதான், ஸக்ஞா-  
கேதாரஸீம்னி ஸுதியாம் உப்போகபாக்யான் |  
கல்யாண ஸூக்தி லஹரீ கலமாங்குரான் ந:  
காமாஷி கந்தலயது த்வத் அபாங்க மேக: ॥

காமாஷி - ஹே காமாஷி! த்வத் அபாங்க மேக:-உனது கடைக்கண் பார்வையென்ற மேகமானது, ந:- நம்முடைய, ரஸக்ஞாகேதாரஸீம்னி - நாக்காகிற வயலில், ஸம்ஸ்காரத:- செய் நேர்த்தியால், கிமபி கந்தலிதான் - ஒருவிதமாய் (கொஞ்சம்) கிளம்பியிருப்பதும், ஸுதியாம் - (புத்திமான்ருடைய) புத்திமான்களால், உப்போக பாக்யான் - அனுபவிக்கத் தக்கதாயுமுள்ள, கல்யாணஸூக்தி லஹரீ - மங்கலகரமான வாக்குகளின்பெருக்காகிற, கலமாங்குரான் - சம்பாப் பயிர்களை, கந்தலயது - செழுமையாய் வளரச் செய்யப்படும்.

இதில், பக்தர்களுடைய நாக்காகிற வயலில் சிறந்த வாக்குகளாகிற பயிர்களை செழுமையாய் வளரச் செய்யும்

நீருண்ட மேகத்திற்கு ஒப்பிடப்பட்டது. ஆதாவது, அம்பிகை பின் கடாசூமானது கிழைக்கப் பெற்ற ருசுதனுக்கு ச்ரோஷ்டமான கவிதா சக்தி ஏற்படுமென்பது தாத்பர்யம்.

(13) ஹே காமாஶி! உனது கடாசூமாகிற மேகமானது என்னுடைய நாக்கு என்கிற வயலில் நல்ல செய் கோத்திபால் முனைத்தவைகளும், புத்திமான்களுக்கு அனுபவிக்கத் தக்கவைகளுமாகிய மங்களகரமான வாக்ஜரி (கவிதசக்தி), யாகிற சம்பாப் பயிர்களை விருத்தி செய்யட்டும்.

14 चाञ्चल्यमेव नियतं कल्पयन्कृत्या  
मालिन्यैः श्रुतिपथाक्रमजागरुकः ।  
कैवल्यमेव किमु कल्पयते नतानां  
कामाशि चित्रमपि ते कर्णाकटाक्षः ॥

சாஞ்சல்யமேவ நியதம் கலயன் ப்ரக்ருத்யா  
மாலின்யபூ: ச்ருதிபதாக்ரமஜாகருக: |  
கைவல்யமேவ கிமு கல்பயதே நதானாம்  
காமாஶி சித்ரமபி தே கருணா கடாசூ: ||

காமாஶி - ஹே காமாஶி! தே கருணா கடாசூ:- உன்னுடைய கருணை நிறைந்த கடாசூமானது, ப்ரக்ருத்யா - இயற்கையாகவே, நியதம் - எப்போதும், சாஞ்சல்யமேவ கலயன் - சஞ்சல ஸ்வபாவத்தோடே இருந்தும், நதானாம் - நமஸ்கரித்த பக்தர்களுக்கு, மாலின்யபூ: - அழுக்கு (அதாவது, பாபம்) நிறைந்த பூமியாகிற ஸம்ஸாரத்தை, ச்ருதி பதாக்ரம ஜாகருக:- வேதங்களாகிய மார்க்கத்தின் வழியாய் (அவர்கள்) கடப்பதில் அக்கரையுள்ளதாய், சித்ரம் அபி - ஆச்சர்யப்படத்தக்கவிதமாய் கைவல்யமேவ - கைவல்ய மோக்ஷத்தையே, கிமு கல்பயதே - எப்படி உண்டுபண்ணுகிறது !

(14) ஹே! காமாஶி! உனது கருணை நிறைந்த கடாசூமானது இயற்கையாகவே எப்போதும் சஞ்சல ஸ்வபாவத்தோடு இருந்தும், நமஸ்கரித்த பக்தர்களுக்கு பாபம் நிறைந்த பூமியாகிற ஸம்ஸாரத்தை, வேதங்களாகிற வழியின் மூலமாகத்



தான்வெதில் சிரத்தையுள்ளதாய், ஆச்சர்யப்படத் தக்க வித  
மாய் மோகூத்தையே எப்படி உண்டுபண்ணுகிறது? ஆச்சர்  
யம்!!

15 संजीवने जननि चूतशिलीमुखस्य  
संमोहने शशिकिशोरकशेखरस्य॥  
संस्तम्भने च ममताप्रहचेष्टितस्य  
कामाक्षि वीक्षणकला परमौषधं ते ॥

ஸஞ்ஜீவனே ஜனனி சூதசிலீ முகஸ்ய'  
ஸம்மோஹனே சசி கிசோரக சேகரஸ்ய |  
ஸம்ஸ்தம்பனே ச மமதாக்க்ரஹ சேஷ்டிதஸ்ய  
காமாக்ஷி வீக்ஷணகலா பரமௌஷதம் தே ||

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! தே வீக்ஷணகலா - உனது  
பார்வையின் அம்சமானது, சூத சிலீமுகஸ்ய - (மாம்பூவை  
பாணமாகவுடைய) மன்மதனுக்கு, ஸஞ்ஜீவனே - பிழைப்பு  
மூட்டுவதிலும், சசி கிசோரக சேகரஸ்ய - (சந்த்ரனுடைய  
கலையை சிரோபூஷணமாயுடைய) பரமசிவனுக்கு, ஸம்மோஹ  
னே என்றாய் மோஹம் உண்டாக்குவதிலும், மமதாக்க்ரஹ சேஷ்டி  
தஸ்ய-மமதையாகிய ஆவேசத்தினுடைய சேஷ்டைக்கு, ஸம்ஸ  
தம்பனே - அடியோடு நிறுத்துவதிலும், பரமௌஷதம்-ச்ரேஷ்  
டமான ஒளஷதமாயிருக்கிறது.

1. இதில் அம்பிகையின் கடாகூத்தை ஒரு சிறந்த  
ஒளஷதமாகச் சொல்லப்பட்டது. அதினுடைய உயர்ந்த குண  
மானது இதில் வர்ணிக்கப்பட்டபடி ஸஞ்ஜீவனம், ஸம்மோ  
ஹனம், ஸம்ஸ்தம்பனம் முதலியவற்றால் வெளியாகிறது.

2. ஸஞ்ஜீவன சக்தியானது இதேமாதிரி

'ஹரநேத்ராக்கனிஸந்தக்த காமஸஞ்ஜீவனௌஷதி: 1,  
என்பதாக 'ஸ்ரீ லலிதாஸஹஸ்ரநாம'த்திலும் வர்ணிக்கப்பட்  
டிருக்கிறது.

(15) ஹே! காமாக்ஷி! கடாகூத்பார்வையான கலையானது  
மாம்பூவை பாணமாக உடைய மன்மதனை பிழைப்புமூட்டு

வதிலும், சந்திர கலையை சிரோபூஷணமார்க்கொண்ட பரம சிவனை மோகிக்கச் செய்வதிலும், அஹங்கார மென்கிற பூதத்தின் சேஷ்டையை ஸ்தம்பனம் செய்வதிலும், உத்தமமான ஔஷதமாகயிருக்கிறது.

16 नीलोऽपि रागमधिकं जनयन्पुरारे-

लोऽपि भक्तिमधिकां द्रव्यचराणां ।

वक्रोऽपि देवि नमतां समतां वितन्व-

न्कामाक्षि नृत्यतु मयि त्वदपाङ्गपातः ॥

நீலோ஽பி ராகம் அதிகம் ஜனயன் புராரே:

லோலோ஽பி பக்திம் அதிகாம் த்ருடயன்

[நராணாம் |

வக்ரோ஽பி தேவி நமதாம் ஸமதாம் விதன்வன்

காமாக்ஷி ந்ருத்யது மயித்வத் அபாங்கபாத: |

தேவி காமாக்ஷி - ஹே தேவி! காமாக்ஷி!, த்வத் அபாங்கபாத - உனது கடைக்கண் பார்வையானது: நீலோ஽பி- நான் கருத்திருந்தாலும்: புராரே: - பரமசிவனுக்கு, அதிகம் ராகம் ஜனயன் - அதிகமான ராகத்தை உண்டுபண்ணுகிற தாயும், லோலோ஽பி - நான் சஞ்சலிப்பதாயிருந்தாலும், நராணாம் - ஜனங்களுக்கு (பக்தர்களுக்கு), அதிகாம் பக்திம் த்ருடயன் - அதிகமான பக்தியை உறுதிப்படுகிறதாயும், நமதாம் - நமஸ்கரிக்கும் பக்தர்களுக்கு, ஸமதாம் விதன்வன் - ஸமமாய் (ஒழுங்காய்) இருக்கும் தன்மையை உண்டுபண்ணுவதாயும், மயி - என்னிடத்தில், ந்ருத்யது - நர்த்தனம் செய்துகொண்டிருக்கட்டும்.

1. கடாக்ஷமானது கருப்பாயிருப்பதாய்ச் சொல்லப் படும். ராகமென்பது பெர்துவாக வர்ணத்தைக்குறிக்கும். ராகமென்றால் ஆசையென்றும் அர்த்தம். ஆசையை (பற்றுதலை) சிகப்புநிறமாக வர்ணிப்பது வழக்கம்: அம்பிகையின் கடாக்ஷமானது பரமசிவனுடைய மனதில் ஆசையை அதிகரிக்கச் செய்வதால், நான் நீலநிறமாயிருந்தும் அவரிடத்தில் ராகத்தை (சிகப்பு நிறத்தை) உண்டுபண்ணுவதாகச் சொல்லப்பட்டது.

2. அதே விதமாக, தான் சஞ்சலமாயிருந்தாலும் ஜனங்  
ளுடைய பக்தியை கெட்டிப்படுத்துவதாயும், தான்வக்ரமாயி  
ருந்தாலும் பக்தர்களுக்கு குண்பாவத்தைக் கொடுப்பதாயும்  
சொல்லப்பட்டது.

3. இவ்விதம் தனக்கிருக்கும் ஸ்வபாவமான குணங்களு  
க்கு விரோதமான செய்கைகளோடிருப்பது போல் சொல்லி  
அம்பிகையின் கடாசூத்தின் மேன்மையை வர்ணித்திருக்கிறார்.

(16) ஹே! காமாக்ஷி தேவியே! உனது கடாசூத்தின் பார்  
வைபானது, கருத்ததாயிருப்பினும், புராரியான பரமசிவனுக்கு  
அதிகமான ராகத்தை (சிவப்பை, ஆசையை)க் கொடுப்பதா  
யிருக்கிறது. கடாசூதமானது சஞ்சலமாயிருந்தும் பக்தர்களான  
மனிதர்களுடைய பக்தியை அதிகமாகும்படி உறுதிப்படுத்து  
கிறது. கடாசூதமானது வக்ரமாயிருப்பினும், ஸேவார்த்தி  
களுக்கு மைத்வத்தைக் கொடுப்பதாயிருக்கிறது. அத்தகைய  
கடாசூதமானது என்னிடத்தில் நர்த்தனம் செய்துகொண்  
டிருக்கவேண்டும்.

17 कामद्रुही हृदययन्त्रगणारूका

कामाक्षि चञ्चलदृगञ्चलमेखला ते ।

आध्वर्यमम्ब भजतां श्रुतिं स्वकीय-

संपर्क एव विधुनोति समस्तबन्धान् ॥

காமத்ருஹோ ஹ்ருதய யந்த்ரண ஜாகருகா  
காமாக்ஷி சஞ்சல த்ருகஞ்சல மேகலா தே |  
ஆச்சர்யம் அம்ப பஜதாம் ஜடிதி ஸ்வகீய  
ஸம்பர்க்க ஏவ விதுனோதிவாமஸ்த பந்தான் ||

காமாக்ஷி அம்ப-ஹே காமாக்ஷி! தாயே!, காமத்ருஹ:-பரம  
சிவனுடைய, ஹ்ருதய யந்த்ரண - மனதைக் கட்டுவதில், ஜாக  
ருகா - ஜாக்ரதை (அக்கரை) யோடிருக்கும், தே - உன்னு  
டைய, சஞ்சல த்ருகஞ்சல - சஞ்சலமான பார்வையென்ற,  
மேகலா - சரடானது, ஸ்வகீய ஸம்பர்க்க ஏவ - தனது ஸம்  
பந்தம் ஏற்பட்டமாத்நிரத்திலேயே, பஜதாம்-பக்தர்களுடைய,

மைஸ்த பந்தான் - ஸகல விதமான பந்தங்களையும், ஜடதி-  
சீக்கிரத்தில் (உடனேயே), விதுனோதி-போக்கடித்துவிடுகிறது,  
ஆச்சர்யம் - இது ஆச்சர்யம்!

இதில் அம்பிகையின் கடாசூத்திற்கிருக்கும் பந்தன சக்தி  
பையும் பந்தமோசன சக்தியையும் சொல்லப்பட்டது. மன்  
மதனுக்கும் வசப்பட்டாத பரமசிவனைக்கூட கட்டிவிட சக்தி  
புடைய அம்பிகையின் கடாசூமானது பந்தர்களுக்கிருக்கும்  
எல்லாவிதமான லம்ஸார பந்தங்களையும் போக்கடிக்கும் ஸா  
மர்த்யமுடையதாயிருக்கிறது. இவ்விதம் அதற்குள்ள ஆச்சர்ய  
கரமான சக்தியை இங்கு வர்ணிக்கப்பட்டது.

(17) ஹே! அம்பிகையே! காமாக்ஷியே உன்னுடைய  
சஞ்சலமான கடாசூமென்கிற கயிருனது, பரமசிவனுடைய,  
மனதைக் கட்டுவதில் ஜாக்ரதையுள்ளதாயிருப்பினும், உன்னை  
ஸேவிப்பவர்களுடைய ஸகலவிதமான பந்தங்களையும் (கட்டு  
களையும்) சீக்கிரத்திலேயே அவிழ்த்து உதறிவிடுகிறது. இது  
ஓர் ஆச்சர்யம்.

18 कुण्टीकरोतु विपदं मम कुञ्चितम्-  
चापाञ्चितः श्रितविदेह भवानुरागः  
रक्षोपकारमनिशं जनयञ्जगत्यां  
कामाक्षि राम इव ते करुणाकटाक्षः ॥

குண்டி கரோது விபதம் மம குஞ்சித ப்ரு  
சாபாஞ்சித: ச்ரித விதேஹ பவானுராக: |  
ரக்ஷோபகாரமனிசம் ஜனயன் ஜகத்யாம்  
காமாக்ஷி ராம இவ தே கருணாகடாக்ஷ: ॥

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! தே கருணா கடாசூ: - உன்னு  
டைய கருணை நிறைந்த கடாசூமானது, ராம இவ-ஓர் ராமனைப்  
போல், குஞ்சித ப்ருசாபாஞ்சித: - வளைந்த புருவங்களாகிற  
வில்லையுடையதாயும், ச்ரித விதேஹ பவானுராக:- தன்னை  
பாச்யித்த மன்மதனிடத்தில் ப்ரியமுள்ளதாயும், ஜகத்யாம்-  
லோகத்தில், அனிசம் - எப்போதும், ரக்ஷோபகாரம் - ரக்ஷ

ணம் என்பிற உபகாரத்தை, ஜனபன்-உண்டுபண்ணிக்கொண்டு  
மம விபதம் - என்னுடைய ஆபத்துக்களை, குண்டுகரோது -  
போக்கடிக்கட்டும்.

1. ஸ்ரீ ராமன் கோதண்டத்தை தரித்தவராகையால் 'குஞ்  
சித சாபாஞ்சித:' தன்னை ஆச்ரயித்த வீதா (விதேஹபவா -  
வைதேஹி) தேவியிடத்தில் அனுராகத்தோடிருப்பதால் 'ச்ரித  
விதேஹ பவானுராக:'. 'ரக்ஷோபகாரம்' என்பதற்கு ரக்ஷையா  
பிற உபகாரம் என்றும் ரக்ஷணர்களுக்கு அபகாரம் என்றும்  
அர்த்தமுண்டு. ஸ்ரீ ராமரானவர் ஜகத்தில் ரக்ஷணர்களுக்கு  
உபத்ரவத்தை எப்போதும் செய்தவராகையால் "ஜகத்யாம்  
ரக்ஷோபகாரம் அனிசம் ஜனயன்" என்று சொல்லப்பட்டது.

2. மேலே வந்த பதங்களெல்லாம் அம்பிகையின் கடா  
க்ஷத்திற்கும் பொருந்துமாகையால் அதை ஸ்ரீ ராமருக்கு மை  
மாகச் சொல்லப்பட்டது.

(18) ஹே! காமாக்ஷி! உன்னுடைய கருணை கடாக்ஷ  
மானது ஸ்ரீ ராமனைப்போல், வணந்த உனது புருவங்களாகிற  
வில்லினால் விளங்குகிறதாயும், ஆச்ரயித்தவனான மன்மதனிடம்  
(வைதேஹியிடம்) ஆசையுள்ளதாயும், உலகில் எப்போதும்  
ரக்ஷணமென்கிற உபகாரம் (ரக்ஷண அபகாரம்) செய்துவருவ  
தாயும் விளங்குகிறது.

19 श्रीकामकोटि शिवलोचनशोषितस्य

शृङ्गारबीजविभवस्य पुनः प्ररोहे ।

प्रेमाग्भसाद्रमचिरात्प्रचुरेण शङ्के

केदारमम्ब तव केवलदृष्टिपातम् ॥

ஸ்ரீ காமகோடி சிவலோசன சோஷிதஸ்ய

ச்ருங்கார பீஜ விபவஸ்ய புன:ப்ரரோஹே ।

ப்ரேமாம்பஸார்த்ரம் அசிராத் ப்ரகரேண சங்கே

கேதாரம் அம்ப தவ கேவல த்ருஷ்டிபாதம் ॥

ஸ்ரீ காமகோடி அம்ப - ஹே காமகோடி! தாயே!,

தவகேவலத்ருஷ்டிபாதம் - உன்னுடைய அஸாதாரணமான

கடாக்ஷமானது, சிவலோசன சோஷிதஸ்ய - பாமசிவனுடைய நேத்ராக்க்னியால், கருகிப்போன, ச்ருங்கார பிஜ விபவஸ்ய - ச்ருங்கார ரஸத்தின் உயர்ந்ததான பிஜத்திற்கு, புன: ப்ரரோ ஹே - திருர்பவும் செழுமையாய் வளர்வதற்கு, அசிராத் - உடனேயே, ப்ரசரேண ப்ரேமாம்பலா - அதிகமான ப்ரேமையாழிற ஜலத்தினால் ஆர்த்ரம் - நனைத்ததான, கேதாரம் - வயலாக சங்கே - நினைக்கிறேன்.

இதில் பாமசிவனுடைய நேத்ராக்க்னியால் எரிக்கப்பட்ட மன்மதனைப் பிழைப்புமுட்டிய அம்பிகையின் கருணா கடாக்ஷத்தை வர்ணிக்கப்பட்டது. மன்மதனை ச்ருங்காரரஸத்தின் பிஜச்ரேஷ்டமாகச் சொல்லப்பட்ட அந்த பிஜமானது பாமசிவனுடைய நேத்ராக்க்னியினால் கருகிப்போய் விட்டது. அப்படியிருந்தும் அது அம்பிகையின் கடாக்ஷமாழிற வயலில் மிகவும் செழுமையாய் வளருகிறது. இதற்குக்காரணம் அந்தவயலானது கருணைபென்ற ரஸம் நிறைந்ததாயிருப்பதினால் க்ருகிப் போன விரையும் முனைத்துவிடக் கூடியதாயிருக்கிறது.

(19) நே! அம்பிகே! ஸ்ரீ காம கோடியே! உன்னுடைய அனாதாரணமான கடாக்ஷத்தை பாமசிவனுடைய நேத்ராக்க்னியால் கருகிப்போன, சிருங்கார ரஸத்தின் உயர்ந்ததான விதைக்கு, மறுபடியும் உயிர் கொடுத்துச் செழுமையாய் உடனே வளரச்செய்வதற்காக, ப்ரேமையாழிற பூர்மான ஜலத்தால் நிறைந்த ஒரு வயலை போல் என் நினைக்கிறேன்.

20 माहात्म्यशेषधिरसौ तव दुर्विलंघ्य  
संसारविन्ध्यगिरि कुण्डनकेलिचुञ्चुः ।  
धैर्याम्बुधिं पशुपपतेश्चुलकीकरोति  
कामाक्षि वीक्षणविजृम्भणकुम्भजन्मा ॥

மாஹாத்ம்ய சேவதிரலென தவ தூர்விலங்க்ய-  
ஸம்ஸார விந்த்ய கிரி குண்டன கேளிகஞ்சு:।  
தைய்யாம்புதிம் பசுபதேச்சுலகீ கரோதி  
காமாக்ஷி வீக்ஷண விஜ்ரூம்பணகும்பஜன்மா ॥

காமாஶி - ஹே காமாஶி! மாஹாதம்யசேவதி: - மாஹாதம்யம் நிறைந்ததான, அஸௌ தவ - இந்த உன்னுடைய, வீக்ஷண விஜ்ஞும்பண - பார்வையின் ஆவிர்பமாவாகிற, கும்பஜன்மா-அகஸ்த்பரானவர், தர்விலம்ய- தாண்டுவதற்கரிதான, ஸம்ஸாரவிர்த்ப கிரி - ஸம்ஸாரமாகிற விர்த்யபர்வதத்தை, குண்டன றேவி சுஞ்ச-அடக்குவதான விஶயாட்டில் பெயர் பெற்றவராய், பசுபதே: - பாமசிவனுடைய, ஸதர்யாம்புதம் - மணவுறுதியாகிற ஸமுத்ரத்த னத, கனகே கரோதி - உள்ளங்கையளவாகச் செய்துகொடுக்கிறார்.

1. இதில், அம்பிகையின் கடாஶுத்தை அகஸ்த்யருக்கு ஸமாமாக வர்ணிக்கப்பட்டது. கும்பத்திலிருந்து உண்டான தால் அகஸ்த்யருக்குக் கும்பஜன்மா என்று பெயர். பாமசிவன் பார்வதியைக் கல்பாணம் செய்துகொள்ளும்போது அதைப் பார்க்க லோகத்தார்களெல்லாம் ஹிமாசலத்திற்கு வந்தவுடன் அது தாழ்ந்து தெற்கு ப்ரதேசமானது எக்கலடித்து மேலே வரவும், பாமசிவன் பூமியை ஸமமாக்குவதற்காக அகஸ்த்யரை தெற்கே போயிருக்கச் செய்தார். அப்படி யவர் தெற்கே வந்து கொண்டிருக்கையில் விர்த்ய பர்வதமானது வளர்ந்த வழியை மறைத்துக்கொண்டிருந்தது. அவர் அதினுடைய கர்வத்தை யடக்கி முன்போலிருக்கச் செய்தார். பிறகு ஒரு ஸமயம் ஸப்த ஸமுத்ரங்கனையும் தன் உள்ளங்கையளவு தீர்த்தமாகச் செய்து பாணம் பண்ணினதாகவும் ஒரு வ்ருத்தாந்தம் உண்டு. அவர் இவ்வளவு மஹிமையுள்ளவராகையால் அவரை 'மாஹாதம்யசே வதி:' என்ற இங்கு சொல்லப்பட்டது.

2. இவ்விதமான ஶீலைகள் அம்பிகையின் கடாஶுத்தினு ளும் செய்யப்பட்டதாக இங்கு வர்ணிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

(20) ஹே காமாஶி! மாஹாதம்யம் நிறைந்த உனது கடாஶு ஆவிர்ப்பாவமென்கிற அகஸ்த்திய முனிவர், தாண்டமுடியாத தான ஸம்ஸாரமாகிற விர்த்ய பர்வதத்தை அடக்கும் விஶ யாட்டில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவராகி பசுபதியான பகவானுடைய ஸதர்யமென்கிற ஸமுத்ரத்தை உள்ளங்கையளவாகச் செய்து கொடுக்கிறார்.

21 पीयूषवर्षशीशिरा स्पृष्टदुत्पलश्री  
 मैत्री निसर्गमधुरा कृततारकासिः ।  
 कामाक्षिसंश्रितवती वपुरष्टमूर्तेः  
 ज्योत्स्नायते भगवति त्वदपाङ्गमाला ॥

பியூஷ வர்ஷ சிசிரா ஸ்புடத் உத்பலஸ்ரீ -  
 மைத்ரீ நிலைர்க மதூரா க்ருத தாரகாப்தி: |  
 காமாக்ஷி ஸம்ச்ரிதவதீ வபுரஷ்டமூர்த்தே:  
 ஜ்யோரத் ஸ்ஞாயதே பகவதி த்வத் அபாங்க  
 [மாலா II

காமாக்ஷி, பகவதி - றேற காமாக்ஷி! றேற பகவதி! த்வத் அபாங்கமாலா - உன்னுடைய கடாக்ஷத்தின் வரிசையானது, பியூஷவர்ஷசிசிரா - அம்ருதவர்ஷத்தினால் குளிர்ச்சியுள்ளதாயும், ஸ்புடத் - மலர்ச்சி, உத்பலஸ்ரீ மைத்ரீ - கருகெய்தல் புஷ்பத்தின் அழகுக்கு ஸ்நேஹபாவமுள்ளதாயும், நிலைர்க மதூரா - இயற்கை பாகவே இனிமையானதாயும், க்ருததாரகாப்தி: - க்ஷத்ரமண்டலத்தை அளவினதாயும், அஷ்டமூர்த்தே: வபு: - பாமசிவனுடைய சரீரத்தை, ஸம்ச்ரிதவதீ - அடைந்ததாயும், ஜ்யோத்ஸ்னாயதே - நிலவைப்போலிருக்கிறது.

1. இதில் அம்பிகை கடாக்ஷ பரம்பரையை நிலவொளிக்கு ஸமானமாக வர்ணிக்கப்பட்டது. சந்த்ரனுடைய கிரணங்கள் அம்ருத வர்ஷம்போல் குளிர்ச்சியெய்தாகச் சொல்லப்படும் புன் சிரிப்பை நிலவாக வர்ணிக்கும்போது வெண்ணிறமாகச் சொல்லுவது வழக்கமாயிருக்கையில், கடாக்ஷத்திலிருந்து வநுவதாகச் சொல்லப்படும் நிலவானது நீல (சுற்ற கருமை) நிறமுடையதாக வர்ணிக்கப்படும். பாமசிவன் சந்த்ரனை கிரோபூஷணமாக தரித்திருப்பதால் அதின் கிரணங்கள் அவரை அடைவதாகச் சொல்லப்படும். அதேமாதிரி அம்பிகையின் பார்வையானது எப்போதும் நன் பதியாகிய பாமசிவனிடமே இருப்பதால் அவ்விதப் பார்வையில் நிலவானது அவரையே அடைவதாகச் சொல்லப்பட்டது.



2. தாசகா என்ற பதமானது நகூத்தாத்தைக் குறிப்பது டன் கண்ணின் கருவிழியையும் குறிக்கும். சந்தானின் நிலவா னது ஆகாசத்திலுள்ள நகூத்தாங்களை விபாபிக்கையில் கடாசூ நிலவானது கண்விழியை விபாபித்திருப்பதால் இரண்டையும் 'க்ருத தாசகாப்தி:' என்ற வர்ணிக்கப்பட்டது.

(21) பகவத்யான ஹே காமாக்ஷி! உன்னுடைய கடாசூ வரிசை யானது, நிலாவைப்போல், அமிர்தவர்ஷத்தினால் குளிர்ச்சியுள்ள தாயும், மலருகிற நீலோத்பலபுஷ்பத்தின் சோபைக்கு ஸ்நேஹ முன்னதாயும், இயற்கையாகவே இனிமையானதாயும், நகூத்தா மண்டலத்தை அளாவினதாயும், அஷ்டமூர்த்தியான பரமசிவனு டைய சரீரத்தை அடைந்ததாகவும் விளங்குகிறது.

22 अम्ब स्मरप्रतिभटस्यवर्पुर्मनोज्ञ  
मम्भोजकाननमिवाञ्चितकण्टकाभम् ।  
भृङ्गीव चुम्बति सदैवसपक्षपाता  
कामाक्षि कोमलरुचिस्त्वदवाङ्गमाला ॥

அம்ப ஸ்மர ப்ரதிபடஸ்ய வபுர் மனோக்ஞம்  
அம்போஜ கானனம் இவாஞ்சித கண்டகாபம் |  
ப்ருங்கீவ சும்பதி ஸதைவ ஸபகூபாதா  
காமாக்ஷி கோமளருசிஸ் த்வத் அபாங்கமாலா ||

அம்ப, காமாக்ஷி - தாயே ! காமாக்ஷி! கோமளருசி: - கண் களுக் கினிமையான காந்தியோடு கூடிய, த்வத் அபாங்கமாலா - உனது கடாசூங்களின் வரிசையானது, அம்போஜ கானனமிவ - தாமரஸபுஷ்பங்களின் வனம்போல், அஞ்சித கண்டகாபம் - மயி ர்க்குச்சலின் அழகோடு கூடியதும், மனோக்ஞம் - மனதை கவரு கிறதுமான, ஸ்மர ப்ரதிபடஸ்ய - (மன்மதனை யெதிர்த்து யுத்தம் செய்தவரான) பரமசிவனுடைய, வபு: - சரீரத்தை, ப்ருங்கீவ - வண்டுபோல், ஸதைவ - எப்போதும், ஸபகூபாதா - விசேஷமான ஆசையுடையதாய், சும்பதி - (முத்தம் கொடுப்பதுமாதிரி) மேலே பட்டுக்கொண்டிருக்கிறது.

இதில் அம்பிகையின் கடாக்ஷமாணியை ஒரு வண்டு போலவும் பாமசிவனுடைய சரீரத்தை அந்த வண்டு சுற்றிக் கொண்டிருக்கும் தாமரை வகைமாதவும் வர்ணிக்கப்பட்டிருக்கிறது. தாமரைப் புஷ்பத்தின் தண்டானது முள்ளுடனிருக்கிறுற்போல் பாமசிவனுடைய சரீரமானது புளகாங்கிதமாய் மயிர்கூச்சலோடிருப்பதால் அதை 'அம்போஜகானனம் அஞ்சிதகண்டகாபம்' என்று சொல்லப்பட்டது. இதேமாதிரி பாமசிவனுடைய ஆலிங்கனத்தால் மயிர்க்கூச்சலோடு கூடிய அம்பிகையின் கழுத்தை அவனுடைய முகமாகிற தாமரை புஷ்பத்திற்குக் காம்புபோல் இருப்பதாக ஸ்ரீ மதாசார்யாள் 'ஸௌந்தர்யலஹரியில் வர்ணித்திருக்கிறார்கள்.

‘புஜாச்சுலேஷான்னித்யம் புரதமயிது: கண்டகவதி  
தவ க்ரீவா தத்தே முகமலந்நானச்சரியியம்}’

இங்கு பாமசிவனுடைய சரீரம் முழுவதையும் அவ்வாறு வர்ணிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

(22) தாயே காமாக்ஷி' கண்ணுக்கு இனிமையானதேஜஸ்ஸுடன் கூடிய உனது கடாக்ஷவரிசையானது, தாமரைப்புஷ்பங்களின் வனம்போல், மயிர்கூச்சலின் அழகோடுகூடியதும், மனமதனுக்கு எதிரியான பாமசிவனுடைய அழகிய சரீரத்தை வண்டுபோல் எப்போதும் விசேஷ ஆசையுடன் முத்த மிடுவத்போலிருக்கிறது.

23 கेशप्रभापटलनीलवितानजाले

कामाधिकुण्डलमणिच्छविदीपशोमे ।

कम्रे कटाक्षरुचिरङ्गतले कृपारुवा

शैलूषकी नटाति शंकरवह्नुमेते ॥

கேசப்ரபாபடல நீல விதானஜாலே

காமாக்ஷி குண்டலமணிச்சவி தீபசோபே ।

கம்ரே கடாக்ஷருசிரங்கதலே க்ருபாக்யா

சௌரஷ்டீ நடதி சங்கரவல்லபேதே ॥

**கங்காஷி - ஹே காமாஷி சங்கா வல்லபே - பாமசிவனு  
 ஸ்ய பத்னியே ! கேச்ப்ரபாபடல - கந்தலின் காந்தியினுடை  
 னிக்ஷபாகிர, கீலயிதாஜ்ஜாலே - கருத்ததான அக்மானகிரி  
 யோடு கடிபதம், குண்டல மணிச்சலி - காநின் குண்டலக்களி  
 துள்ள சத்னங்களில் காந்தியாகிர, தீபசோபே - தீபங்களால்  
 ப்ரகாசமுடையதம், கம்ரே - மிகவும் அழகானதுமான, கடாஷு  
 குசிரக்கதலே - உனது கடாஷுத்தின் காந்தியாகிர நாடகமே  
 ஸ்யயில், க்ருபாஃபா - க்ருபையென்கிர, கைஸ்ருஷகீ - நடிக்கையா  
 னவன், நடதி - ஆடிக்கொண்டிருக்கிறாள்.**

இதில் அம்பிகையின் கடாஷுகாந்தியை சங்கஸ்தலமாக  
 வும், அம்பிகையின் கருணையானது அதில் நடிக்கும் நடிக்கையாக  
 வும் வர்ணிக்கப்பட்டிருக்கிறது. அதாவது, அம்பிகையின் கடா  
 ஷுமானது மிகுதியான கருணையோடு கடிபது என்பது தாத்  
 பர்யம்.

(23) சங்கராபத்தியான ஹே காமாஷி ! உனது கிருபை  
 யாகிர நடிக்கையானவன், உனது தலைமயிர்காந்தி ஸமுஹமாகிர  
 கருப்பு அக்மானகிரியுடன் கடிபதம், உனது காது குண்டல  
 மணியின் காந்தியாகிர தீபத்தினால் விளங்குவதுமான, உனது  
 கடாஷுமாகிர நாடகமே ஸ்யயில் கந்தனம் செய்துகொண்டி  
 ருக்கிறாள்

24 अत्यन्तशीतलमन्द्रयतु क्षणार्धं  
 मस्तोकविभ्रममनङ्गविलासकन्दम् ।  
 अन्पस्मिताद्वतमपारकृपाप्रवाह  
 मक्षिपरोहमचिरान्मयिकामकोटि ॥

அத்யந்த சீதளம் அதந்த்ரயது க்ஷணார்த்தம்  
 அஸ்தோக விப்ரமம் அனங்கவிலாஸகந்தம் |  
 அல்ப வ்மிதாத்ருதம் அபாரக்ருபா ப்ரவாஹம்  
 அக்ஷிப்ரரோஹம் அசிரான்மயி காமகோடி ||

காமகோடி - காமகோடி ஸ்வரூபினியான ஹே காமாக்ஷி! அற்பந்த சீதனம் - மிகவும் குளிர்ச்சியானதும், அந்தோக விப்ரமம் - மிகுந்த அழகுள்ளதும், அனங்கவிலாஸகந்தம் - மன்மதனுடைய விலாஸத்திற்குக் காரணமானதும், அப்பஸ்யமிதாந்ருதம் - கொஞ்சம் சிரிப்போடு (புன்சிரிப்போடு) கூடியதும், அபாரந்ருபாப்ரவாஹம் - கரையில்லாத கருணாப்ரவாஹத்தை யுடைய துமான, அக்ஷிப்ரபோரஹம் - உனது கடாக்ஷமானது, அபிராட்ச்சீக்ரத்தில் மயி - என்னிடம், க்ஷணாந்தம் - அரைக்ஷணமாவது அதந்த்ரயத - இருந்து களைப்பாரட்டும்.

(24) காமகோடி ஸ்வரூபினியான ஹே காமாக்ஷி! மிகவும் குளிர்ச்சியானதும், அதிக அழகுள்ளதும், மன்மதவிலாஸத்திற்குக் காரணமானதும், மந்தஸ்யமிதத்தோடு கூடியதும், கரையில்லாத கருணாப்ரவாஹத்தை யுடையதுமான உனது கடாக்ஷமானது, சீக்ரத்தில் என்னிடம் வந்து அரைக்ஷணமாவது தங்கிக் களைப்பாரட்டும்,

25 மந்நாக்ஷராக தரளீக்ருதி பாரதந்த்ர்பாத்

க்ராமாக்ஷி மந்நரதாராம் த்வத் அபாங்கதேரலாம் |

ஆருஹ்ய மந்தம் அதிகௌ துகசாலி சக்ஷு:

ரானந்தமேதி முஹூ: அர்த சசாங்க மௌனே: ||

மந்தாக்ஷராக தரளீக்ருதி பாரதந்த்ர்பாத்  
காமாக்ஷி மந்தரதாராம் த்வத் அபாங்கதேரலாம் |  
ஆருஹ்ய மந்தம் அதிகௌ துகசாலி சக்ஷு:  
ஆனந்தமேதி முஹூ: அர்த சசாங்க மௌனே: ||

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி!, மந்தாக்ஷராக - உனது கடாக்ஷத்தில் அழகினால், தரளீக்ருதி பாரதந்த்ர்பாத் - தானமான விஸயை அடைந்து பாவசப்பட்டிருப்பதினால், அதிகௌ துகசாலி - அதிகமான உன்லாஹத்தோடு விளங்கும், அர்தசசாங்கமௌனே: - அர்த சந்திரனை சிரவில் தரித்திருக்கும் பரமசிவனுடைய, சக்ஷு: கண்ணானது (பார்வையானது), மந்தரதாராம் - மிகவும் மெதுவாக ஆடிக்கொண்டிருக்கும், த்வத் அபாங்க தேரலாம் - உனது கடா

காமாதிற் ஊஞ்சலில், மந்தம் ஆருஹ்ய - மெதுவாக ஏறிக்கொண்டு, முஹூ: ஆனந்தம் ஏதி - அடிக்கடி (இடைவிடாமல்) ஆனந்தத்தை அடைபிறகு.

இதில் அம்பிகையினுடைய கடாக்ஷத்தை ஒரு ஊஞ்சலாகவும், அதின்மீது பாமசிவனுடைய பார்வைபானது இருந்த ஆடிக் கொண்டிருப்பதாகவும் வர்ணிக்கப்பட்டது. இப்படி அம்பிகையின் கடாக்ஷத்தில் ஈடுபட்ட பார்வையோடு பாமசிவன் இப்பதாகச் சொல்லியதினால் அவர்களுக்குள் பாஸ்பாயிருக்கும் ப்ரோமாதிசயமானது எடுத்துக் காட்டப்பட்டது.

(25) காமாக்ஷி! அர்த்த சந்திரசேகரான பாமசிவனுடைய கண்ணானது அதிஸந்தோஷத்துடன் உனது கடாக்ஷமாதிற் ஊஞ்சலில் மெதுவாக ஏறிக்கொண்டு இடைவிடாத ஆனந்த மடைபிறகு. அந்த கடாக்ஷ ஊஞ்சல் எப்படியிருக்கிறதென்றால் லக்ஷணங்களும் அதராகத்தினாலும் பாவசமாக சஞ்சலமாக்கப்பட்டிருப்பதால் மெதுவாக அசைந்து கொண்டிருக்கிறது.

26 त्रैयम्बकं त्रिपुरसुन्दरि हर्म्यभूमि  
रङ्गं विहारसरसी करुणाप्रवाहः ॥  
दासाश्च वासवमुखाः परिपालनीयं  
कामाक्षि विश्वमपि वीक्षणभूमृत्स्ते ॥

த்சாயம்பகம் த்ரிபுரஸுந்தரி ஹர்ம்யபூமி:  
அங்கம் விஹாரஸரஸீ கருணாப்ரவாஹ: |  
தாலாச்ச வாலவமுகா: பரிபாலனீயம்  
காமாக்ஷி விச்வமபி வீக்ஷண பூப்ருதஸ்தே ॥

த்ரிபுரஸுந்தரி காமாக்ஷி-ஹே த்ரிபுரஸுந்தரி! ஹே காமாக்ஷி, தே வீக்ஷண பூப்ருத:- உனது பார்வைபாதிற் ராஜாவுக்கு, த்சாயம்பகம் அங்கம் - பாமசிவனுடைய சரீரமானது, ஹர்ம்யபூமி:- அரண்மனைபாகவும், கருணாப்ரவாஹ:- உனது கருணைபாதிற் ப்ரவாஹமானது, விஹாரஸரஸீ - விஹாரமும் குளமாகவும், வாலவமுகா:- இந்திரன் முதலான தேவர்கள், தாலாச்ச - வேலைக்காரர்களாகவும். விச்வம் அபி - உலகம் முழுவதமே,

பரிபாஷீயம் - ஆளுகைக்குள்பட்டதான ராஜ்யமாகவும். (இருக்கிறது).

(26) த்ரிபுரவாந்தரி! ஹே காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷமாதிரி அசனனுக்கு பாமசிவனுடைய சரீரம் அரண்மனையாகவும், உனது கருணையாதிரி பிரவாஹமானது, கிணியாடும் குளமாகவும், இத்திரிவ்ருதலான தேவர்கள் வேலைக்காரர்களாகவும், உலகம் முழுவதும் ஆளுகைக்குள்பட்ட ராஜ்யமாகவும் இருக்கிறது.

27 वागीश्वरी सहचरी नियमेन लक्ष्मी  
 भ्रूवल्लरीवशकरी भुवनानि गेहम् ।  
 रूपं त्रिलोकनयनामृतमम्ब तेषां  
 कामाक्षि येषु तव वीक्षणपारतन्त्री ॥

வாகீச்வரீ ஸஹசரீ நியமேந லக்ஷ்மீ:  
 ப்ருவல்லரீ வசகரீ புவனானி கேஹம் |  
 ரூபம் த்ரிலோக நயனம்ருதம் அம்ப தேஷாம்  
 காமாக்ஷி யேஷு தவ வீக்ஷண பாரதந்தரீ ||

அம்ப காமாக்ஷி - தாயே! காமாக்ஷி யேஷு - எவர்களிடத்தில், தவ வீக்ஷண பாரதந்தரீ - உனது பார்வைக்கு வசப்படுவதானது (பார்வைபானது) ஏற்படுகிறதோ, தேஷாம் - அவர்களுக்கு, நியமேன - கட்டாயம், வாகீச்வரீ - வாக்குக்கு ஈச்வரிபான கைவலிபானவள், ஸஹசரீ - தோழியாக ஆகிரான், லக்ஷ்மீ: லக்ஷ்மீதேவிபானவள், ப்ருவல்லரீ வசகரீ - கண்ணாடையை அணுகித்த நடப்பவனாக ஆகிரான், புவனானி - சதார்தச புவனங்களும், கேஹம் - வீடாகவும், ரூபம் - ரூபமானது, த்ரிலோக நயனம்ருதம் - மூன்று லோகங்களிலிருப்பவர்களுடைய கண்களுக்கு அம்ருதமாகவும் ஏற்படுகிறது.

1. இதில் அம்பிகையின் கடாக்ஷமானது கடைக்கப்பெற்றவனுக்கு ஏற்படும் பாக்யாதிசயமானது வர்ணிக்கப்பட்டது. அம்பிகையின் பக்தனுக்கு மேன்மைபான வாக்கும் அதிகமானம்பத்தும், மனோஹமான ரூபமும் இம்மாதிரி ஏற்படுகைப்பற்றி ச்ரீமநாசார்பாள்

‘ஸரஸ்வத்யா க்ஷம்பா விதி ஹரி ஸபத்னே விஜயதே  
ரதே: பாதிவ்யாத்யம் சிதிலயதி ரம்பேண வபுஷா |’  
என்பதாக வர்ணித்திருக்கிறார்கள்.

2. புருவத்தைக் கொடிக்கு ஸமானமாக வர்ணிப்பது வழக்கமாகையால் ப்ருவல்லீ, ப்ருலதா என்ற பதங்கள் ஏற்படுகின்றன.

(27) அம்பிகே! காமாக்ஷி! உனது கடாசுக்ஷமானது எவர்க ளிடம் ஏற்படுகிறதோ, அவர்களுக்கு ஸரஸ்வதி தோழியாகிறாள். மஹாலக்ஷ்மியானவள் கண் ஜாடையை அறுஸரித்து நடப்பவளாக அவர்களுக்கு வசப்படுகிறாள். பதிநான்கு உலக மும் அவர்களுக்கு விடகிறது. அவர்களுடைய ரூபமானது மூன்று லோகங்களிருப்பவர்களுடைய கண்களுக்கு அம்ருதமாகவும் ஏற்படுகிறது.

28 माहेश्वरं झटिति मानसमीनमस्य  
कामाक्षि धैर्यजलधौ नितरां निमग्नम् ।  
जालेन शृङ्गलयति त्वदपाङ्गनाम्ना  
विस्तारितेन विषमायुधदाशकोऽसौ ॥

மாவேஹசுவரம் ஜடதி மானஸமீனமம்ப  
காமாக்ஷி தைர்யஜலதௌ நிதராம் நிமக்னம் |  
ஜாலேன ச்ருங்கலயதி த்வதபாங்க நாம்னா  
விஸ்தாரிதேன விஷமாயுத தாசகோ<sup>2</sup>ஸௌ ॥

அம்ப காமாக்ஷி - தாயே! காமாக்ஷி! தைர்ய ஜலதௌ - தைர்யமாகிற ஸமுத்திரத்தில், நிதராம் நிமக்னம் - மிகவும் முழுகி யிருந்த, மாவேஹசுவரம் - பரமசிவனுடைய, மானஸ மீனம் - மன தாகிற மீன, அஸௌவிஷமாயுத தாசக:- இந்த மன்மதனைச் சிற செம்படவனுனவன், த்வத் அபாங்க நாம்னா - உனது கடா சுக்ஷமாகிற, விஸ்தாரிதேன ஜாலேன - விசிப்போடப்பட்ட வகி யினால், ஜடதி - சீக்கிரத்தில், ச்ருங்கலயதி - கட்டிவிடுகிறாள்.

28. அம்பி காமாക്ഷி! மன்மதமென்சிற இந்த வேடனான வன் உனது கடாக்ஷமென்சிற வணியை வின்றரித்து, கைர்பமாகிற மைமுந்தாத்தில் மூழ்கிவிருக்கிற, மஹேசுவரனுடைய மனஸ்வான மீனை அந்த வணியில் மாட்டிவிடுகிறான்.

29 उन्मथ्य बोधकमलाकरमम्बजाड्य  
स्तम्बेरमं मम मनो विपिने भ्रमन्तम् ।  
कुण्ठीकुरुष्व तरसा कुटिलाग्रसीम्न  
कामाक्षि तावक कटाक्षमहाङ्कुशेन ॥

உன்மத்ய போதகமலாகரம் அம்ப ஜாட்ய  
ஸ்தம்பேரமம் மம மனோவிபினே ப்ரமந்தம்|  
குண்டுகுருஷ்வ தரஸா குடிலாக்ரஸீம்னா  
காமாட்சி தாவக கடாக்ஷ மஹாங்குசேன||

அம்ப காமாட்சி—தாயே காமாட்சி!, போத கமலாகரம்—  
எனது அறிவாகிற தாமசை புஷ்பந்தை, உன்மத்ய—சகச்சிக்  
கொண்டு, மம மனோவிபினே—என்னுடைய மனதாகிற காட்டில்  
ப்ரமந்தம்—அலைந்துகொண்டிருக்கும், ஜாட்ய ஸ்தம்பேரமம்—  
அக்ரூனமாகிற பாணியை, குடிலாக்ரஸீம்னா—வளைந்தநான  
துவியையுடைய, தாவக கடாக்ஷ மகாங்குசேன—உனது கடா  
க்ஷமாகிற ச்ரேஷ்டமான அங்குசத்தினால், தாலா—சீக்கிரமாக  
குண்டுகுருஷ்வ—அடக்கிவிடு.

1. காட்டுபாணிகள் காடுகளிலுள்ள தடாகங்களில் இறங்கி  
அங்கிருக்கும் தாமசை புஷ்பங்களை மிதித்துக்கொண்டு அலைந்து  
திரிவதாக வர்ணிக்கப்படுவது வழக்கம்.

2. கடாக்ஷமென்பது கோணலான பார்வைபானதாகவும்,  
கண்டாக்கோடாலியானது துவியில் வளைந்திருக்குமாகையாலும்  
இரண்டையும் 'குடிலாக்ர ஸீம்னா' என்ற வர்ணிக்கப்பட்டது.

3. 'பாணிகளைக் கட்டும் மாத்திற்கு ஸ்தம்பமென்ற பெயர்.  
அதில் கட்டியிருத்தும் பாணியானது சூடிக்கொண்டிருக்குமா  
கையால் அதற்கு 'ஸ்தம்பேரமம்' என்ற பெயர்.



(29) தாயே! காமாக்ஷி! உன்னுடைய கடாக்ஷமாகிற, உதரன் தனிபையுடைய அக்ஞசாயுதத்தினால் எனது அக்ஞானமாகிற பாணையை அடக்குவாயாக. அந்த பாணையானது அறிவாகிற தாமரைப்பூவை நசுக்கி எனது மனதாகிற காட்டில் திரிந்து கொண்டிருக்கிறது.

80 उद्धृष्टस्तवकितैर्ललितैर्विलासै-  
रुत्थाय देवि तव गाढकटाक्षकुञ्जात् ।  
दूरं पलाययतु मोहमृगीकुलं मे  
कामाक्षि सत्वरमनुग्रह केसरीन्द्रः ॥

உத்வேல்லித ஸ்தபகிதைர் லலிதைர் விலாலை:  
உத்தாய தேவிதவ காட கடாக்ஷகுஞ்ஜாத்!  
தூரம் பலாயயது மோஹ ம்ருகீகுலம் மே  
காமாக்ஷி ஸத்வரம் அனுக்ரஹ கேஸரீந்த்ர:॥

தேவி காமாக்ஷி—ஹே தேவி. காமாக்ஷி! அனுக்ரஹ கேஸரீந்த்ர:- எனது அனுக்ரஹமாகிற ஸிம்ஹேந்திரமானது, உத்வேல்லித ஸ்தபகிதை:-பிடரிமயிர்களை உதருவதான, லலிதை: விலாலை:-அழகான சேஷ்டையோடு, தவ காட கடாக்ஷகுஞ்ஜாத்-எனது கடாக்ஷமாகிற அடர்ந்த புதரிவிருந்து, உத்தாய—வெளிக்கினம்பி, மே மோஹ ம்ருகீகுலம்—என்னுடைய மோஹமாகிற (அக்ஞானமாகிற) மான்கூட்டத்தை, ஸத்வரம்—வேகத்தோடு, தூரம் பலாயயது—தூரத்தில் தூரத்திவிட்டும்.

(30) தேவி காமாக்ஷி! எனது அனுக்ரஹமாகிற ஸிம்ஹமானது பிடரிமோமத்தை உதருவதாகிய அழகிய சேஷ்டையோடு எனது கடாக்ஷமாகிற அடர்ந்த புதரிவிருந்து வெளிக்கினம்பி, என்னுடைய அக்ஞானமாகிற மான் கூட்டத்தை வேகத்துடன் தூரத்தில் விசுட்டும்.

81 स्नेहादृतां विदालितोत्पलकान्विचोरां  
जेतारमेव जगदीश्वरि जेतुकामः ।

मानोद्दतो मकरकेतुरसौ धुनीते  
कामाक्षि तावककटाक्षकृपाणवल्लीम् ॥

ஸ்னேஹாத்ருதாம் விதளிதோத்பல காந்தி  
சோராம்

ஜேதாரமேவ ஜகதீச்வரி ஜேதுகாம: 1  
மாஜேத்ததோ மகரகேதுரவெள துவீதே  
காமாக்ஷி தாவக கடாக்ஷக்ருபாண வல்லீம்॥

ஜகதீச்வரி காமாக்ஷி—ஹே ஜகதீச்வரி! ஹே காமாக்ஷி!  
மாஜேத்தத:- மிகவும் மானியான, அனை மகரகேது:- இந்த  
மன்மதனுவன், ஜேதாரமேவ: ஜேதுகாம:- தன்னை ஜபித்தன  
ரான பாமசிவனையே திரும்பவும் ஜெபிக்கவேண்டுமென்ற ஆசை  
யுடையவனாய், ஸ்னேகாத்ருதாம்— எண்ணியினால் கர்ப்புள்ள  
தாகச் செய்யப்பட்டதும், விதளிதோத்பல காந்தி சோராம்—  
மலர்ந்த நீலோத்பலத்தின் காந்தியை அபகரிப்பதுமான, தாவக  
கடாக்ஷ—உனது கடாக்ஷமாகிற, கடாக்ஷ க்ருபாணவல்லீம்—  
கத்தியை, துவீதே—சுழட்டி விக்கிறான்.

1. பாமசிவன் தனக்கு வசப்படாமல் தன்னை ஜபித்த  
எரித்தவிட்டதினால் அவரிடம் பகைக்குப்பகை தீர்க்கவேண்டி  
மன்மதனுக்கு ஆசையிருப்பதாக சொல்லப்படும். இதை ப்ரீமதா  
சார்யான் 'சிராத் அந்த: சல்யம் தஹனக்ருதம் உன் முஸிதவதா!'  
என்பதாக 'ஸௌந்தர்ய ஹரி'யில் வர்ணித்திருக்கிறார்கள்.

2. ஸ்னேஹமென்பது ப்ரியத்தைக் குறிப்பதுடன் எண்  
னைபையும் எண்ணியுடைய வந்துக்கணையும் குறிக்கும்.

3. கத்தியானது மெல்லியதாயும், நீண்டும், வளைக்கக்  
கடியதாயுமிருப்பதால் அதை கொடிக்கு மைமாக வர்ணிப்பது  
வழக்கம்.

(31) ஜகதீச்வரிபான ஹே காமாக்ஷி! மிகவும் மானமுள்ள  
வனான இந்த மன்மதன் பாமசிவனை ஜபிக்கவேண்டுமென்ற  
ஆசையுள்ளவனாய், ஸ்னேஹத்தால் (எண்ணியால்) மிகவும் கருகச்

செய்யப்பட்டதும், மலர்ந்த நீலோத்பல புஷ்பத்தின் காந்தியை அபுஹிப்பதமான உனது கடாஹமானது கத்தியைச் சுற்றி விடுகிறது.

32 श्रौतीं ब्रजवपि सदा सरणि मुनीनां  
 कामाक्षि संततमपि स्मृतिमार्गगामी ।  
 कौटिल्यमस्य कथमस्थिरतां च घचे  
 चौर्यं च पङ्कजरुचां त्वदपाङ्गपातः ॥

ச்ரௌதீம் வ்ரஜன்னபி ஸதாஸரணீம் முனீனாம்  
 காமாக்ஷி ஸந்ததமபி ஸ்ம்ருதி மாரக்க காமீ |  
 கௌடில்யம் அம்ப கதம் அஸ்திரதாம் ச தத்தே  
 செளர்யம் ச பங்கஜருசாம் த்வத் அபாங்கபாத: ||

காமாக்ஷி அம்ப—ஹே காமாக்ஷி! தாயே!, த்வத் அபாங்க பாத:- உனது பார்வையானது, ஸதா-எப்பொழுதும், ச்ரௌதீம் ஸரணீம்-ச்ருதிகளின் போக்கை (வழியை), வ்ரஜன் அபி-அனுசரித்த போதிலும், ஸந்ததம்-ஸதாகாலமும், முனீனாம் ஸ்ம்ருதிமாரக் காமீ அபி-முனிச்சேஷ்டர்களுடைய மனதில் இருந்தேபாதினும், கௌடில்யம்—குடில ஸ்வபாவத்தையும், அஸ்திரதாம்—ஸ்திரமில்லாதிருக்கலையும், பங்கஜருசாம் செளர்யம் ச—தாமச புஷ்பங்களின் காந்தியைத் திருடுவதையும் கதம் தத்தே—எப்படி கைக்கொள்ளுகிறது ?

1. இதில் அம்பிகையின் கடாஹமானது ச்ருதி, ஸ்ம்ருதி வரின் ஸம்பந்தத்தோடிருந்தும் கெடுதலான ஸ்வபாவத்தோடிருப்பதாக நிந்தாஸ்துதியாக வர்ணிக்கப்பட்டிருக்கிறது. உத்தம ஸ்திரீகளின் கண்கள் காணாத விச்சாந்தமாக (காதுவரையில் நீண்டு) இருப்பதாகச் சொல்லப்படுவதால் அம்பிகையின் கடாஹமானது காதுக்கு ஸமீபத்தில் செல்லுவதாகச் 'ச்ரௌதீம் ஸரணீம் ஸதா வ்ரஜன்' என்று சொல்லப்பட்டது.

2. ஸ்ம்ருதி பென்றால் நினைவு, ஞாபகம் என்றும் அர்த்தம்.

3. ஆகவே அம்பிகையின் கடாக்ஷமானது (அம்பிகையின் காதுகளுடைய) ச்ருதிகளுடைய மார்க்கத்திலும், (முனிச்வர்களுடைய மனதுகளுடைய) ஸ்ம்ருதிகளுடைய மார்க்கத்திலும், போவதாக ஏற்படுகிறது. இப்படி உத்தமமான பழக்கமிருந்தும் அதற்கு கௌடில்யம் முதலான தோஷங்கள் எப்படி ஏற்பட்டனவென்று கவி ஆச்சரப்பப்படுகிறார்.

4. கௌடில்யம் என்பது குடிலமான ஸ்வபாவம். கோக (ஒழுங்காக) இருப்பதற்கு எதிரிடையானது. அம்பிகையின் கடைக்கண் பார்வையானது இங்கு வர்ணிக்கப்படுவதால் அதற்குக் கௌடில்யம் இருப்பதாகச் சொல்வது பொருத்தமாக இருக்கிறது. அது சஞ்சல ஸ்வபாவமுள்ளதாகையால் அதற்கு அன் திராத (நிலையில்லாமலிருப்பது) உண்டென்று சொல்வதும் பொருத்தம். மேலும், தாமரை புஷ்பங்களின் காந்தியைத் தோக்கடித்த காந்தியேடிருப்பதால் அந்த காந்தியை அபகரிப்பதாகச் சொல்லி அதற்கு செனரீயம் (திருட்டுத்தனம்) இருப்பதாகச் சொல்வதும் பொருத்தம்.

(32) ஹே! அம்பி! காமாக்ஷி உனது கடாக்ஷபாதமானது எப்போதும் ச்ருதிகளின் வழியை அனுஸரிப்பதாயிருந்தும், ரிஷிகளுடைய ஸ்ம்ருதியாகிற மார்க்கத்தில் எப்போதும் இருந்த போதிலும், ஏன் இந்த குடில ஸ்வபாவத்தையும், ஸ்திரமிலாத தன்மையையும், தாமரைப்பூவின் காந்தியைத் திருடும் ஸ்வபாவத்தையும் கைகொண்டிருக்கிறது?

33 नित्यं श्रुतेः परिचितौ यतमानमेव  
नीलोत्पलं निजसमीप निवासलोलम् ।  
प्रीत्यैव पाठयति वीक्षणदेशिकेन्द्रः  
कःमाश्च किंनु तव कालिमसंप्रदायम् ॥

நித்யம் ச்ருதே: பரிசிடெள யதமானமேவ  
நீலோத்பலம் நிஜஸமீப நிவாஸ லோலம் |  
ப்ரீத்யைவ பாடயதி வீக்ஷண தேசிகேந்த்ர:  
காமாக்ஷி கிம் று தவ காளிமஸம்ப்ரதாயம் ||

காமாசுரி—வேற காமாசுரி, தவ—உனது, வீக்ஷண தேசி  
 வேந்தர்:- பார்வைபாசிற குருகாதனாவர், நித்யம்—ஸதாகால  
 மும், ச்ருதே: பரிசிடெள—ச்ருதியின் அப்பாஸத்தை (தெரிந்து  
 கொள்வதை), யதமானம் ஏவ—முயற்சித்துக்கொண்டேயிருப்  
 பதம், ஸிஜ ஸமீப ஸிவாஸலோஸம்—தன் ஸமீபத்திலிருப்பதற்கு  
 ஆசைப்படுவதுமாக, ஸீலோத்பலம் (கருநெய்தல் புஷ்பத்தை),  
 கானிமஸம்ப்ரதாயம்—கல்மஷத்தின் தன்மைபை ப்ரீத்பைவ—  
 ப்ரீதிபோடு, பாடயதி கிம் து—சொல்லிவைக்கிறாரா என்ன ?

1. இதில் அம்பிகையின் கடாசுத்தை குருவாகவும்  
 ஸீலோத்பலத்தை அதின் சிஷ்யனாகவும் வர்ணிக்கப்பட்டிருக்கிறது.  
 சிஷ்யன் குருவினிடமிருந்து வேதங்களை நித்யமும் அத்யயனம்  
 செய்வானாகையால் 'நித்யம் ச்ருதே: பரிசிடெள யதமானம்,  
 என்ற சொல்லப்பட்டது. சிஷ்யன் குருவினுடைய ஸமீபத்தி  
 லேயே இருந்துகொண்டு சச்ருகஷ செய்வானாகையால் 'ஸிஜ  
 ஸமீப ஸிவாஸலோஸம்' என்றும் சொல்லப்பட்டது.

2. உத்தமஜாதி ஸ்திரீகள் காதில் ஸீலோத்பலம் முதலான  
 புஷ்பங்களை அணிந்து கொள்வது வழக்கமாகையால்  
 'நித்யம் ச்ருதே: பரிசிடெள யதமானம்' என்பது ஸீலோத்பலத்  
 துக்கும் பொருத்தமாக இருக்கிறது. அப்படியிருக்கையில்  
 (உத்தம ஸ்திரீகளுடைய கண்கள் அவர்களுடைய காதுகள்  
 வகையில் ஸீண்டிருப்பதாக வர்ணிக்கப்படுவதை அனுஸரித்து)  
 அது கண்ணுக்கு ஸமீபமாயிருக்குமாகையால் 'ஸிஜ ஸமீப ஸிவாஸ  
 லோஸம்' என்பதும் அதற்குப் பொருத்தமாக இருக்கிறது.

3. இவ்விதமான சிஷ்யனுக்கு குரு என்ன உபதேசம் செய்  
 கிறானென்றால் அது 'கானிமஸம்ப்ரதாய'த்தைப்பற்றி, கானிம  
 ஸென்றால் கறப்பாயிருப்பது. ஸ்திரீகளுடைய கடாசுத்தை  
 கறப்பாகவும் கண்களை ஸீலோத்பலத்திற்கு ஸமானமாகவும்  
 வர்ணிப்பது கவிகளுடைய ஸம்ப்ரதாயம்.

4. பாபத்தை கறப்பாக வர்ணிப்பதும் கவிகளுடைய  
 வழக்கம். ஆகவே 'கானிம ஸம்ப்ரதாய'த்தைப்பற்றி சொல்லிக்  
 கொடுப்பதென்றால் பாபத்தை உபதேசிப்பது என்று அர்த்த

மாகும். ஆய்வித உபதேசத்தை எதற்காக இந்த கடாஷுக்கு (அதாவும் ப்ரீதியோடு) செங்கிரர் என்பதாகக் கவி ஆச்சரியப் படுகிரர்.

(33) ஹே! காமாக்ஷி உனது கடாஷுமாகிற ஆசார்பன் எப்போதும் கருதியின் பரிசயத்தில் முயற்சிப்பதாயும், தன் ஸமீபத்தில் வணிக விரும்புவதமான நீலோத்பல புஷ்பத்திற்கு பிரீதியுடன், கருப்பாயிருக்கும் தன்மையான ஸம்பிரதாயத்தைச் சொல்லிவைக்கிறானு என்ன?

84    **भ्रान्त्वामुहुः स्वकितस्मितफेनराशौ  
          कामाक्षि वक्त्ररुचि संचयवारिराशौ ।  
आनन्दति त्रिपुरमर्दन नेत्रलक्ष्मी  
          रालम्ब्य देवि तव मन्दमपाङ्गसेतुम् ॥**

ப்ராந்த்வா முஹு: ஸ்தபகித ஸ்மிதபேனராசௌ  
காமாக்ஷி வக்த்ராசுசி ஸஞ்சய வாரிராசௌ!  
ஆனந்ததி த்ரிபுரமர்தன நேத்ரலக்ஷ்மீ:  
ஆலம்ப்ய தேவி தவ மந்தம் அபாங்கஸேதும் ॥

தேவி காமாக்ஷி - ஹே தேவி காமாக்ஷி, த்ரிபுரமர்தன - பரமசிவனுடைய, நேத்ர லக்ஷ்மீ:- பார்வைபானது, ஸ்தபகித ஸ்மித - அடுக்கடுக்கான உனது புன்சிரிப்புகளாகிற, பேனராசௌ - நுகைகள் நிறைந்த, வக்த்ராசுசி ஸஞ்சய - உனது மூகத்தினுடைய காந்தியின் சேர்க்கையாகிற, வாரிராசௌ - ஸமுத்தரத்தில், முஹு: ப்ராந்த்வா - அடிக்கடி சுழன்றுவிட்டு, தவ அபாங்கஸேதும் - உனது கடாஷுமாகிற அணையை (கரையை) மந்தம் - மெதுவாக, ஆலம்ப்ய - அடைந்த, ஆனந்ததி - ஆனந்தப்படுகிறது.

1. பரமசிவனுடைய பார்வைபானது அம்பிகையின் முக காந்தியாகிற ஸமுத்திரத்தில் சுழன்று தத்தளித்த கடைசியாக கடாஷுமாகிற அணையை படைந்த கரைபேறிக் கனித்துக் கொண்டிருப்பதாக இதில் வர்ணிக்கப்பட்டது. புன்சிரிப்பை வெள்ளப்பாக வர்ணிப்பது ஸம்பிரதாயமாகையால் அதை இங்கு

அம்பாளுடைய முககாந்தியாகிற ஸமுத்திரத்திலுண்டாகும் தரையாகவெள்கப்பட்டது.

(34) ஹே தேவி! காமாக்ஷி! திரிபுர ஸம்ஹாரியான பாம சிவஜடைய நேத்ரலக்ஷ்மீயானவன், உனது புன்சிரிப்புக் கட்டமாகிற தரையுடன் கூடிய, உன் முககாந்தி ஸமுத்திரத்தில், உனது கடாஷுமாகிற அணையை மெதுவாக அவலம்பித்து கொண்டு, ஆனந்திக்கிறத.

35 श्यामा तव त्रिपुरसुन्दरि लोचनश्रीः  
कामाक्षि कन्दलितमेदुरतारकान्तिः ।  
ज्योत्स्नावती स्मितरुचापि कथं तनोति  
स्पर्धामहो कुवलयैश्च तथा चकोरैः ॥

ச்யாமா தவ த்ரிபுரஸுந்தரி லோசனஸ்ரீ:  
காமாக்ஷி கந்தளிதமேதுர தார காந்தி: |  
ஜ்யோத்ஸ்னாவதி ஸ்மிதருசாபி கதம் தனோதி  
ஸ்பர்தாமஹோ குவலயைச்ச ததா சகோரை:!

த்ரிபுரஸுந்தரி காமாக்ஷி ஹே த்ரிபுரஸுந்தரி! ஹே காமாக்ஷி! ச்யாமா - கருப்பானதும், கந்தளித மேதுர - மலர்ந்தும் ம்ருதுவானதுமான, தார காந்தி:- கருவிழியின் காந்தியையுடைய, தவ லோசனஸ்ரீ:- உனது பார்வையானது, ஸ்மிதருசா - உன் புன்சிரிப்பின் காந்தியினால், ஜ்யோத்ஸ்னாவதி அபி - நிலவோடு கூடியதாயிருந்தும், குவலயைச்ச - கருநெய்தல் புஷ்பங்களோடும், ததா - அதேமாதிரி, சகோரைச்ச - சகோர பக்ஷிகளோடும் கூட, ஸ்பர்தாம் - போட்டியை (சண்டையை), கதம் தனோதி - ஏன்செய்கிறது? அஹோ - ஆச்சர்யம்!

1. ச்யமா என்ற பதமானது கறுப்பு நிறத்தைத் தவிரவையும் குறிக்கும்.

2. இங்கு அம்பிகையின் கடாஷுத்தை சந்த்ரனுக்கு ஸமானமாக வர்ணிக்கப்பட்டது. தாரமென்ற பதமானது கண்ணின் கருவிழியைக் குறிப்பதுடன் நகைத்திரத்தையும் குறிக்கும்.

3. சந்தான் குவலயங்களை மலாச்செய்வதால் அவற்றிற்கு நண்பனாகச் சொல்லப்படுவான். சகோர பகவிகள் நிலவையே பானம் பண்ணுகிறவைபாகையால் அவற்றிற்கும் சந்தான் நண்பனாகச் சொல்லப்படுவான். ஆகவே சந்தானப்போன்றதான அம் பிகையின் கடாசுமானது குவலயங்களுடனும் ஸ்ட்போடு இருக்க வேண்டியிருக்க அவற்றோடு பகை செய்ய வேண்டிய காரண மென்னவென்று கவிபானவர் கேட்கிறார்.

4. உத்தம ஸ்திரீகளுடைய நேதாங்களுக்கு குவலயங்களை மமமாகச் சொல்வதுடன் சகோர பகவிகளின் நேதாங்களுக்கும் ஒப்பிடுவது வழக்கம். ஆகவே அவற்றோடு போட்டி போடுவதாக அம்பிகையின் லோசனங்களைப்பற்றி இங்கு சொல்லப்பட்டது.

(85) த்ரிபுரணுந்தரிபான ஹே! காமாக்ஷி கருத்ததும், மலர்ந்ததும், மிருதுவானதுமான கருவிழி காந்தியை உடைய உன்னுடைய கடாசு சோபையானது, உனது புன்சிரிப்பால் நிராவுடன் கடியதாபிருந்த போதிலும், குவலய புஷ்பத்தோடும் சகோர பகவிபோடும் ஏன் சண்டை செய்கிறது? இது ஆச்சர்பம்.

36 कालाञ्जनं च तव देवि निरीक्षणं च

कामाक्षि साम्यसरणिं समुपैति कान्त्या ।

निःशेषनेत्रसुलभं जगतीषु पूर्वं

मान्यत्रिनेत्र सुलभं तुहिनाद्रिकन्ये ॥

காலாஞ்ஜனம் ச தவதேவி திரீக்ஷணம் ச

காமாக்ஷி ஸாம்யஸரணிம் ஸமுபைதி

காந்த்பா ।

நி:சேஷ நேத்ர ஸுலபம் ஜகதீஷு பூர்வம்

அன்யத் த்ரிநேத்ர ஸுலபம் துஹிநாத்ரி

கன்யே ॥

தேவி - தேவி, காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! துஹிநாத்ரி கன்யே - ஹிமவாணுடைய பெண்ணே!, காலாஞ்சனம் ச - கருப் புமையும், தவ திரீக்ஷணம் ச - உனது பார்வையும், காந்த்பா -



காந்தியினால் (காந்தியில்) ஸாம்ய ஸாணிம்-ஸமமாயிருக்கும் தன்மை, ஸமுபைதி - அடைந்திருக்கின்றன. ஆயினும், பூர்வம் - முதலில் சொல்லப்பட்ட காலாஞ்ஞனமானது, ஜகதீஷு-லோகங்களில், நி:சேஷ நேத்ர ஸுலபம் - எல்லாருடைய நேத்ரங்களுக்கும் எனினில் கிடைக்கக்கூடியது. அன்பத் - மற்றொன்றான உனது பார்வைபானது, த்ரிநேத்ர ஸுலபம் - பரமசிவனுக்கு மாத்திரம் கிடைக்கக்கூடியதாயிருக்கிறது.

1. கடாஷுமானது கருப்பாயிருப்பதாக வர்ணிப்பதான கவிதனின் ஸம்பந்தாயத்தை அனுசரித்து இங்கு அதை காலாஞ்ஞனத்திற்கு ஸமமாகச் சொல்லப்பட்டது. ஆயினும் அவையிரண்டிற்குமுள்ள ஒரு முக்யமான வித்யாஸமும் எடுத்துக்காட்டப்பட்டது. காலாஞ்ஞனமானது எல்லாருடைய கண்களிலும் இட்டுக்கொள்ளப்படுவதாகையால் அதை 'ஜகதீஷு- நி:சேஷநேத்ர ஸுலபம்' என்று சொல்லப்பட்டது. அம்பிகையின் கடாஷுமோ தன் பதியான பரமசிவனுக்கு மட்டுமே கிடைக்கப் பெறாமாதலால் 'த்ரிநேத்ர ஸுலபம், என்று சொல்லப்பட்டது. இப்படி பிறர் யாருக்கும் ஸுலபமாயில்லாமல் பரமசிவனுக்கு மட்டும் அம்பிகையின் கடாஷுமானது ஸுலபமாயிருப்பதால் அதற்குத்தனியான கௌரவம் இருக்கிறது- இதனால் அம்பிகைக்குத்தன் பதியிடமிருக்கும் ப்ரோமாதீசயமானது எடுத்துக்காட்டப்பட்டது.

(36) ஹிமவானுடைய பெண்ணாகிய ஹே தேவி!, காமாஷுமி கருப்புமையும், உனது பார்வையும் காந்தியால் ஸமமாயிருக்கின்றன. ஆனால் முதலில் சொன்ன கருப்புமையானது உலகில் எல்லோருடைய நேத்ரங்களுக்கும் ஸுலபமாய் கிடைக்கக் கூடியது. மற்றொன்றான உனது கடாஷுமோ வென்றால் முக்கண்ணனுடைய மூன்று கண்களுக்கு மட்டும் ஸுலபமான தென்று நினைக்கிறேன்.

37 धूमाङ्कुरो मकरकेतनपावकस्य

कामाक्षि नेत्ररुचिनीलिमचातुरी ते ।

अत्यन्तमद्भुतमिदं नयनत्रयस्य  
इषोदयं जनयते हरिणाङ्गमौलिः ॥

தாமாங்குரோ மகரகேதன பாவகல்ப  
காமாக்ஷி நேத்ராருசி நீலிம சாதூர் தே |  
அத்யந்தம் அத்புதம் இதம் நபனத்ரயல்ப  
ஹர்ஷோதயம் ஜனயதே ஹரிணாங்க  
மௌளே:!

காமாக்ஷி - ஹேகாமாக்ஷி! மகரகேதன பாவகல்ப - மன்ம  
தாக்னியின், தாமாங்குர: - புகைக்கொடி போன்றதான, தே -  
உன்னுடைய, நேத்ராருசி நீலிம சாதூர் - நேத்ர காந்தியின் கருப்  
பின் அழகானது, ஹரிணாங்க மௌளே: - சந்திரனை சிரஸில்  
தரித்த பாமசிவனுடைய, நபனத்ரயல்ப-மூன்று கண்களுக்கும்,  
ஹர்ஷோதயம் - ஆனந்தத்தின் புறப்பாட்டை, ஜனயதே-உண்டு  
பண்ணுகிறது. இதம் - இது, அத்யந்தம் அத்புதம் - மிகவும்  
ஆச்சரியம்!

1. புகைபானது கண்களுக்கு கஷ்டத்தை உண்டுபண்ணு  
வது ஸர்மால்யமாகத் தெரிந்திருக்கையில் இங்கு வர்ணிக்கப்  
பட்ட புகைக் கொடியானது பாமசிவனுடைய மூன்று நேத்ரக்  
களுக்கும் ஸந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணுவதாகச் சொல்வது  
மிகுந்த ஆச்சர்யமல்லவா!

2. புகையும் கடாசூழும் கருப்புநிறம். புகைபானது நீண்டு  
மெல்லியதாய் மேலே போவதால் அவை கொடிக்கு ஸமமாகச்  
சொல்வது கவிகளின் வழக்கம்.

3. மன்மதனுடைய ரதமானது மீனக்கொடியொடிருப்ப  
தாகச் சொல்லப்படுவதால் அவனுக்கு மீனகேதனன், மகர  
கேதனன், மகரத்வஜன் என்பதான பெயர்களுண்டு.

4. அம்பிகைபானவன் மன்மத சாந்திரத்தில் பாமதாத்  
யர்யமாக இருப்பதாக அடிக்கடி வர்ணித்திருப்பதை அனுசரித்து  
இங்கு மன்மதாக்னியின் தாமாங்குரம் (புகைக்கொடி) போலி  
ருப்பதாக வர்ணிக்கப்பட்டது.

5 ஹரிணமென்றும் மாணுக்குப் பெயர். சந்திரனில் தோன்றும் ஊர்க்கதை மாணென்று சொல்வது கவிகளின் வழக்கம் ஆகவே சந்திரனுக்கு ஹரிணங்கனென்று பெயர். அவனைப் பரமசிவன் தன்னுடைய மெளனியில் (சிரஸில்) தரித்திருப்பதால் அவருக்கு ஹரிணங்க மெளனி என்று பெயர்.

(87) ஹே காமாக்ஷி! உனது கடாசூ சோபையின் கருப்பு வர்ணமானது, மன்தனுகிற நெருப்பின் புகைபோலிருந்தும்கூட சந்திரசேகரான பகவானுடைய முன்று கண்களுக்கும் ஸந்தோஷத்தைக் கொடுக்கிறதென்பது மிகவும் அற்புதமாயிருக்கிறது.

38 आरम्भलेशसमये तव वीक्षणस्य  
 कामाक्षि सूक्ष्मपि वीक्षणमात्रनम्रम् ।  
 सर्वज्ञता सकललोकसमक्षमेव  
 कीर्तिः स्वयंवरणमाल्यवती वृणीते ॥

ஆரம்ப லேச ஸமயே தவ வீக்ஷணஸ்ய  
 காமாக்ஷி மூகமபி வீக்ஷணமாத்ர நம்பரம் ।  
 ஸர்வக்ஞதா ஸகல லோக ஸமக்ஷமேவ  
 கீர்த்திஃ ஸ்வயம்வரண மால்யவதீ வ்ருணீதே||

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி !, வீக்ஷண மாத்ர நம்பரம் - உனது கடாசூக்ஷம் கிடத்தால் போதுமென்று வணங்கியிருக்கும், மூகமபி - ஊமையாயி நப்பவிரையும், தவ வீக்ஷணஸ்ய - உனது பார்வையின், ஆரம்ப லேச ஸமயே - ஆரம்பமான சிறியபொழிதிற்குள்ளே. ஸர்வக்ஞதா - பூர்ணமான அறிவாகிற கண்பகையானவள், கீர்த்திஃ - கீர்த்தியென்ற, ஸ்வயம் வரண மால்யவதீ - ஸ்வயம்வர மாலையை யுடையவளாய், ஸகலலோகஸமக்ஷமேவ - ஸகல லோகங்களுடைய முன்னிலையிலேயே, வ்ருணீதே - வரிக்கிறாள்.

1. அரங்கையின் கடாசூலேசம் பக்தன் மீது பட்ட மாத்ரத்திலேயே அவள முகனாயிருந்தாலும் ஸர்வக்ஞதவம் என்ற கண்பகையானவள் கீர்த்தியென்ற மாலையும் கையுமாய் அவனைத் தானாகவே (ஸ்வயம்வரமாய்) ஸகல லோகங்களும் பார்த்திருக்கத்தன் பதியாக வரிக்கிறாள் என்று இதில் சொல்லப்பட்டது.

அதாவது அவனுக்கு ஸர்வக்ஞத்வமும் அதின் முனமாக லோகோத்தரமான கீர்த்தியும் ஏற்படுவதாகச் சொல்லப்பட்டது.

(38) ஹே! காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷ விக்ஷணத்தை மட்டும் வேண்டி வணங்கிய ஜன்மையினையும்கூட, உனது கடாக்ஷம் விழ ஆரம்பிக்கும் ஸமயத்திலேயே ஸர்வக்ஞதை என்சிற கன் லிகைபானவன், கீர்த்திபென்சிற ஸ்வயம்வா மாயையை உடைய வனாய் எல்லா ஜனங்களின் முன்னிலையிலேயே வரிக்கிறான்.

39 कालाम्बुवाह इव ते परितापहारी  
कामाक्षि पुष्करमधः कुरुते कटाक्षः ।  
पूर्वः परं क्षणरुचा समुपैति मैत्री-  
मन्यस्तु संतरुचि प्रकठीकरोति ॥

காலாம்புவாஹ இவதே பரிதாபஹாரீ  
காமாக்ஷி புஷ்கரம் அத:குருதே கடாக்ஷ: |  
பூர்வ:பரம் க்ஷணருசா வமுபைதி மைத்ரீம்  
அன்பஸ்து ஸந்ததருசிம் ப்ரகடகரோதி!

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி!, தே கடாக்ஷ:- உனது கடாக்ஷ மானது, காலாம்புவாஹ இவ - காளமேகம் போல பரிதாபஹாரீ- ஜனங்களுடைய தாபத்தைப் போக்கிக்கொண்டு, தே கடாக்ஷ:- உனது கடாக்ஷமானது, புஷ்கரம் - புஷ்கரத்தை (ஜலத்தை), நீலோத்பலத்தை), அத: குருதே - கீழ்ப்படுத்திவிடுகிறது. ஆரி னும், பூர்வ:- முந்திச் சொல்லப்பட்டதான காளமேகமானது, க்ஷணருசா - க்ஷணப்பொழுது ப்ரகாசிப்பதான மின்னலுடன், மைத்ரீம் வமுபைதி - ஸ்வேகபாவத்தை அடைகிறது. அன்ப ஸ்து - மற்றொன்றான உனது கடாக்ஷமானது, ஸந்ததருசிம் - எப்போதுமிருப்பதான காந்தியை, ப்ரகடகரோதி - வெளிப் படுத்துகிறது.

1. இந்த ச்லோகத்தில் அம்பிகையின் கடாக்ஷத்தை காள மேகத்திற்கு ஸமமாகச் சொல்லியிட்டு அதற்குமிதற்குமுள்ள வித்பாஸத்தையும் எடுத்துக் காட்டப்படுகிறது. மேகமானது தனது வர்ஷங்களினால் ஜனங்களுடைய தாபத்தைப் போக்கி

குளிர்ச்செய்தது. அம்பிகையின் பார்வையோ ஸலை லோகம் கருடைய (அத்பாத்மிக, அதிபெனதிக, அதிதைவிகம்சென்செ) தாபந்யத்தையும் போக்கடித்து அவர்கள் மனதைக் குளிர்ச் செய்யும் சக்திவாய்ந்தது.

2. மேகங்கள் லாதாரணமாய் கருப்பாயிருக்கையில் மின்னல் தோன்றும்போதெல்லாம் பாகாசத்தோடு இருப்பதாகத் தோன்றும். ஆனால் மின்னலானது க்ஷணருசி - க்ஷணநோம் காந்தியோடிருந்துவிட்டு மறைந்துவிடும். அம்பிகையின் கடா க்ஷமோ எப்போதும் காந்தியோடு கூடியதாயிருக்கிறது. ஆகவே அம்பிகையின் கடாக்ஷமானது காளமேகத்தையும் கீழ்ப்படுத்தும் படியான அம்சம் வாய்ந்ததென்பதாக இதில் வர்ணிக்கப்பட்டது.

3. புஷ்காமென்று ஜலத்திற்கும் நீலோத்பலத்திற்கும் பெயர். மேகமானது ஜலத்தை கீழே வர்ஷிப்பதால் 'புஷ்காம் அத: குருதே' என்று சொல்லப்பட்டது. அம்பிகையின் கடாக்ஷமானது நீலோத்பலத்தை ஜயித்ததான அழகோடிருப்பதால் அதைக் கீழ்ப்படியச் செய்கிறது என்பதாக 'புஷ்காம் அத: குருதே' என்று அதைப்பற்றியும் சொல்லப்பட்டது.

(39) ஹே காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷமானது, காளமேகம்போல், ஜனங்கருடைய தாபத்தை நீக்குவதாயிருந்து கொண்டு நீலோத்பலத்தைக் கீழ்ப்படுத்துகிறது. ஆனால் முதலில் கூறப்பட்ட காளமேகமானது க்ஷணிகமான மின்னலுடன் வினி ஹேத்தை அடைகிறது. மற்றொன்றான உனது கடாக்ஷமானது சர்ச்சுவதமான காந்தியை வெளிப்படுத்துகிறது.

40 सूक्ष्मेऽपि दुर्गमतरेऽपि गुरुप्रसाद  
साहाय्यकेन विचरन्नपवर्गमार्गे ।  
संसारपङ्कनिचये न पतत्यमुं ते

லம்ஸார பங்க நிசயே ந பதத்யமும் தே  
காமாஷி காடம் அவலம்ப்ய கடாஷ்யஷ்டிம்<sup>9</sup>

காமாஷி - ஹே காமாஷி, ஸூக்ஷ்மேர்பி - மிகவும் துண்  
ணிபதாபிருந்த போதிலும், தர்கமதரேர்பி - செல்லமுடியாததா  
பிருந்தபோதிலும், அபவர்க மர்கே - மோஷு மர்க்கத்தில்,  
குருப்ரஸாத ஸாஹாய்யகேன - குருவின் அதுக்காஹமென்ற துணை  
போடு, விசரன் - போய்க்கொண்டிருக்கிறவன், அமும் தே  
கடாஷு பஷ்டிம் - இந்த உன்னுடையதான கடாஷுமென்ற  
ஊன்றகோலை, காடம் அவலம்ப்ய - கெட்டியாக பிடித்துக்கொ  
ண்டு (போனால்), ஸம்ஸார பங்க நிசயே - ஸம்ஸார மென்ற சேற்  
றுக்கும்பலில், ந பததி - விழுகிறதில்லை.

(40) ஹே! காமாஷி! எந்த மனிதனும், மிகவும் குறுகிய  
தும், கடக்க முடியாததுமான, மோஷுமர்க்கத்தில், சூசார்பிகு  
ஸ்பயால் கடந்து கொண்டிருப்பவன், உனது இந்த கடாஷுமாகிற  
ஊன்றகோலைப் பிடித்துக் கொண்டால், ஸம்ஸாரமாகிற சேற்  
றில் விழாமல் தப்புவான்.

41 कामाक्षि संवतमसौ हरिनीलरत्न

रत्नमे कटाक्षरुचिपुञ्जमये भवत्याः ।

बद्धोऽपि भक्तिनिगलैर्रम विचहस्ती

स्तम्भं च बन्धमपि मुञ्चति हन्त चित्रम् ॥

காமாஷி ஸந்ததமஸௌ ஹரி நீலரத்ன

ஸ்தம்பே கடாஷுருசி புஞ்ஜமயே பவத்யா:।

பத்தோஸி பக்தி நிகளைர் மம சித்தஹஸ்தி

ஸ்தம்பம் ச பந்தமபி முஞ்சதி ஹந்த சித்ரம்<sup>9</sup>

காமாஷி - ஹே காமாஷி!, அஸௌ மம சித்தஹஸ்தி -  
இந்த என்னுடைய மனமாகிற பாணையானது, பவத்யா:- உன்  
னுடைய, கடாஷுருசி புஞ்ஜமயே - என்னுடைய கடாஷுத்  
தின் காத்திக்கட்டமென்ற, ஹரிநீல ரத்ன ஸ்தம்பே - இந்த  
நீல ரத்ன ஸ்தம்பத்தில், பக்தி நிகளை:- பக்திபாகிற சந்திவினோல்,

ஸந்ததம் பத்தோயி - எப்போதும் கட்டப்பட்டிருந்த போதிலும், ஸ்தம்பம் ச - அந்த ஸ்தம்பத்தையும், பந்தம் அபி - அந்தக்கட்டையையும், முஞ்சதி - விட்டுவிட்டு ஒடிப்போகிறது. ஹந்த சித்யம் - என்ன ஆச்சர்யம்!

(41) ஹே! காமாക്ഷி எனது மனஸ் என்கிற பாணியானது உனது கடாசு காந்தி ஸமுஹமாகிற இந்திர நீல ரந்தக் கம்பத்தில், பத்தி என்கிற சங்கிலியால் கட்டப்பட்டிருந்த போதிலும், ஸ்தம்பத்தை (ஸ்தம்பித்திருத்தல்)யும், கட்டையும் (ஸம்ஸாரபந்தம்) விட்டு ஒடிவிட்டது. ஆச்சர்யம்!

42 कामाक्षि काण्यमपि संततमजनं च

विभ्रनिसर्गतरलोऽपि भवत्कटाक्षः ।

वैमल्यमन्वहमनजनतां च भूयः

स्थैर्यं च भक्तहृदयाय कथं ददाति ॥

காமாட்சி கார்ஷ்ணயமீ ஸந்ததம் அஞ்ஜனம் ச  
பிப்ரன் நிஸர்க தரளோபி பவத் கடாசு; |  
வைமல்யம் அன்வஹம் அனஞ்ஜனதாம் ச பூய:  
ஸ்தைர்யம் ச பக்த ஹ்ருதயாய கதம் ததாதி ||

காமாட்சி - ஹே காமாட்சி! ஸந்ததம் - எப்போதும், கார்ஷ்ணயம் அபி - கருப்பு நிறத்தையும், அஞ்ஜனம் ச - மையையும் பிப்ரன் - தரித்துக்கொண்டு, நிஸர்க தரள: அபி - இயற்கையாகவே சஞ்சலமாயிருப்பதுமான, பகவத் கடாசு:- உனது கடாசுமானது, பக்த ஹ்ருதயாய - பக்தர்களுடைய மனதிற்கு அன்வஹம் - எப்பொழுதும், வைமல்யம் - மாலின்யமற்ற தன்மையையும், அனஞ்ஜனதாம் ச - களங்கமில்லாமையையும், பூய:- இன்மை, ஸ்தைர்யம் ச - ஸ்திரமான நிலைமையையும், கதம் ததாதி - எப்படிக்கொடுக்கிறது!

1. கடாசுமானது க்ருஷ்ண(கருப்பு) வர்ணமாகச் சொல்லப்படுவதால் அதற்கு கார்ஷ்ணயம்ருப்பதாகச் சொல்லப்பட்டது. பாயத்தைக் கருப்பு நிறமுள்ளதாக வர்ணிப்பது வழக்கம்.

2. கடாக்ஷமானது தான் கார்ஷ்யப்பத்தோடிருந்தாலும், பக்தர்களுடைய மனதில் கருப்பில்லாத நிலைமையை (மைமல் பத்தை - மாவிய்யயில்லாத தன்மைபை - பாபயில்லாத நிலை மையை) உண்பெண்ணுகிறது. தான் அஞ்ஜனத்தை தரித் திருந்தாலும் பக்தர்களுடைய மனதை அஞ்ஜனமில்லாததாக களங்கமில்லாததாக) செய்துகொடுக்கிறது. மேலும் தான் சஞ்சல ஸ்வபாவத்தோடிருந்தபோதிலும் பக்தர்களுடைய மனதிற்கு ஸ்கந்தப்பத்தை (ஸ்திரமாயிருக்கும் தன்மைபை — உறுதியான நிலையை) கொடுக்கிறது. ஆகவே கடாக்ஷமானது தனக்கிருக்கும் குண விசேஷங்களுக்கு மாறான பலன்களை பக்தர்களுக்குக் கொடுப்பதிலும் அதில் தனக்கு உண்டாகும் சூச்சர்பத்தை கவி இதில் வெளியிடுகிறார்.

(42) காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷமானது எப்போதும், கருத் ததாயும், மையை தரித்ததாயும், ஸ்வபாவத்திலேயே சஞ்சலமாய் யிருந்தபோதிலும், பக்தர்கள் ஹிருதயத்திற்கு, நித்யம், வெளு மையையும், களங்கமற்ற தன்மையையும் ஸ்திரமாயிருக்கும் தன்மையையும் எப்படிக் கொடுக்கிறதே?

43 मन्दस्मितवकिंतं मणिकुण्डलांशु-  
स्तोमप्रवालरुचिरं शिशिरीकृताशम् ।  
कामाक्षि राजति कटाक्षरुचेः कदम्ब-  
मृद्यानमम्ब करुणा हरिणे क्षणायाः ॥

மந்தஸ்மித வகிதம் மணிகுண்டலாம்சு-  
ஸ்தோம ப்ரவாள ருசிரம் சிசிரீக்ருதாசம் ।  
காமாக்ஷி ராஜதி கடாக்ஷருசே: கதம்பம்  
உத்யானமம்ப கருணா ஹரிணேக்ஷணாயா:॥

காமாக்ஷி அம்ப - ஹே காமாக்ஷி! தாயே! மந்தஸ்மித வ்ந்த பகிதம் - புன்சிரிப்பாகிற பூங்கொத்துக்களுள்ளதும், மணி குண்டலாம்சு ஸ்தோம - சதன குண்டலங்களின் காந்திக் கட்டங்களாகிற, ப்ரவாளருசிரம் - துளிர்களை அழகானதும், சிசிரீக்ருதாசம் - குளிர்ச்செய்யப்பட்ட திக்குக்கையுடைய தமான



(எங்கும் குளிர்ச்சியுடையதுமான), கடாக்ஷருசே: கதம்பம் - உனது கடாக்ஷத்தின் காந்திகளின் கட்டமானது, கருணாஹரி னேக்ஷரூபா: - கருணையென்ற ஸ்திரீயினுடைய, உத்பானம் - உத்பானமாக, ராஜதி விளங்குகிறது.

(43) தாயே காமாக்ஷி! புன்சிரிப்பாகிற பூங்கொத்துள்ள தும், மணிமயமான குண்டலங்களின் காந்தியாகிற தளிரோடு கடியதும் திசைகளைக் குளிர்ச் செய்வதுமான உனது கடாக்ஷ காந்தியினுடைய ஸமுஹமானது, கருணையென்கிற ஸ்திரீயினுடைய உத்பான வனம்போல் விளங்குகிறது.

44 कामाक्षि तावकटाक्षमहेन्द्रनील-

सिंहासनं श्रितवतो मकरध्वजस्य ।

साम्राज्यमङ्गलविधौ मणिकुण्डलश्री-

नीराजनोत्सवतरङ्गितदीपमाला ॥

காமாக்ஷி தாவக கடாக்ஷ மஹேந்திர நீல-  
ஸிம்ஹாஸனம் ச்ரிதவதோ மகரத்வஜஸ்ய |  
ஸாம்ராஜ்ய மங்கள விதௌ மணிகுண்டலஸ்ரீ:  
நீராஜனோத்ஸவ தரங்கித தீபமாலா ||

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! தாவக கடாக்ஷ- உனது கடாக்ஷமாகிற, மஹேந்திர நீல ஸிம்ஹாஸனம் - இந்த நீலக் கல்வினாலான ஸிம்ஹாஸனத்தை, ச்ரிதவத:- அடைந்திருக்கும் (அதில் வீற்றிருக்கும்) மகர த்வஜஸ்ய - மன்மதனுக்கு, மணிகுண்டலஸ்ரீ: - உனது சத்ன குண்டலங்களின் காந்தியானது, ஸாம்ராஜ்ய மங்கள விதௌ - சக்ரவர்த்தியென்று பட்டாபிஷேகம் செய்யும் சமயத்தில், நீராஜனோத்ஸவ - தீப ஆலத்தி எடுப்பதின், தரங்கித தீப மாலா - அடுக்கு தீபமாக (ஆகிறது).

(44) ஹே காமாக்ஷி! உன் கடாக்ஷமாகிற இந்த நீலக்கல் மயமான ஸிம்மாஸனத்தில் உட்கார்ந்திருக்கிற மன்மதனுக்கு ஸாம்ராஜ்ய பட்டாபிஷேகம் செய்கையில், உனது சத்ன குண்டல தேஜஸ்வானது ஆலத்தியெடுப்பதற்கான தீப வரிசைபோல் விளங்குகிறது.

45 मातः क्षणं स्नपय मां तव वीक्षितेन  
 मन्दाक्षितेन सुजनैरपरोक्षितेन ।  
 कामाक्षि कर्मतिमिरोत्करभास्करेण  
 श्रेयस्करेण मधुपद्युतितस्करेण ॥

மாத: க்ஷணம் ஸ்னபய மாம் தவ வீக்ஷிதேன  
 மந்தாக்ஷிதேன ஸுஜனையரபரோக்ஷிதேன |  
 காமாக்ஷி கர்ம திமிரோத்கர பாஸ்கரேண  
 ச்ரேயஸ்கரேண மதுப த்யுதி தஸ்கரேண||

மாத: காமாக்ஷி - தாயே! ஹே காமாக்ஷி! மந்தாக்ஷிதேன-  
 ம்ருதுவானதம் (அல்லது காணத்தோடு கூடியதம்), ஸுஜனை:-  
 ஸாதுக்களால், அபரோக்ஷிதேன - பார்க்கப்பட்டதம் (அறிபப்  
 பட்டதம்), கர்மதிமிரோத்கர - கர்மங்களாகில இருள் கட்டத்  
 திற்கு, பாஸ்கரேண - ஸூர்பன் போன்றதம், ச்ரேயஸ்க  
 ரேண - ச்ரேயஸ்களைக் கொடுப்பதம், மதுப த்யுதி தஸ்கரேண -  
 வண்டுகளின் காந்தியை அபஹரித்ததுமான, தவ வீக்ஷிதேன -  
 உனது பார்வையால், மாம் - என்னை, க்ஷணம் ஸ்னபய - ஒரு  
 க்ஷணகாலமாவது ஸ்னபச்செய். (அப்பேர்ப்பட்ட உனது பார்  
 வையை என்மீது ஒரு க்ஷணகாலமாவது படும்படி செய்வாயாக  
 லும்.)

(45) மாதாவே! ஹே காமாக்ஷி! சிறிது காணத்தோடு  
 கூடியதம், ஸாதுக்களால் தர்சனம் செய்யப்பட்டதம், கர்ம  
 மாகித இருள் கட்டத்திற்கு ஸூர்பன் போன்றதம், சேஷமத்  
 தைக் கொடுப்பதம், வண்டுகளின் காந்தியை அபஹரிப்பதுமான  
 உனது கடாக்ஷத்தினால் என்னை க்ஷண காலமாவது ஸ்னபச்  
 செய்வாயாக.

46 प्रेमापगापयसि मञ्जनमाचरय्य  
 युक्तः सिन्तांशुकुत भस्मविलेपनेन ।  
 कामाक्षि कुण्डलमणिद्युतिमि र्जटालः  
 श्रीकण्ठमेव मेजते तवदृष्टिपातः ॥

ப்ரோமாபகா பயஸி மஞ்ஜனம் ஆரசய்ய

புத்த: ஸ்மிதாம்க க்ருத பஸ்மவிலேபனேனி  
காமாக்ஷி குண்டல மணி த்யுதிபிர் ஜடால:

ஸ்ரீ கண்டமேவ பஜதே தவத்ருஷ்டிபாத:!

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! தவ த்ருஷ்டிபாத:- உனது பார்வைபானது, ப்ரோமாபகா பயஸி - ப்ரோமையென்ற நதி ஜலத்தில், மஞ்ஜனம் ஆரசய்ய - ஸ்நானம் செய்துவிட்டு, ஸ்மிதாம்க்ருத - உனது புன்சிரிப்பின் காந்திகளால் செய்யப்பட்ட, பஸ்மவிலேபனேன யுத்த:- விபூதிப் பூச்சேரடு கூடியதாய், குண்டல மணித்யுதிபி:- உனது குண்டலங்களினுள்ள ரத்னங்களின் காந்திகளால், ஜடால:- ஜடையோடு கூடியதாய், ஸ்ரீகண்டமேவ பஜதே - பரமசிவனையே பஜிக்கிறது (அடைகிறது.)

1. தனது பதியான பரமசிவனிடம் அம்பிகையின் பார்வைபானது எப்போதும் இருப்பது இதில் வர்ணிக்கப்பட்டது.

2. கடாக்ஷமானது பரமசிவனிடமே நினைவுடன் தபஸ் செய்யும் ரிஷியாகச் சொல்லப்பட்டது. ப்ரோமையாகிற நதி ஜலத்தில் மூழ்கி, புன்சிரிப்பாகிற பஸ்மத்தை அணிந்துகொண்டு மணி குண்டலங்களின் காந்திகளாகிற ஜடைகளோடு கூடிய அந்த ரிஷியானவர் ஸதாகாலமும் பரமசிவனை பஜித்துக்கொண்டிருப்பதாகச் சொல்லப்பட்டது.

3. புன்சிரிப்பை வெளும்புநிறமாக வர்ணிப்பது கவிகளின் மைப்பாதாயமாதலால் இங்கு பஸ்மத்திற்கு (விபூதிக்கு) மைமாகச் சொல்லப்பட்டது.

(46) ஹே காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷமானது, ப்ரீதியென்கிற நதி ஜலத்தில் ஸ்நானம் செய்துவிட்டு, வெளும்பான புன்சிரிப்பாகிற விபூதியை தரித்துக்கொண்டு, உனது காது குண்டலத்தின் மூலம் காந்திகளால் ஜடையை தரித்து இருப்பதுபோல் விளங்கிக் கொண்டு, பரமசிவனையே ஸேவிக்கிறது.

47 कैवल्यदाय करुणारसकिंकराय

कामाक्षि कन्दलित विभ्रमशंकराय ।

आलोकनाय तव भक्तशिवंकराय

मातर्नमोऽस्तु परतन्वितशंकराय ॥

கைவல்யதாய கருணாஸ சிங்கராய  
 காமாக்ஷி கந்தளித விப்ரம சங்கராய |  
 ஆலோகனாய தவ பக்த சிவங்கராய  
 மாதர் நமோஸ்து பரதந்த்ரித சங்கராய ||

காமாக்ஷி மாத: - ஹே காமாக்ஷி தாயே ! கைவல்யதாய - கைவல்யமென்ற உத்க்ருஷ்டமான மோக்ஷத்தைக் கொடுப்பதும், கருணாஸ சிங்கராய - கருணையென்ற சிங்கரணியுடையதும், கந்தளித விப்ரம சங்கராய - சங்கராருக்கு மோஹஸீலையை அபி விருத்தி செய்வதும், பக்த சிவங்கராய - பக்தர்களுக்கு மங்களத் தைச் செய்வதும், பரதந்த்ரித சங்கராய - பாமசிவனை பரவசப் படுத்தியதுமான (தன் வசப்படுத்தியதுமான), தவ ஆலோகனாய- உனது பார்வைக்கு, நம: அஸ்து - நமஸ்காரம் இருக்கட்டும்.

(47) தாயே ! காமாக்ஷி ! கைவல்யமென்கிற மோக்ஷத் தைக் கொடுப்பதும் கருணாஸமென்கிற சிங்கரணியுடையதும், சங்கராருக்கு மோஹ ஸீலையை விருத்திசெய்வதும், பக்தர்களுக்குக் கேமத்தைக் கொடுப்பதும், பாமசிவனை க்வாநினைப்படுத்திக் கொள்ளுவதுமான உனது கபக்ஷத்திற்கு நமஸ்காரம்.

48 साम्राज्य मङ्गलविधौ मकरध्वजस्य  
 लोलालकालिकृततीरणमाभ्यशोभे ।  
 कामेश्वरी प्रचलदुत्पलवैजयन्ती-  
 चातुर्भेति तव चञ्चलदृष्टिपातः ॥ •

ஸாம்ராஜ்ய மங்கள் விதென மகரத்வஜஸ்ய  
 லோலாளகாளிக்ருத தோரண மால்ய சோபே |  
 காமேச்வரி ப்ரசலத் உத்பல வைஜயந்தி-  
 சாதூர்யம் ஏதி தவ சஞ்சல த்ருஷ்டிபாத: ||

காமேச்வரி - காமேச்வருடைய பத்னியே ! லோலாள் காளிக்ருத - ஆடுகின்ற அளகங்களின் வரிசைகளாலான, தோரண மால்ய சோபே - தோரணமாலைகளின் காந்திபோடுகடிய, மகரத் வஜஸ்ய-மன்மதனுடைய, ஸாம்ராஜ்ய மங்கள்விதென-சக்தானந்தி

பென்ற பட்டாபிஷேகத்தின் போது, தவசஞ்சல த்ருஷ்டி பாத: - உனது சஞ்சலமான பார்வையானது ப்ரசலத் - அசைந்தாடும், உற்பல வைஜபந்தீ நீலோத்பற மாலைகளின், சாதூர்யம் ஏதி - அழகை அடைகிறது.

(48) காமேச்வரனின் பத்நியான காமாக்ஷியே! அசைகிற அளகங்களின் வரிசைகளைகிற தோரண மாலையின் காந்தியுடன் கூடியதும், மன்மதனுடைய ஸாம்ராஜ்ய பட்டாபிஷேகத்தின் போது, உனது சஞ்சலமான கண்பார்வையானது, அசைந்தாடும் நீலோத்பல மாலைகளின் அழகை அடைகிறது.

49 मार्गेण मञ्जुकचकान्तितमोवृतेन  
मन्दायमानगमत्रा मदनातुरासौ ।  
कामाक्षि दृष्टिरयते तव शंकराय  
संकेतभूमिमचिरादमिसारिकेव ॥

மார்கேண மஞ்ஜு கச காந்தி தமோவ்ருதேன  
மந்தாயமான கமனா மதனாதுராவஸௌ |  
காமாக்ஷி த்ருஷ்டிரயதே தவ சங்கராய  
ஸங்கேத பூமிம் அசிராத் அபிஸாரிகேவ ||

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! அவஸௌ தவ த்ருஷ்டி: - இந்த உனது பார்வையானது, மதனாதுரா - மன்மதனால் பீடிக்கப்பட்டு, மஞ்ஜு கச காந்தி - அழகிய கூந்தலின் காந்தியாகிற, தமோவ்ருதேன - இருட்டால் சூழப்பட்ட, மார்கேண - வழியாக, மந்தாயமான கமனா - மெதுவான நடையையுடையதாய், சங்கராய - பாமசிவனுக்கு (பாமசிவனை உத்தேசித்து), அசிராத் - சீக்ரத்தில், ஸங்கேதபூமிம் - ஸங்கேத ஸ்தலத்திற்கு, அபிஸாரிகேவ - அபிஸாரிகைபோல், அபதே - செல்கிறது.

ஒரு சஹஸ்ய ஸ்தலத்தில் சேருவதாகத் தன் நாயகனுடன் ஏற்பாடு செய்துகொண்டு அந்த இடத்தை நோக்கிச் செல்லும் காமபீடிதையான ஸ்திரீக்கு அபிஸாரிகையென்று பெயர். அவ்விதம் சேர ஏற்பாடுசெய்யப்பட்ட இடத்திற்கு ஸங்கேத பூமி (ஸங்கேத ஸ்தலம்) என்று பெயர். அவ்விதமான இடங்களுக்கு

பிறர் அறிபாதபடி இருட்டில் போவது வழக்கமாகையால் இங்கு அம்பாளுடைய திருஷ்டியான அபிணாரிகையானவன். போகும் வழியானது அம்பாளுடைய கறத்த கந்தலினால் ஏற்பட்ட இருட்டோடு இருப்பதாகச் சொல்லப்பட்டது. அவ்விதமான இருட்டில் போவதினால் மெதுவான கையோடு போவதாயும் காயகளைச் சேரவேண்டுமென்று மதனாதுகையாயிருப்பதால் வேகமாகச் செல்ல ஆசையாடிருப்பதை 'அசிராத் அபதே' என்று சொல்லப்பட்டது.

(49) ஹே காமாக்ஷி இந்த உனது கடாசுமமானது, மன்மதனால் பீடிக்கப்பட்டதாகக்கொண்டு, அழகிய கந்தலின் காந்தியாகிற இருட்டால் சூழப்பட்ட வழியாக, மெதுவான கையுடன் அபிணாரிகையைப்போல், பாமசிலையுத்தேசித்த ஒரு ஸங்கீகதஸ்தலத்திற்குச் செல்லுகிறது போலிருக்கிறது.

50      த்ரீடானுதூதிரமணிகூதசாஹச்யா  
            சைவாலிதா கலருசா சசிசேகரஸ்ய |  
            காமாஸி கான்திசரசரீ த்வதபாஹலக்ஷ்மீ-  
            மந்நம் சமாஸ்யதி மஜ்ஜனகலநாய ||

வீடானு வ்ருத்தி ரமணீக்ருத ஸாஹச்யா  
சைவாலிதாம் களருசா சசிசேகரஸ்ய |  
காமாக்ஷி காந்திலரலீம் த்வத் அபாங்கலக்ஷ்மீ:  
மந்தம் ஸமாச்யதி மஜ்ஜன கலநாய ||

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி த்வத் அபாங்கலக்ஷ்மீ:- உனது கடாசு ஸக்ஷ்மியானவன், வீடானு வ்ருத்திரமணீ - வீடானு (ஹ்ஜஹ்) என்ற தோழிப்பெண்ணுடன், க்ருத ஸாஹச்யா-கூடிய ஸாஹ்ய (உடன் வாப்பட்டவாஹ்ய); மஜ்ஜன கலநாய-ஹ்ஜஹ் கலநாய உத்தேசித்து, சசிசேகரஸ்ய-சந்திர சேகரருடைய, களருசா-கழுத்தின் காந்தியினால், சைவாலிதாம்-பாசியடர்ந்தது போலிருக்கும், காந்தி ஸாஹ்ய-காந்தியாகிற குளத்தை, மந்தம் ஸமாச்யதி-மெதுவாக அடைகிறது.

பரமசிவனுடைய கழுத்தானது அவர் சாப்பிட்ட ஹாலாஹல விஷம் அங்கு தங்கிவிட்டதால் நீலநிறமாக இருப்பதாகச் சொல்லப்படும். (அதினால் அவருக்கு நீலகண்டனென்றும், காளகண்டனென்றும் பெயர்கள் ஏற்பட்டன.) ஆகவே அவருடைய முக கார்த்தியாகிற ஸரணுக்கு கழுத்திலிருக்கும் கருப்பானது பாசிபடர்ந்தது போலிருப்பதாகச் சொல்லப்பட்டது. அப்பேர்ப்பட்ட ஸரணில் ஜலக்ரீடை செய்வதற்காக அம்பாளுடைய கடாக்ஷமாகிற கந்திரீயானவன், லஜ்ஜையென்ற ஸகியுடன் மெதுவாகச் செல்லுவதாக இங்கு வர்ணிக்கப்பட்டது.

(50) ஹே காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷ லக்ஷ்மீயானவன் லஜ்ஜையென்கிற கோழியுடன் கூடியவனாய், ஜலக்கிரீடையை உத்தேசித்து, பரமசிவனுடைய கழுத்து சோபையால் பாசிபடர்ந்தது போலிருக்கிற கார்த்தியாகிற குளத்தை மெதுவாக அடைகிறான்.

51 काषायमंशुकमिव प्रकटं दधानो  
माणिक्यकुण्डलरुचिं ममताविरोधी ।  
श्रुत्यन्तसीमनि रतः सुतरां चकास्ति  
कामाक्षि तावककटाक्षयतीश्वरोऽसौ ॥

காஷாயம் அம்சுகமிவ ப்ரகடம் ததானோ  
மாணிக்ய குண்டலருசிம் மமதாவிரோதி |  
ச்ருத்யந்த ஸீமனி ரத: ஸுதராம் சகாவ்ஸ்தி  
காமாக்ஷி தாவக கடாக்ஷ யதிச்வரோஸௌ ॥

காமாக்ஷி-ஹே காமாக்ஷி! அஸௌ-இந்த, தாவக கடாக்ஷயதிச்வர:- உனது கடாக்ஷமாகிற யதிச்வரேஷ்டானவர், மாணிக்ய குண்டல ருசிம்-உனது ரதன குண்டலங்களின் கார்த்தியை, காஷாயம் அம்சுகமிவ-காஷாய வஸ்தரம் போல், ப்ரகடம் ததான:- நன்றாய் தெரியும்படி தரித்துக்கொண்டு, மமதா விரோதி - மமதை யென்ற பாவத்திற்கு விரோதியாக, ச்ருத்யந்த ஸீமனி ரத:- வேதார்த்தங்களில் ஈடுபட்டவராய், ஸுதராம் சகாவ்ஸ்தே-அதிகமாய் விளங்குகிறார்.

இதில் அம்பிகையின் கடாஷுத்தை ஒரு யதீச்வரருக்கு ஸமானமாக வர்ணிக்கப்படுகிறது. யதிகள் வழக்கமாக தரிக்கும் காஷாய வஸ்தாத்திற்கு ஸமானமாய் அம்பிகையின் ரத்ன குண்டலங்களின் கார்தி இருக்கிறதாம். ச்ருத்யந்தம் என்றால் ச்ருதிகளின் அந்தம்-வேதாந்தம், அதாவது, உயரிஷத்துக்கள் என்ற ஒரு அர்த்தம். ச்ருத்யந்தம் என்றால் காது வகையில் என்று மற்றொரு அர்த்தம். அம்பிகையின் கண்கள் காதுவகை நீண்டிருப்பதால் 'ச்ருத்யந்த ஸீமனி ரத:' என்று சொல்லப்பட்டது. யதிகள் வேதாந்த விசாரத்தில் ஈடுபட்டிருப்பார்களாகையால் 'ச்ருத்யந்த ஸீமனி ரத:' என்பது அந்த அர்த்தத்திலும் பொருத்தமாக இருக்கிறது.

(51) நேற காமாக்ஷி உன்னுகடய கடாஷுமாகிற ஸன்பாஸிச்ரேஷ்டர் உனது ரத்ன குண்டலங்களுடைய சிவந்த கார்தியினால் காஷாயவஸ்திரம் தரித்தவர்போல், மமதை என்ற எண்ணத்திற்கு விரோதியாயிருந்து கொண்டு ச்ருத்யந்தமென்கிற வேதாந்தத்தின் எல்லையில் (காதுகளின் எல்லையில்) ஈடுபட்டவராக மிகவும் விளங்குகிறார்.

52 पाषाण एव हरिनीलमणिर्दिनेषु  
प्रम्लानतां कुवलयं प्रकटीकरोति ।  
नैमित्तिको जलदमेचकिमा ततस्ते  
कामाक्षि गृन्यसुपमानमपाङ्गलक्ष्म्याः ॥

பாஷாண ஏவ ஹரி நீலமணிர் தினேஷு  
ப்ரம்லான தாம் குவலயம் ப்ரகடீ கரோதி |  
நைமித்திகோ ஜலத மேசகிமா ததஸ்தே  
காமாக்ஷி குன்யமுபமானம் அபாங்கலக்ஷம்யா: ॥

காமாக்ஷி - நேற காமாக்ஷி | ஹரி நீல மணி: - இத்தா நீல ரத்னமானது, பாஷாண ஏவ - கேவலம் கல்லைத்தவிர வேறல்லை. குவலயம் - சூடுவெய்தல் புஷ்பமோ, தினேஷு - பகற்காலங்களில் ப்ரம்லானதாம் - வாட்டத்தை, ப்ரகடீ கரோதி - காட்டுகிறது,



ஐந்தமேசமொ - மேகத்தின் கருமையானது, கையித்திக: - எப்பொழுதாவது ஏற்படக்கூடியதாயிருக்கிறது. தத: - ஆகையால், தே அபாங்க ஸக்ஷ்யா: - உனது கடாக்ஷத்தின் அழகிற்கு, உபமானம் - மைமான வந்து, சூன்யம் - யாதொன்றில்லை.

அம்பிகையின் கடாக்ஷத்திற்கு மைமாகச் சொல்லக்கூடிய வந்துக்கள் முன்ற - இந்த நீலமணி, குவலயம், மேகம். ஆயினும் இவை முன்றிலுள்ள குறைகளை எடுத்துக்காட்டி அவை அம்பிகையின் கடாக்ஷத்திற்கு மைமானல்லவென்று நிரூபித்து அம்பிகையின் கடாக்ஷ ஸக்ஷ்யானது உபமானமற்றது (நிகரற்றது) என்று வர்ணிக்கப்பட்டது.

(52) ஹே காமாக்ஷி! உன்னுடைய கடாக்ஷ சோபைக்கு உபமானம் இல்லை. இந்த நீலமணியோ, வெறும் கல்லு. குவலய புஷ்பமோ வெனில் பகலில் வாடிவிடுகிறது. மேகத்தின் கருமையோ வென்றால், எப்போதாவது ஒரு மையத்தில் தான் ஏற்படக்கூடியதாயிருக்கிறது.

58 शृङ्गारविभ्रमवती सुतरां सलज्जा  
नासाग्रमौक्तिकरुचा कृतमन्दहासा ।  
श्यामा कटाक्षसुषमा तव युक्तमेत-  
त्कामाक्षि चुम्बति दिगम्बरवक्त्रविम्बम् ॥

ச்ருங்கார விப்ரமவதீ ஸுதராம் ஸலஜ்ஜா  
நாலாக்ர மௌக்திகருசா க்ருத மந்தஹாலா ।  
ச்யாமா கடாக்ஷ ஸுஷமா தவ யுக்தம் ஏதத்  
காமாக்ஷி சும்பதி திகம்பர வக்த்ர பிம்பம் ॥

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! தவ கடாக்ஷ ஸுஷமா - உனது கடாக்ஷத்தின் ஸௌந்தர்யமாகிற, ச்யாமா - கருப்பான நிறத்தை யுடைய ஸ்திரீபானவள் (ஸாரியான யௌவனத்தோடு கூடிய ஸ்திரீபானவள்), ஸுதராம் - அதிகமாய், ச்ருங்கார விப்ரமவதீ - ச்ருங்கார விலாசத்தோடு கூடியவளாயும், ஸ லஜ்ஜா - நானத் தோடு கூடியவளாயும், நாலாக்ர மௌக்திக ருசா - மூக்கின்

தனியிலிருக்கும் (முக்குத்தி) முத்தனுடைய காந்தியால், க்ருத மந்தஹாரா - புன்சிரிப்போடு கூடியவனாயும், திகம்பர வக்தா பிப்பம் - (திக்குக்களையே வஸ்த்ரமாக உடைய) பாமசிவனுடைய முக பிம்பத்தை, சம்பதி - முத்தமிடுகிறான்.

1. இதில் அம்பிகையின் கடாக்ஷத்தை ஒரு னரி பா ன பெளவனத்தையுடைய ஸதீர்க்கு ஸமானமாக வர்ணிக்கப்பட்டது. முக்குத்தியினுள்ள முத்தானது வெண்பாபிநுக்குமாதலால் அதினுடைய மந்தஹாராமரகச் சொல்லப்பட்டது.

2. பாமசிவன் சமசான வாஸியாய் வஸ்த்ரயில்லாமல் திரிந்துகொண்டிருப்பதாகச் சொல்லப்படுவதால் அவரை இங்கு திகம்பரர் (திக்குக்களையே வஸ்த்ரமாக உடையவர் என்று வர்ணிக்கப்பட்டது.) அம்பிகையின் பார்வைபானது எப்போதும் அவர் மீது இருப்பதால் அவருடைய முக பிம்பத்தை அம்பிகையின் கடாக்ஷமானது முத்தமிட்டிருப்பதாக இங்கு வர்ணிக்கப்பட்டது.

(53) ஹே காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷ காந்தியாகிற பெளவன ஸ்திரீயானவள், சிருங்கார விலாஸத்தோடும், காணத்தோடும் கூடியவனாய், முக்குதனியிலிருக்கிற முக்குத்தி முத்தனுடைய காந்தியால் மந்தஹாராம் செப்திமவன் போலிருந்து கொண்டு திகம்பரனாக விளங்கும் பாமசிவனுடைய முக பிம்பத்தை முத்தமிடுகிறான் என்பது பொருத்தமானதே!

54 नीलोत्पलेन मधुपेन च दृष्टिपातः

कामाक्षि तुल्य इति ते कथमामनन्ति ।

शैत्येन निन्दति यदन्वहमिन्दुपादा-

न्याथोरुहेण यदसौ कलहायते च ॥

நீலோத் பவேன மதுபேன ச த்ருஷ்டிபாத:

காமாக்ஷி துல்ய இதி தே கதம் ஆமனந்தி |

சைத்யேன நிந்ததி யதன்வஹம் இந்து பாதான்

பாதோருஹேண யதவென கலஹாயதே ச |

காமாஶி - றே காமாஶி! தே த்ருஷ்டி பாத: - உனது பார்வையானது, நீலோத்பலேன - கருவெய்தல் புஷ்பத்திற்கும், மதுபேனச வண்டிற்கும், துல்ப இதி - ஸமமானதென்று, கதம் சூமனந்தி - எப்படி (லோகத்தில்) சொல்லுகிறார்கள்? யத் அடுணை - எந்த இந்த கடாஶுமானது, அன்வஹம் - எப்போதும், கசத்யேன - குளிர்ச்சியினால், இந்து பாதான் - சந்தா ஶுடைய கிரணங்களை, சிந்ததி - பழிக்கிறதோ, யத் - எந்த கடாஶுமானது, பாதோருஹேண ச - தாமாஸ புஷ்பத்தோடும் கலஹாயதே - சண்டையிடுகிறதோ.

(54) றே காமாஶி! உனது கடாஶுமானது நீலோத்பல புஷ்பத்திற்கு வண்டுக்கும் ஸமமென்று எப்படிச் சொல்லுகிறார்களோ தெரியவில்லை? ஏனெனில் உனது கடாஶுமானது எப்போதும் தனது குளிர்ச்சியால் சந்திரகிரணங்களை திரஸ்கரிக்கிறது. தாமாஸபுஷ்பத்தினுடன் எப்போதும் சண்டையிட்டுக் கொண்டுமிருக்கிறதே,

1. அம்பிகையின் கடாஶுத்திற்கு உபமானமாக நீலோத்பலத்தையும் வண்டையும் லோகத்தில் சொல்லுகிறார்களே, அப்படியிருக்கையில் நீலோத்பலத்திற்கு (அதை மலாச செய்வதினால்) நண்பனான சந்தா கிரணங்களோடும், வண்டுகளுக்கு நண்பனான தாமாஸ புஷ்பத்திற்கும் விரோதியாக அம்பிகையின் கடாஶுமானது இருந்து வருவது ஏன் என்ற கவி ஆச்சரியப்படுகிறார்.

2. சந்தா கிரணங்கள் மிகவும் குளிர்ச்சியுள்ளவைபென்பது லோகப்ராஸித்தம். ஆயினும் அம்பிகையின் கடாஶுமானது பக்தர்களுடைய தாபத்யத்தையும் போக்கடிப்பதால் சரீரதாயக்கை மட்டும் போக்கடிக்கும் சந்தா கிரணங்களைவிட சரீரஷ்டமானவைபென்று ஏற்படுகிறது. திரும்பவும் தாமாஸ புஷ்பத்தைவிட அம்பிகையின் கடாஶுமானது அழகிலும் மார்தவாசீதம் ச்ரேஷ்டமானவை. ஆகையால் அவ்விரண்டுமும் கடாஶுமானது எப்போதும் சண்டைபோட்டு ஜயிப்பதாக இங்கு வர்ணிக்கப்பட்டது.

55) ओष्टप्रभापटलविद्रुममुद्रिते ते  
 ब्रह्मिणीवीचिसुभगे मुखकान्तिसिन्धौ ।

कामाक्षि वारिभरपूरणलम्बमान-  
कालाम्बुवाहसराणि लभते कटाक्षः ॥

ஓஷ்ட ப்ரபா படல வித்ரும முத்ரிதே தே  
ப்ருவல்விவீசி ஸுபகே முககாந்தி ஸிந்தென'  
காமாக்ஷி வாரி பர பூரண லம்பமான-  
காலாம்புவாஹ ஸரணிம் லபதே கடாக்ஷி:

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! தே கடாக்ஷி - உனது கடாக்ஷி  
மானது, ஓஷ்ட ப்ரபா படல - உதடுகளின் காந்திகளாகிற,  
வித்ரும முத்ரிதே - பவழக் கொடிக்காயுடையதம், ப்ருவல்வி -  
புருவக்கொடிகளாகிற, வீசி ஸுபகே - அலைகளோடு விளங்கு  
வதுமான, முக காந்தி ஸிந்தென - உனது முக காந்தியாகிற  
ஸமுத்ரத்தில், வாரி பர பூரண லம்பமான - தண்ணீரை சிரப்பிக்  
கொள்வதற்காக (குடிப்பதற்காக, தழைத்திருக்கும், காலாம்பு  
வாஹ ஸரணிம் - காளமேகங்களின் வரிசைபென்ற நிலைமையை,  
லபதே - அடைகிறது.

(55) ஹே! காமாக்ஷியே! உனது கடாக்ஷிமானது,  
உதடு காந்தி ஸமுஹமாகிற பவழத்தால் சேபிக்கிறதம், புருவக்  
கொடிப்பாகிற அலைகளுடன் விளங்குவதுமான முகதேஜஸ்னாகிற  
ஸமுத்ரத்தில், ஜலத்தைப் பானம் பண்ணிய கருமேகம் வரிசை  
போல் சேபிக்கிறது.

உதடுகள் சிகப்பு நிறமாதலால் அவற்றை பவழக்கொடிக்கு  
ஸமமாகச் சொல்வது கவிதனின் ஸம்பந்தாயம்.

56 मन्दस्मितैर्ध्वलिता मणिकुण्डलांशु  
संपर्कलोहितरुचिस्त्वदपाङ्गधारा ।  
कामाक्षि मल्लिकुसुमैर्नवपल्लवैश्च  
नीलोत्पलैश्च रचितेव विभाति माला ॥

மந்த ஸ்மிதைர் தவளிதா மணிகுண்டலாங்க-  
ஸம்பர்க்க லோஹித ருசிஸ் த்வத் அபாங்க  
தாரா |

**காமாஷி மல்லி குலுமைர் நவபல்லவைச்ச  
நீலோத்பலைச்ச ரசிதேவ விபாதி மாலா ।**

காமாஷி - ஹே காமாஷி! மந்தஸ்மிதை: - உனது புன் சிரிப்புணால், தவனிதா - வெண்மையான நிறத்தோடிருக்கச் செய்யப்பட்டதும், மணிகுண்டலாம்ச ஸம்பர்க்க - உனது ரத்ன குண்டலங்களுடைய காந்தியின் சேர்க்கையினால், லோலிதருசி: சிவப்பு நிறத்தோடு கூடியதுமான, த்வத் அபாங்க தாரா - உனது கடாஷத்தின் பெருக்கானது, மல்லி குலுமை: - மல்லிகைப் புஷ்பங்களாலும், நவ பல்லவைச்ச - புதிதான துளிர்களாலும், நீலோத்பலைச்ச - நீலோத்பலங்களாலும், ரசிதாமாலா இவ - செய் ப்பட்ட (தொடுக்கப்பட்ட) மாலைபோல், விபாதி விளங்குகிறது.

(56) ஹே! காமாஷி! உனது கடாஷ வரிசையானது, மந்தஸ்மிதத்தால் வெளுப்பானதாயும், ரத்னகுண்ட தேஜஸ்சேர்க்கையால் சிவப்பாயும், இருப்பதால் மல்லிகைப்பு மந்தளிர் நீலோத்பலம் ஆகியவைகளால் தொடுக்கப்பட்ட மாலைபோல் விளங்குகிறது.

கடாஷத்தை கருப்பு நிறமாக வர்ணிப்பது வழக்கமாகையால் அதை நீலோத்பலத்திற்கு ஸமமாகவும், மந்தஸ்மிதத்தை வெளுப்பாக வர்ணிப்பது வழக்கமாகையால் அதை மல்லிகை புஷ்பத்திற்கு ஸமமாகவும், ரத்னங்களைப் பொதுவாக வர்ணிக்கும்போது சிகப்பு நிறமாக வர்ணிப்பது வழக்கமாகையால் அவற்றின் காந்தியை நவ பல்லவங்களுடைய சிகப்பு, நிறத்திற்கு ஸமமாகவும் இங்கு சொல்லப்பட்டது ஆகவே தனக்கு ஸ்வயமாக உடைய கருப்பு நிறத்தோடு மந்தஸ்மிதத்தின் வெளுப்பு, மணி குண்டலங்களின் ரத்னங்களுடைய சிகப்பு, இவற்றோடுகூடிய அம்பிகையின் கடாஷ பரம்பரையை மல்லிகை நவ பல்லவ , நீலோத்பலம் இவற்றால் தொடுக்கப்பட்ட மாலைக்கு ஸமமாகச் சொல்லப்பட்டது.

6. कामाक्षि शीतलकृपारमनिर्शराम्भ  
संपर्कपद्मलरुचिस्त्वदपाङ्गमाला ।  
गोभिः सदा पुररिपोरभिलष्यमाणा  
दूर्वाकदम्बकविडम्बनमातनोति ॥

காமாஷி சீதன க்ருபாரஸ திர்ஜராய்ப:

ஸம்பர்க்க பக்ஷமலருசில் த்வத் அபாங்கமாலா|  
கோபி: ஸதா புரரிபோ: அபிலஷ்யமாண  
தூர்வா கதம்பக விடம்பனம் ஆதனேதி |

காமாஷி - ஹே காமாஷி! த்வத் அபாங்கமாலா - உனது  
கடாஷுத்தின் வரிசையானது, சீதன - குளிர்ந்ததான, க்ருபாரஸ  
உனது க்ருபாரஸமென்ற, திர்ஜராய்ப: - நீர்வீழ்ச்சியின் ஜலத்  
தின், ஸம்பர்க்கபக்ஷமலருசி: - ஸம்பந்தத்தால் செழிப்பாயிருப்  
பதம், ஸதா - எப்பொழுதும். புரரிபோ: - பாமசிவனுடைய,  
கோபி: அபிலஷ்யமாண - கண்களால் விரும்பப்பட்டதுமான,  
தூர்வா கதம்பக - அருகம்புல்லின் கட்டத்தினுடைய (வனத்  
தினுடைய,) விடம்பனம் ஆதனேதி - ஸாயத்ததை (அகதப் போ  
விருக்கும் தன்மையை) அடைகிறது.

(57) ஹே! காமாஷி! உனது கடைக்கண்வரிசை  
யானது, சீதனமான உனது கிருபையாகிற ஜலத்தால் செழித்த  
தாயும் திரிபுர ஸம்ஹாரியான சிவனுடைய கண்களால் (பசக்க  
ளால்) எப்போதும் ஆசைப்படக் கூடியதுமான அருகம்புல்லின்  
ஸமத்வத்தை அடைகிறது.

இதில் அம்பிகையின் கடாஷு மாயையை ஒரு அருகம்புல்  
கட்டத்திற்கு, ஸமாயமாக வர்ணிக்கப்பட்டது. சனமென்  
றால் ஜலமென்றும் அர்த்தம். கோ என்றால் கண்ணுக்குறிப்ப  
துடன் பசுவையும் குறிக்கும். கடாஷுமானது சீதனமான  
கருணா சஸம்பாய்ஸதினால் செழிப்பாயும் எக்காலமும் பாமசிவ  
னுடைய கோக்களால் (கண்களால்) விரும்பப்பட்டதாயுமிருப்ப  
தால், ஸதா விழுந்து கொண்டிருக்கும் நீர்வீழ்ச்சியின் அருகிவி  
ருப்பதால் செழுமையாயும் கோக்களால், (பசக்களால்) ஸதாகால  
மும் விரும்பப்படுவதுமான அருகம்புல் வனத்திற்கு கடாஷு  
மாயையை ஒப்பிடப்பட்டது.

58 हृत्पङ्कजं मम विकासयतु प्रमुष्ण-

न्मुष्णसमुत्पलरुचेस्तमसां निरोद्धा ।

दोषानुषङ्गजडतां जगतां घुनानः

कामाक्षि वीक्षणविलासदिनोदयस्ते ॥

ஹ்ருத் பங்கஜம் மம விகாஸயது ப்ரமுஷ்ணன்  
உல்லாஸமுத்பலருசேஸ் தமஸாம் நிரோ

த்தா 1

தோஷானுஷங்க ஜடதாம் ஜகதாம் துணை:  
கமாக்ஷி வீக்ஷண விலாஸ தினோதயஸ்தே ||

கமாக்ஷி - ஹே கமாக்ஷி! தே - உன்னுடைய, வீக்ஷண விலாஸ - பார்வையின் அழகாகிற, தினோதய: - பகற்காலத்தின் ஆரம்பமானது (ஸூர்யோதயமானது), உத்பலருசே: உல்லாசம் - ரீலோத்பலங்களின் அழகை (காந்தியை), ப்ரமுஷ்ணன் - அதிகமாக அடைந்துகொண்டு, தமஸாம் நிரோத்தா - இருட்டைப் போக்கடிப்பதாய், ஜகதாம் - லோகங்களுடைய, தோஷானுஷங்க ஜடதாம் - தோஷங்களால் ஏற்படும் ஜாட்யத்தை, துணை: - அகற்றுவதாய், மம ஹ்ருத்பங்கஜம் - எனது ஹ்ருதயமாகிற தாமரைபை, விகாஸயது - மலாச்செய்யட்டும்.

(58) ஹே! கமாக்ஷி! உனது கடாஷுமாகிற ஸூர்யோதயமானது, ரீலோத்பல புஷ்பங்களின் காந்தியை தோற்கடித்தும், இருட்டை விலக்கியும் லோகத்தினுடைய ஜடத்தன்மை என்ஹி குணியையும் விலக்கி எனது ஹ்ருதயமாகிற தாமரைப்பூவை மலாச் செய்யட்டும்.

1. இதில் அம்பாளுடைய பார்வையை ஸூர்யோதயத் திற்கு ஸமானமாக வர்ணிக்கப்பட்டது. ஆயினும் பார்வையைக் கருப்பு நிறமுள்ளதாக வர்ணிப்பது வழக்கமாகையால் அதை அணுஸரித்து 'உத்பலருசே: உல்லாஸம் ப்ரமுஷ்ணன்' என்று சொல்லப்பட்டது. தமஸ் என்றால் இருட்டு என்ற அர்த்தமிருப்பதுடன் பாபம் என்ற அர்த்தமுண்டு. பாபத்தைக் கருப்பு நிறமுள்ளதாக வர்ணிப்பது கவிகளின் ஸம்ப்ரதாயம். அம்பிகையின் கடாஷுமானது பாபத்தைப்போக்குவதால் 'தமசாம் நிரோத்தா' என்று சொல்லப்பட்டது.

2. தினோதய: என்பது (தினத்தை உதயம் செய்வதால்) ஸூர்யனைக் குறிப்பதாகவும் சொல்லலாம்.

59 चक्षुर्विमोहयति चन्द्रविभूषणस्य  
 कामाक्षि तावककटाक्षतमः प्ररोहः ।  
 प्रत्यङ्मुखं तु नयनं स्तिमितं मुनीनां  
 प्राकाश्यमेव नयतीति परं विचित्रम् ॥

சகக்ஷர் விமோஹயதி சந்த்ர விபூஷணஸ்ய  
 காமாக்ஷி தாவக கடாக்ஷ: தம: ப்ரரோஹ: |  
 ப்ரத்பயம் முகம் து நயனம் ஸ்திமிதம் முனீனாம்  
 ப்ராகாச்யமேவ நயதீதி பரம்விசித்ரம்! .

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! தாவக கடாக்ஷ - உனது பார்வைபென்கிற, தம: ப்ரரோஹ: - இருட்டின் ஆயிர்பாவமானது, சந்த்ர விபூஷணஸ்ய - (சந்திரனை சிரோபூஷணமாக உடைய, பாமசிவனுடைய, சகக்ஷர் விமோஹயதி - கண்ணை மயக்குகிறது. து - ஆயினும், முனீனாம் - யோகிகளுடைய, ப்ரத்பயம் முகம் - உன்னோக்கிப்பதும், ஸ்திமிதம் - அசைவற்றதுமான, நயனம் - கண்ணை (ந்ருஷ்டியை), ப்ராகாச்யமேவ நயதி வெளிச்சத்தோடிருக்கச் செய்கிறது. இதி - என்பதானது, பரம்விசித்ரம் - மிகுந்த ஆச்சர்யம்.

(59) ஹே! காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷமான தமஸ் இருட்டு விளைவானது சந்திரமெனளிப்பான பாமசிவனின் கண்ணை மோஹிக்கச் செய்கிறது. ஆனால், அது யோகிகளுடைய அசைவற்ற உண்கண்ணை வெளிச்சத்துடன் விளக்கச் செய்கிற தென்பது ஆச்சர்யம்.

கடாக்ஷமானது கருப்புநிறமுடையதால் அதை 'தம: ப்ரரோஹ:' என்ற சொல்லப்பட்டது. அந்த இருட்டினால் பாமசிவனுக்கு கண்கள் தெரிபாமல் மயங்குகையில் அந்தர் முகமானதும் அசைவற்றதுமான யோகிகளுடைய பார்வை பானது ப்ராகாசத்தை படைகிறது. இந்த ஆச்சர்யத்தை கவி பானவர் இதில் வர்ணிக்கிறார். இதனால் பாமசிவன் அம்பிகையின் கடாக்ஷ விசேஷத்தினால் முனிச்சுவர்களுடைய ஹ்ருதயமானது ப்ராகாசத்தை (பரிசுத்தத்தை) அடைவதும் சொல்லப்பட்டது.



60 कामाक्षि वीक्षणरुचा युधिनिर्जितं ते ।  
 नीलोत्पलं निरवशेषगताभिमानम् ।  
 आगत्य तत्परिसरं श्रवणावतंस-  
 व्याजेन नूनमभयार्थनमातनोति ॥

காமாக்ஷி வீக்ஷணருசா யுதி நிர்ஜிதம் தே  
 நீலோத்பலம் நிரவ சேஷ கதாபிமானம் |  
 ஆகத்ய தத் பரிஸரம் ச்ரவணாவதம்ஸ-  
 வ்யாஜேன நூனம் அபயார்த்தனம் ஆத  
 [வேதி]

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! தே விக்ஷணருசா - உனது பார்வையின் காந்தியினால், யுதி நிர்ஜிதம் - யுத்தத்தில் தோற்கடிக்கப்பட்டதான, நீலோத்பலம் - நீலோத்பலமானது, நிரவசேஷ கதாபிமானம் - மானத்தை முற்றிலுமிழந்ததாய், தத்பரிஸரம் - அந்தப் பார்வையின் ஸமீபத்தை, ச்ரவணாவதம்ஸ வ்யாஜேன - காதிற்கு அலங்காரமென்ற வ்யாஜத்தினால். ஆகத்ய - அடைந்து அபயார்த்தனம் ஆதவேதி - அபயத்தை வேண்டுகிறது, நூனம் இதில் ஸந்தேஹமிவ்ஹி.

(60) ஹே! காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷ சோபையால் ஐயிக்கப்பட்ட நீலோத்பல புஷ்பமானது, கர்வத்தை அடியோடு விட்டுவிட்டு, உனது காதில் இருக்கும் விபாஜத்தினால் கடாக்ஷத்தினிடம் வந்து அபயம் வேண்டுகிறது.

உத்தம ஸ்தரீகள் காதுகளில் புஷ்பங்களை அணிவது ஓர் அலங்காரமாகும். அவ்வித புஷ்பத்தை ச்ரவணாவதம்ஸம் கர்வாவதம்ஸம் என்று சொல்லப்படும். இவ்விதம் அம்பிகை தன் காதில் நீலோத்பலத்தை அணிந்திருப்பதை இங்கு வேறு காரணம் சொல்லி வர்ணிக்கப்பட்டது.

61 आश्रयमम्ब वदनाभ्युदयावलम्बी  
 कामाक्षि चञ्चलनिरीक्षणविभ्रमस्ते ।  
 धैर्यं विधूय तनुते हृदि रागबन्धं  
 शंभोस्तदेव विपरीततया मुनीनाम् ॥

ஆச்சர்யமம்ப வதனூப்யதபாவலம்பீ  
 காமாஶி சஞ்சல நீரீக்ஷண விப்ரமஸ்தே |  
 தைர்யம் விதுய தனுதே ஷ்ருதி ராகபந்தம்  
 சம்போவஃ ததேவ விபரீததயா முனீனாம் ||

அம்ப காமாஶி—தாயே! காமாஶி! வதனூப்யதபாவலம்பீ-  
 உனது முகத்தின் மேன்மைக்கு ஆதாரமாயிருக்கும், தே-உனது  
 சஞ்சல நீரீக்ஷண விப்ரம:-சஞ்சலமான பார்வையின் அழகானது,  
 சம்போ: - பரமசிவனுடைய, தைர்யம்விதுய - தைர்யத்தைப்  
 போக்கி, ஷ்ருதி - அவருடைய மனதில், ராகபந்தம் கோதி-  
 ஆசையினுடைய கட்டை உண்டுபண்ணுகிறது. (அப்படியிருக்க)  
 தத் ஏவ-அதே பார்வையானது, விபரீததயா-அதற்கு மாறு  
 பாடாக, முனீனாம்-முனிகளுடைய யோசிகளுடைய, பக்தர்  
 களுடைய), ஷ்ருதி-மனதில், ராகபந்தம் விதுய-ஆசையின்  
 கட்டைப்போக்கி, தைர்யம் தனுதே-தைர்யத்தை உண்டுபண்ணு  
 கிறது. ஆச்சர்யம் (இது) ஆச்சர்யம்.

(61) தாயே! காமாஶி! உனது முகசோபைக்குக் காரண  
 மாயிருக்கும் உன் சஞ்சல கடாஶு பார்வையின் விரிவானது  
 பரமசிவனின் மனதில் தைர்யத்தைப்போக்கி ராகத்தை  
 (ஆசையை) உண்டு பண்ணுகிறது. ஆனால் அந்த கடாஶுமே  
 யோசிகளுக்கு மனதில் ராகத்தைப்போக்கி தைர்யத்தைக் கொடுக்  
 கிறதென்பது ஆச்சர்யம்.

62 जन्तोः सकृत्प्रणमतो जगदीश्वतां च  
 तेजस्वितां च निशितां च मतिं समायाम् ।  
 कामाक्षि माक्षिकक्षरीमिव वैखरी च  
 लक्ष्मीं च पद्मलयति क्षणवीक्षणं ते ।

ஐந்தோ:ஸக்ருத ப்ரணமதா ஜகதீட்யதாம் ச  
 தேஜஸ்விதாம் ச நிசிதாம் ச மதிம் ஸபாயாம் |  
 காமாஶி மாஶிக ஜரீயிவ கைகரீம் ச  
 லக்ஷ்மீம் ச பக்ஷமளாயதி க்ஷண வீக்ஷணம்தே \*

**காமாஷி - ஹே காமாஷி ! தே சூனவீசூனம் - உனது சூனவேர்ப் பார்வைபானது, ஸக்ருத் ப்ரணமத் - ஒருமுறை நமஸ்காரம் செய்த, ஜந்தோ: - மனுவ்யனுக்கு, ஜகதீட்பதாம் ச - லோகத்தாரகனால் புகழப்படுதலையும், தேஜஸ்விதாம் ச: - தேஜஸ்வோடிருத்தலையும், நிசிதாம் மதிம் ச - கர்மையான புத்தியையும், ஸபாயாம் - ஸபையில், மாக்ஷிக ஜரீமீவ - தேனின் பெருக்குபோன்ற, வைகரீம் ச - வாக்கையும், லக்ஷ்மீம் ச - செல்வத்தையும், பக்ஷ்மளபதி - அதிகரிக்கச் செய்து.**

(62) **காமாஷியே ! உனது ஒருசூனப் பார்வைபானது உன்னை நமஸ்கரிக்கும் ஜந்தவுக்கு உலகத்தால் கொண்டாடத்தக்க நிலைமையையும், தேஜஸ்வையும் ஸபையில் ஊக்ஷ்மமான புத்தியையும் தேனுக்கொப்பான வாக்ஜரியையும், ஐச்வர்யத்தையும் அதிகரிக்கச் செய்து.**

1. இதில் அம்பிகையை ஒரு தடவை நமஸ்கரித்தாலேயே அவன்மீது அம்பிகையின் பார்வைபானது சூனவேரம் பட்டாலும் அவ்வித அனுக்ரஹம் பெற்றவனுக்கு ஏற்படும் விசேஷ நன்மைகளப்பற்றிச் சொல்லப்பட்டது. இம்மாதிரி வைவ ஸௌ பாத்தியங்களும் அம்பிகையின் பக்தர்களுக்கு ஏற்படுவதைப்பற்றிப் பலவிதமாக கவிகனால் வர்ணிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

2. ஜரீ என்றால் நீர்வீழ்ச்சி. ஊற்று, அருவி என்றர்த்தம்.

3. அம்பிகையை ஒரு முறை நமஸ்காரம் செய்தவனுக்கே இப்படி ச்லாக்யமான கவிதவமானது ஏற்படுவதை ஸ்ரீ மதா சார்பாளும்.

‘ஸக்ருன்னத்வா ந த்வாம் கதமீவ ஸதாம் ஸன்னித்ததே மது க்ஷீர த்ராக்ஷா மதுரிம தூரீண: பணிதய: |’

என்பதாக ‘ஸௌந்தர்ய லஹரி’யில் வர்ணித்திருக்கிறார்கள்.

63) **कादम्बिनी किमयते न जलानुषङ्गं  
भृङ्गावली किमुररीकुरुते न पद्मम् ।  
किं वा कलिन्दतनया सहते न गङ्गां  
कामाक्षि निश्चयपदं न तवाशिलक्ष्मीः ॥**

காதம்பினீ கிமயதே ந ஜலானுஷங்கம்  
 ப்ருங்காவளி கிமுரீகுருதே ந பத்மம் |  
 கிம் வா களிந்ததனயா ஸஹதே ந கங்காம்  
 காமாக்ஷி நிச்சயபதம் ந தவாக்ஷிலக்ஷமீ:

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி!, காதம்பினீ - மேகங்களின் கட்டமானது, ஜலானுஷங்கம் - ஜலத்தின் ஸம்பந்தத்தை, அபதே ந கிம் - அடையவில்லையா? ப்ருங்காவளி - வண்டுகளின் கட்டமானது, பத்மம் - தாமரை புஷ்பத்தை, உரீகுருதே ந கிம் - ஒப்புக்கொள்கிறதில்லையா (சேர்த்துக்கொள்கிறதில்லையா), வா - அல்லது, களிந்த தனயா - யமுனை நதியானது, கங்காம் - கங்கையை, ஸஹதே ந கிம் - பொறத்துக்கொள்வதில்லையா (சேருகிறதில்லையா) தவ அக்ஷிலக்ஷமீ: - உனது கடாக்ஷ லக்ஷமிபானது நிச்சய பதம் - நிச்சயமாய் (ஸ்திரமாய், சஞ்சலமில்லாமல்) இருக்கும் தன்மையை, ந - (ஏன் அடைகிறது) இல்லை.

(63) மேகங்கள் ஜல ஸம்பந்தத்தை அடைகின்றன. வண்டுகள் தாமரைப்பூவின் சேர்க்கையை அடையவில்லையா? யமுனை யானது கங்கையின் சேர்க்கையை ஸஹிக்கவில்லையா? உனது கடாக்ஷ சோபமட்டும் நிச்சயமற்ற நிலைமையிலிருப்பதேன்?

64 काकोलपावकर्णीकरणेऽपि दक्षं  
 कामाक्षि बालकसुधाकरशेखरस्य ।  
 अत्यन्तशीतलतमोऽप्यनुपारतं ते  
 चित्तं विमोहयति चित्रमथं कटाक्षः ॥

காகோல பாவக த்ருணீகரணே<sup>2</sup>பி தக்ஷம்  
 காமாக்ஷி பாலக ஸு<sup>2</sup>தரகர சேகரஸ்ய |  
 அத்யந்த சீதளதமோ<sup>2</sup>ப்யனுபாரதம் தே  
 சித்தம் விமோஹயதி சித்ரமயம் கடாக்ஷ:॥

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி, அயம் தே கடாக்ஷ:- இந்த உனது கடாக்ஷமானது, அத்யந்தசீதளம் அபி - தான் மிகுந்த குளிர்ச்சியுடையதாயிருந்தபோதிலும், பாலக ஸு<sup>2</sup>தரகர சேக

ரம்ப - பாலசந்திரனை சிரோபூஷணமாயுடைய பாமசிவனுடைய, சித்தம் - மனதை, (அது) காலகூட பாவக - (காலகூட) விஷாக்ஷியையும், த்ருணீகாணை தகடம் அபி - த்ருணமாத்ரமாகச் செய்வதில் ஸாமர்த்யமுடையதாயிருப்பினும், அனுபாதம் - இடைவிடாமல் (எப்பொழுதும்,) விமோஹயதி - மோஹமடையச் செய்கிறது, சித்ரம் - (இது) ஆச்சர்யம்.

(64) காமாக்ஷியின் கடாக்ஷமானது மிகவும் குளிர்ச்சியுள்ள தான பாலசந்திரனை சிரஸில் பூஷணமாகக் கொண்ட பாமசிவனுடைய, காலகூட விஷு அக்ஷியைக்கூட அலக்ஷ்யம் செய்யக்கூடிய மனதைக்கூட மோஹிக்கச் செய்யக்கூடிய தாயிருப்பது ஆச்சர்யம்.

1. அத்துத்ரமான காலகூட விஷத்தின் அக்ஷி ஜ்வாலைகளுக்கும் அஞ்சாத பாமசிவனுடைய மனதானது, அம்பிகையின் கடாக்ஷம் அதுயந்தம் குளிர்ச்சி பொருந்தியதாயிருந்த போதிலும் அதற்கு வசப்பட்டு மயங்குகிறதே, இந்த ஆச்சர்யத்தை என்னென்ற சொல்வது என்று கவியானவர் வர்ணிக்கிறார்.

2. பாமசிவனுடைய சிரோபூஷணமாயிருக்கும் சந்த்ரானவன் எப்போதும் பாலசந்திரனாயிருப்பதாக வர்ணிப்பது கவிகளின் ஸம்பந்தாயம்.

65      कार्पण्यपूरसवर्धितमम्ब मोह  
            कन्दोद्गतं भवमयं विषपादपं मे ।  
            तुङ्गं छिनत्तु तुहिनाद्रिसुते भवत्याः  
            काञ्चीपुरेश्वरि ऋटाक्षकुठारधारा ॥

கார்பண்ய பூர ரஸ வர்த்தித மம்ப மோஹ  
கந்தோக்கதம் பவமயம் விஷபாதபம் மே |  
துங்கம் சினதது துஹினாத்ரிலுதே பவத்யா:  
காஞ்சீபுரேச்வரீ கடாக்ஷ குடார தாரா ||

அம்ப - தாயே, துஹினாத்ரீ ஸுதே - ஹிமவானுடைய பெண்ணே!, காஞ்சீபுரேச்வரீ - காஞ்சீ நகரத்திற்கு ஈச்வரியா

யிருப்பவளே!, பலதபா:-உன்னுடைய, கடாஷு குடாரதாரா -  
கடாஷுமாகிற கோடாலியின் கர்ப்பான முனியானது, மே -  
என்னுடையதான, கர்ப்பண்பூரால வர்த்திதம் — தாரிதிரிய  
மாகிற வெள்ள ஜலத்தினால் வளர்ச்செய்யப்பட்டதும். மோஹ  
கந்தோத்தகம்—மோஹமென்கிற வித்திலிருந்து உண்டானதும்,  
பலமயம் — ஸம்ஸாரமென்பதைப் ப்லவருபமாயுடையதும்,  
துங்கம் — மிகுந்த உயரத்தையுடையதுமான, விஷ பாதபம்—  
விஷவ்ருஷத்ததை, சினத்த — வெட்டி எறியட்டும்.

(65) காஞ்சிபுரேச்வரியும் ஹிமயாலயின் புத்ரியுமான  
காமாஷிபே! உனது கடாஷுமாகிற கோடரியானது தரித்ததன்  
மையாகிற ஜலத்தால் வளர்ந்ததாயும், மோஹமாகிற முனியி  
லிருந்து சினப்பிபதுமான ஸம்ஸாரரூபமான விஷவ்ருஷத்ததை  
வெட்டட்டும்.

66 कामाक्षि घोरभरोगचिकित्सनाथं  
मन्थर्यं देशिककटाक्षमिषक्प्रसादात् ।  
तत्रापि देवि लभते सुकृती कदाचि-  
दत्यन्तदुर्लभमपाङ्गमहौषधं ते ॥

காமாஷி கோர பவரோக சிகிதல்வனூர்த்தம்  
அப்பர்த்ய தேசிக கடாஷு பிஷக் ப்ரஸாதாத்  
தத்ராபி தேவி லபதே ஸுகருதீ கதாசித்  
அத்யந்த துர்லபம் அபாங்க

மஹௌஷதம் தே"

காமாஷி தேவி - ஹே காமாஷி! தேவி, கோர பவரோக -  
கோரமான ஸம்ஸாரமென்ற விபாதியை, சிகிதல்வனூர்த்தம் -  
போக்கிக்கொள்வதற்காக, ஸுகருதீ - புண்பசாவிபாகவன்,  
அப்பர்த்ய - விசேஷமாகப் ப்ரார்த்தனை செய்து, தேசிக கடாஷு -  
குருநாதருடைய கடாஷுமாகிற, பிஷக் ப்ரஸாதாத் - வைத்ய  
னுடைய அதுகாஹத்தால், தத்ராபி கதாசித் அதிலும் எப்  
போதாவது ஒரு சமயம், அத்யந்த துர்லபம் - கிடைப்பதற்கு  
மிகவும் அரிதான, தே அபாங்க மஹௌஷதம் - உனது கடாஷு  
மாகிற உயர்ந்த ஔஷதத்தை, லபதே - அடைகிருள்.

(66) தேவி! காமாक्षி! புண்யசாவிபாயிருப்பவன், ஸம்ஸாரமாதிரி ரோகத்தைப் போக்கிக்கொள்ள, ஆசார்ய கடாசுக்ஷமாதிரி வைத்யரின் கிருபையால் உனது கடாசுக்ஷமாதிரி மஹா ஓளஷத்ததைப் பெறகிறான்.

1. இதில் ஸம்ஸாரத்தை கோசமான ரோகமாகவும், அம்ஸைகையின் கடாசுக்ஷத்தை அந்த ரோகத்தைப் போக்கவல்ல மஹேசுவரதமாகவும், குரு நாதருடைய அநுக்ரஹத்தை அவ்ஸைதமான ஓளஷத்ததைக் கொடுக்கும் வைத்தியனாகவும் வர்ணிக்கப்பட்டது. ரோகங்களில் ஸம்ஸார (பவ) மென்ற ரோகமே மிகக் கொடியதென்று சொல்வது வழக்கம்.

2. அம்ஸைகையின் கடாசுக்ஷமானது ஸுக்ருந்தாயிருந்தும் (புண்ய கார்பங்களிற் செய்வதனையிருந்தும்) குருவின் அநுக்ரஹம் கிடைக்கப்பெற்றதும், வெகுசாலம் அப்பர்த்தணம் செய்தும் கப்போதாவது ஒரு மையம் கிடைக்கக்கூடியதாயிருப்பதால், அதை 'அத்பந்த தூர்ஸம்' என்று இங்கு சொல்லப்பட்டது.

67 காமாक्षி தேசிககூபாஹுரமாசுரயந்தோ  
 நானாதபோநியமநாசிதபாசபந்தா: |  
 வாஸாலயம் தவ கதாசுக்ஷமமும் மஹாந்தோ  
 லப்த்வா ஸுகம் ஸமதியோ விசரந்தி லோகே ||

காமாक्षி தேசிக க்ருபாந்தரம் ஆசார்யந்தோ  
 நானாதபோநியமநாசித பாசபந்தா: |  
 வாஸாலயம் தவ கதாசுக்ஷமமும் மஹாந்தோ  
 லப்த்வா ஸுகம் ஸமதியோ விசரந்தி லோகே ||

காமாक्षி - ஹே காமாक्षி!, தேசிக க்ருபாந்தரம்-ஆசார்ய அருடைய க்ருபையை, ஆசார்யந்த:- ஆசார்யத்தவர்களும் (அடைந்தவர்களும்), நானாதபோநியம - நானாதிதமான தபஸ்ஸுகளாலும் சீயமங்களாலும், நாசித பாசபந்தா:- பாசங்களின் பந்தங்களைப் போக்கிக்கொண்டவர்களுமான, மஹாந்த:- மஹான்கள், அமும் தவ கதாசுக்ஷம் - இந்த உனது கடாசுக்ஷமாதிரி; வாஸாலயம் - வீட்டை, லப்த்வா - அடைந்து, ஸமதிய:- ஸமபுத்தி

யுள்ளவர்களாய், லோகே ஸுகம் விசரந்தி - லோகத்தில் ஸுக  
மாக ஸஞ்சரிக்கிறார்கள்.

(67) காமாக்ஷி! மஹான்கள், சூசார்ப சிருபையப்  
பெற்றும், நானாவித தபஸ்களால் நடுத்த ஸம்ஸார பாசத்தை  
உடையவர்களாக, உனது கடாக்ஷமாஹ சிருஹத்தை அடைந்து  
ஸமபுத்தியுடன் லோகத்தில் ஸஞ்சரிக்கிறார்கள்.

68 साकूतसंलपितगभितमुग्धहासं  
व्रीडानुरागसहचारिविलोकनं ते ।  
कामाक्षि कामपरिपन्थिनि मारवीर-  
साम्राज्यविभ्रमदशां सफलीकरोति ॥

ஸாகூத ஸம்லபித கரீரீத முக்த ஹாஸம்  
வ்ரீடானூராக ஸஹசாரி விலோகனம் தே |  
காமாக்ஷி காம பரிபந்தினி மாரவீர  
ஸாம்ராஜ்ய விப்ரம தசாம் ஸபலீகரோதி!

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி!, ஸாகூத ஸம்லபித கரீரீத-ச்ருங்  
கார கேளிபான பேச்சின் பரவம் நிறைந்ததான, முக்தஹாஸம்-  
மந்தஹாஸத்தோடு கடியதும், வ்ரீடானூராக ஸஹசாரி - நானம்  
ப்ரியம் இவையுடையதான, தே விலோகனம் - உனது பார்வை  
பானது காம பரிபந்தினி - பரமசிவனுடைய விஷயத்தில், மார  
வீர - மன்மதனுஹி மீரனுடைய, ஸாம்ராஜ்ய விப்ரமத சாம் -  
ஸாம்ராஜ்யத்தின் ஆடம்பரத்தை, ஸபலீ கரோதி - ஸபலமாகச்  
செய்கிறது. (நிறைவேற்றுகிறது,

(68) காமாக்ஷியே! சிருங்காரப் பேச்சின் போக்கு  
நிறைந்த மந்தஹாஸத்துடன் கடியதும், வெட்கம், சூசை இவை  
களுடன் சேர்ந்ததான உனது கடாக்ஷமானது காமசத்ரு  
வான பரமசிவனிடமும் மன்மத விலாஸங்களை ஸபலமாகச் செய்  
கிறது.

அதாவது, அவ்வித குணங்களோடு பொருந்திய கடாக்ஷத்  
தின் விசேஷத்தினால் மன்மதனுனவன் பரமசிவனிடத்தில் கட  
தன் ஸாம்ராஜ்யத்தை செலுத்த வல்லவனாக சூசிரன் என்ற  
சொல்லப்பட்டது.



69 कामाक्षि विभ्रमबलैकनिधिर्विधाय  
 भ्रूल्लिचापकुटिलीकृतिमेव चित्रम् ।  
 स्वाधीनतां तव निनाय शशाङ्कमौले-  
 रङ्गार्धराज्यसुखलाभमपाङ्गवीरः ॥

காமாட்சி விப்ரம பலைக நிதிர்விதாய  
 ப்ருவல்லி சாப குடிலீக்ருதிமேவ சித்ரம் |  
 ஸ்வாதீனதாம் தவ நியை சசாங்கமௌளே:  
 அங்கார்த்த ராஜ்யஸுகலாபம் அபாங்கவீர:|

காமாட்சி - ஹே காமாட்சி, அபாங்க வீர :-உனது காடாக்ஷ  
 மாகிற வீரனுனவன், விப்ரம பலைக நிதி:- உனது விலாஸமாகிற  
 ஒரே ஒத்தாசையை உடையவனாய், ப்ருவல்லி சாபகுடிலீக்ருதி  
 மேவ - புருவக்கொடியாகிய கில்லை வளைக்கிற கார்பத்தை மட்டு  
 மே, விதாய - செய்து, சசாங்க மௌளே:- பாமசிவனுடைய,  
 அங்கார்த்த ராஜ்ய ஸுக லாபம் - பாதி சரீரமாகிற ராஜ்ய  
 ஸுகத்தின் ப்ரபோஜனத்தை, தவ ஸ்வாதீனதாம் நியை -  
 உனக்கு ஸ்வாதீனமாகச் செய்து விட்டான். சித்ரம் - இது  
 சூச்சர்பம்.

(69) காமாட்சியே! உனது காடாக்ஷமாகிற யுத்தவீரன்,  
 உனது விலாஸத்தையே பலமாகக் கொண்டும், புருவக்கொடி  
 யாகிற கில்லை வளைக்கும் கார்பமொன்றையே செய்து பாமசிவ  
 னுடைய பாதிசரீரமாகிற அர்த்த ராஜ்யஸுக லாபத்தை உனக்கு  
 ஸ்வாதீனமாகச் செய்தான்.

70 कामाङ्कुरैकनिलयस्तव दृष्टिपातः  
 कामाक्षि भक्तमनसां प्रददाति कामान् ।  
 रागान्वितः स्वयमपि प्रकटीकरोति  
 वैराग्यमेव कथमेष महामुनीनाम् ॥

காமாங்குரைக நிலயஸ்தவ த்ருஷ்டிபாத:  
 காமாட்சி பக்தமனஸாம் ப்ரததாதி காமான் |  
 ராகான்வீத: ஸ்வயமபி ப்ரகடிகரோதி  
 வைராக்யமேவ கதமேஷ மஹாமுனீனாம்||

காமாக்கி - ஹே காமாக்கி ! காமாங்குரைக நிலை:- காமத்  
தை முக்யமான இருப்பிடமாக உடைய (காமம் நிறைந்ததான)  
தவ த்ருஷ்டிபாத: -உனது பார்வைபானது, பக்த மனஸாம் -  
பக்தர்களுடைய மனங்களுக்கு, காமான் ப்ரதாதி - காமங்களை  
(அவர்களுடைய விருப்பங்களை) யதேஷ்டமாகக் கொடுக்கிறது.  
(ஆயினும்) ராஜ: - இந்த உனது கடாசூயானது, ஸ்வயம் -  
தான், ராகான்வித: அபி - ராகத்தோடு (ஆசையோடு) கூடி  
விருந்த போதினும், மஹாமுனீனும் - முனிச்வர்களுக்கு, வைரா  
க்யமேவ - வைராக்யத்தையே (ராகமில்லாதிருத்தலையே) கதம்  
ப்ரகடகரோதி - எப்படி உண்டுபண்ணுகிறது.

(70) ஹே ! காமாக்கி ! காமத்திற்கு முக்ய இருப்பிடமான  
உனது கடாசூமானது, பக்தர்களுக்கு காமங்களைக் கொடுக்கிறது.  
ஆனால் கடாசூமானது ராகத்துடன் கூடியிருந்தபோதினும் முனி  
களுக்கு ராகமின்மையையே கொடுக்கிறதென்பது எப்படி ?

1. பக்தர்களுடைய விருப்பங்களை பெல்லாம் அபரிமிதமாக  
கொடுப்பதால் அம்பாளுக்குக் காமாக்கியென்ற பெயர் ஏற்பட்  
டது என்பதைப்பற்றி, ஏற்கனவேயே சொல்லப்பட்டது.

2. ராகமென்றால் ஆசை. பற்றுதல் என்று அர்த்தம். வை  
ராக்யமென்றால் பற்றுதல் அற்றதான நிலைமை. அம்பிகையின்  
கடாசூமானது தான் (பாமசிவனிடத்தில்) ராகத்தோடு (ஆசை  
யோடு) இருந்தபோதினும், முனிச்வர்களுடைய மனதில் ராகமில்  
லாதிருத்தலை விஷயாதிகள் பற்றுதல் இல்லாதிருத்தலை) எப்படி  
உண்டுபண்ணுகிறது என்பதாக கவிபானவர் ஆச்சர்யப்படுகிறார்.

71 காலाम्बुवाहनिवद्वैः कलहायते ते

कामाक्षि कालिममदेन सदा कटाक्षः ।

चित्रं तथापि नितराममुमेव दृष्टा

सोत्कण्ठ एव रमते किल नीलकण्ठः ॥

காலாம்புவாஹ நிவஹை: கலஹாயதே தே

காமாக்கி காளிம மதேன ஸதா கடாசூ: |

சித்ரம் ததா: நிதராம் அமுமேவ த்ருஷ்ட்வா

லோத்கண்ட ஏவ ரமதே கில நீலகண்ட: |

காமாஷி - ஹே காமாஷி! தே - கடாஷு: - உனது கடாஷுமானது, காளிம மதேன - தரன் கருப்பாயிருக்கும் மதத்தினால் (கொழுப்பினால்), காலாம்புவாஹ நிவஹை: - காள மேகங்களின் உட்கண்டளோடு, ஸதா கலஹாயதே - எப்போதும் கலஹம் செய்கிறது (சண்டை போடுகிறது). ததாபி - அப்படி இருந்தும், அழுமேவ - அதையே, நிதராம் த்ருஷ்ட்வா - அதிக மாக (எப்போதும்) பார்த்து, நீலகண்ட:- நீலகண்டனான பரம சிவன், ஸோத்கண்ட ஏவ - ஆகையோடு கூடவே, ராமதே கில-கத்தாடுகிறார் (ஸந்தோஷப்படுகிறார்) அல்லவா. சிதரம் - இது விசித்ரமாக இருக்கிறது.

(71) ஹே! காமாஷி! உனது கடாஷுமானது கருப் பாயிருக்கும் தன்மையால் காளமேகங்களுடன் சண்டையிடுகிறது. ஆயினும் கருப்புநிறமுள்ள கண்டத்துடன் நீலகண்டன் மட்டும் இதைக்கண்டு எப்போதும் ரவிக்கிறான்.

1. மயிலின் கழுத்து நீலமாயிருப்பதால் அதற்கு நீலகண்ட மென்று பெயர். பரமசிவன் ஹாலாஹல விஷத்தைத் தன் கழுத்தில் தரிப்பதால் அது சுத்த ஸ்படிக ஸங்காசமான சரீரத் தையுடைய அவருடைய கழுத்தில் நீல நிறமுள்ளதாகத் தோன்று கிறது. ஆகவே அவருக்கும் நீலகண்டரென்று பெயர். இவ் விதமான பெயரின் ஒற்றமைபைக்கொண்டு அம்பிகையின் கடாஷுமானது இதில் வர்ணிக்கப்பட்டது.

2. காளமேகங்களை (நீருண்ட மேகங்களை) பார்த்து மயில் கள் ஸந்தோஷப்பட்டு கர்த்தனம் செய்வதாக வர்ணிப்பது கவி களின் ஸம்பந்தாயம்.

3. அம்பாளுடைய கடாஷுமானது கறுப்பு நிறத்தில் நீருண்ட மேகங்களையும் தோற்கடிப்பதாக இருப்பதை அவை களோடு கலஹம் செய்வதாக இங்கு சொல்லப்பட்டது. அப் படியிருந்தும் அந்த கடாஷுத்தைப் பார்த்து (காளமேகங்களைக் கண்டு மயில்கள் கர்த்தனம் செய்வதுபோல்) நீலகண்டனான பரமசிவன் ஸந்தோஷமடைகிறாரே, இது என்ன ஆச்சரியம் என்று கவி வர்ணிக்கிறார்.

72 कामाक्षि मन्मथरिपुं प्रति मारताप-  
 मोहान्धकारजलदागमनेन नृत्यन् ।  
 दुष्कर्मकन्चुकिकुलं कवलीकरोतु  
 व्यामिश्रमेचकरुचिस्त्वदपाङ्गकेकी ॥

காமாட்சி மன்மத ரீபும் ப்ரதிமாரதாப-  
 மோஹாந்தகார ஜலதாகமனேன ந்ருத்பன் |  
 துஷ்கர்ம கஞ்சுகிகுலம் கபளீகரோது  
 வ்யாமிசீர மேசக ருசிஸ்த்வதபாங்ககேகீ ॥

காமாட்சி - ஹே காமாட்சி! வ்யாமிசீர மேசக ருசி:- கலந்த தான மேகத்தின் காந்தியைப் போன்ற காந்தியுடையதான, த்வத் அபாங்ககேகீ - உனது கடைக்கண்ணாகிய மயிலானது, மாசதாப - மன்மத தாபத்தினால் உண்டான, மோஹாந்தகார, மோஹமென்ற இருப்போடு கூடிய, ஜலதாகமனேன - வர்ஷா காலத்தின் வருகையினால், மன்மதரீபும் ப்ரதி - பாமசிவனுக்கு எதிரில், ந்ருத்பன் - கர்த்தனம் செய்துகொண்டு, துஷ்கர்ம கஞ்சுகிகுலம் - (எனது) பாபகர்மாக்களாகிய ஸர்ப்பங்களின் கட்டத்தை, கபளீகரோது - நாசம் செய்யட்டும்.

(72) காமாட்சியே! உனது கடாசுமாகிர குயிலானது மேககாந்தியை போன்றது. அது பாமசிவனின் எதிரில் கர்த்தனம்செய்து எனது பாபமாகிர பாப்புக்கட்டத்தை கபளீகாரம் செய்யட்டும்.

1. இதில் அம்பிகையின் கடாசுத்தை மயிலுக்கு ஒப்பிடப்பட்டது. வர்ஷாகாலத்தில் நீருண்ட மேகங்களைப் பார்த்த மயில்கள் ஸந்தோஷத்துடன் கர்த்தனம் செய்வது வழக்கம். அது தவிர, மயில்கள் ஸர்ப்பங்களுக்கு வைரிகள். இந்த இரண்டு அம்சங்களும் அம்பிகையின் கடாசுத்திற்கு இருப்பதாக இங்கு சொல்லப்பட்டது.

2. மேசகமென்றால் கருப்பு நிறத்தைத் தவிர மயில்களின் தோகையிலுள்ள கண்களுக்கும் பெயர்.

73 कामाक्षि मन्मथरिपोरवलोकनेषु  
 कान्तं पयोजमिव तावकमक्षिपातम् ।  
 प्रेमागमो दिवसवद्विकचीकरोति  
 लज्जामरो रजनिवत्सुकुलीकरोति ॥

காமாட்சி மன்மத ரிபோரவலோகனேஷு  
 காந்தம் பயோஜமீவ தாவகம் அக்ஷிபாதம்  
 ப்ரேமாகமோ திவஸவத் விகசீகரோதி  
 லஜ்ஜாபரோ ரஜனிவத் முகுளீகரோதி |

காமாட்சி - ஹே காமாட்சி! மன்மதரிபோ:- பரமசிவனு  
 டைய, கவலோகனேஷு - பார்க்கவதின் போது (அதாவது -  
 பரமசிவன் பார்க்குதல் காலங்களில்), காந்தம் பயோஜமீவ -  
 அழகான தாமரையின் புஷ்பம் போன்ற, தாவகம் அக்ஷிபாதம் -  
 உனது பார்க்கையை, ப்ரேமாகம: - ப்ரியமானது, திவஸவத்  
 விகசீகரோதி - பகற்காலம்போல் மலர்ச்செய்கிறது. லஜ்ஜா  
 பர: - அதிசமான லஜ்ஜையானது, ரஜனிவத் - ராத்திரிகாலம்  
 போல், முகுளீகரோதி - மூடச்செய்கிறது.

(73) காமாட்சியே! பரமசிவன் உன்னைப் பார்க்கும்போது,  
 உனது ப்ரேமையானது உன் கடைக்கூத்தை தாமரைப்புழைவப்  
 பகல்போல் மலர்ச்செய்கிறது. லஜ்ஜையே வென்றால் இரவைப்  
 போல் கடைக்கூத்தை மூடச்செய்கிறது.

இதில் அம்பிகையின் கடைக்கூத்தை தாமரையின் புஷ்பத்திற்கு  
 சமமான வர்ணிக்கப்பட்டது. தாமரையின் புஷ்பங்கள் பகற் காலங்  
 களில் மலர்வதும். ராத்திரி காலங்களில் மூடுவதும் வழக்கம்.  
 அம்பிகையின் கடைக்கூமானது பரமசிவனிடத்திலிருக்கும் ப்ரே  
 மையின் காரணமாய் மலர்வதாலும் பதிவ்ரதைகளுக்கு ஸ்வபாவ  
 மாயிருக்கும் லஜ்ஜையினால் மூடுவதாகவும் வர்ணிக்கப்பட்டது.  
 ஆகவே ப்ரேமையை பகலுக்கும், லஜ்ஜையை இரவுக்கும்  
 ஒப்பிடப்பட்டது.

74 मूको विरिञ्चति परं पुरुषः कुरुपः ।  
 कंदर्पति त्रिदशराजति किंपचानः

कामाक्षि केवलसुपक्रमकाल एव  
लीलातरङ्गितकटाक्षरुचः क्षणं ते ॥

முகோ விரிஞ்சதி பரம் புருஷ: குருப:  
கந்தர்பதி த்ரிதசராஜதி கிம்பசாந: |  
காமாக்ஷி கேவலம் உபக்ரம கால ஏவ  
லீலா தரங்கித கடாக்ஷருச: க்ஷணம் தே"

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! லீலாதரங்கித - காமகேளிகளு  
டைய பாவம் நிகறந்ததான, தே கடாக்ஷருச: - உனது கடா  
க்ஷத்தின் காந்திகள், கேவலம் உபக்ரம கால ஏவ - கேவலம்  
ஆரம்பிக்கும்போதே (பத்தன்மீது படுவதற்கு ஆரம்பிக்கும்போ  
தே), க்ஷணம் - ஒரு க்ஷணகாலத்திற்குள், முகா விரிஞ்சதி -  
ஊமைபாயிருக்கிறவன் பரம்ஹாகைவப்போல் ஆகிறான். பரம்  
குருப: - மிகவும் குருபமாய் இருக்கிறவன், (வெறக்கப்படும்  
ரூபத்தையுடையவன்), கந்தர்பதி - மன்மதன் போலாகிறான். கிம்  
பசாந:- மிகவும் தரித்திரானாயிருப்பவன், த்ரிதச ராஜதி - தேவேக்  
த்ரிதான ஆகிவிடுகிறான்.

(74) காமாக்ஷி! லீலையுடன் கூடிய உனது கடாக்ஷ காந்தி  
யானது மனிதன்மீது விழுந்த க்ஷணத்திலேயே அவன் ஊமை  
பனாயிருந்தால் பிரம்மாவாகிறான். குருபியாயிருந்தால் மன்மதனா  
கிறான். ஏழையாயிருந்தால் இந்திரானாகிறான்.

75 नीलालका मधुकरन्ति मनोज्ञनासा-  
मुक्ताक्षः प्रकटरुदविसाङ्कुरन्ति ।  
कारुण्यमम्ब मकरन्दति कामकोटि  
मन्ये ततः कमलमेव विलोकनं ते ॥

நீலானகா மதுகரந்தி மனோக்ஞ நாலா -  
முக்தாருச: ப்ரகடருட பிலாங்குரந்தி |  
காருண்யமம்ப மகரந்ததி காமகோடி  
மன்யே தத: கமலமேவ விலோகனந்தே"

அம்ப காமகோடி - தாயே காமகோடி! நீலானகா: - உனது இருத்த உத்தங்கள், மதுகாந்தி - வண்டுளாக இருக்கின்றன. தேனோடு நாரா - அழகான (உனது) முக்கில் அணியப்பட்டிருக்கும், முத்தாரசு: - (முக்குத்தி) முகத்தின் காந்திகள், பாகடருட லினாங்குராந்தி - வெளிப்படையாக வளர்ந்திருக்கும் தாமகாத் தன்டின் முனைகள் போலிருக்கின்றன. காருண்யம் - உனது கருணையானது, மகாந்தி - பூத் தேன்போல் பெருகுகிறது. தத:- அழகிலிருந்து, தே விலோகனம் - உனது பார்வையானது, கமல கமல - தாமரையுட்ப்பமென்றே, மன்யே - நான் நினைக்கிறேன்.

(75) காமகோடியே! உன்னுடைய கடாக்ஷமானது தாம ராப் பூவாகவே தோன்றுகிறது. அந்தப் பூவுக்கு உனது கரும் முனைப்பிகள் வண்டுகள் போலவும், முக்கிலுள்ள முத்துக்கள் தாமரை மணிபோலவும், உனது காருண்யம் தேன் போலவும் இருக்கிறது.

இதில் அம்பிகையின் பார்வையைத் தாமரையுட்ப்பமாகவும், உத்தங்களை அந்தபுஷ்பத்தில் மொய்த்துக்கொண்டிருக்கும் வண்டு ளாகவும், முக்குத்தி முத்தின் காந்திகளை அந்த புஷ்பத்தின் தன்டினுள்ள முனைகளாகவும், அம்பிகையின் காருண்யத்தை அந்த புஷ்பத்திலிருந்து பெருகும் தேனாகவும் வர்ணிக்கப்பட்டது. அம் பிகையின் அபார கருணையானது அவளுடையகடாக்ஷத்திலிருந்தே வெளிப்படுவதால் அம்பிகையின் லோசன பத்மத்திலிருந்து பெரு கும் தேனாக இங்கு சொல்லப்பட்டது.

76 आकाङ्क्ष्यमाणफलदानविचक्षणायः  
कामाक्षि तावककटाक्षककामधेनोः ।  
संपर्क एव कथमम्ब विमुक्तपाश-  
बन्धाः स्फुटं तनुभृतः पशुतां त्यजन्ति ॥

ஆகாங்க்ஷயமாண பலதான விசக்ஷணாயா:  
காமாக்ஷி தாவக கடாக்ஷக காமதேனோ: |  
ஸம்பர்க்க ஏவ கதமம்ப விமுக்தபாச  
பந்தா:ஸ்புடம் தனுப்ருத: பசுதாம் த்யஜந்தி ||

காமாஶி - ஹே காமாஶி தாயே ஆகாங்க்யமாண-விரும் பப்பட்ட, பலதான விசக்ஷணாய: - பலன்களைக் கொடுப்பதில் னாமர்த்தியமுள்ள, தாவத - உனது, கடாஶுத காமதேனோ: - கடாஶுமாகிற காமதேனுவினுடைய, ஸம்பர்க்க ஏவ - ஸம்பந்த மேற்பட்டவுடனேயே, தனுப்ருத: -(சரீரிகள்)மனிதர்கள், விமுத்த பாசபந்தா: - பாசங்களின் கட்டுகளிலிருந்து விசேஷமாக விடுவிக் கப்பட்டவர்களாய், பசுதாம் - பசு ஸ்வபாவத்தை(பசுவாயிருக்கும் தன்மையை), ஸ்புடம் - தெளிவாக முழுமையும் கதம் த்யஜத்தி - எப்படி விட்டுவிடுகிறார்கள்.

(76) அம்பி! காமாஶி! இஷ்டமான பலன்களைக் கொடுக் கக்கூடியதான உனது கடாஶுமாகிற காமதேனுவின் ஸம்பந்தத் தானேயே, சரீரிகள் பசுத்தன்மையை விட்டு, பாசத்திலிருந்து விடுபடுகிறார்களென்பது அதிசயம்!

1. பத்தர்கள் வேண்டும் வரங்கள் எல்லாவற்றையும் கொ டுப்பதில் அம்பிகையின் கடாஶுமானது காமதேனுவுக்கு ஒப் பிடப்பட்டது. அப்படிச்சொன்னால் அதே கடாஶுமானது, காம தேனுவானது, அவர்கள் மீது பட்டவுடன் அவர்கள் கைல பாசங்களையும் துலைத்தெறித்து பசுஸ்வபாவத்தையே நீக்கப்பெறு கிறார்களே, இது எப்படி பசுவானது பாசத்தால் (பெற்றால்) கட்டப்படும், அதே மாதிரி ஜனன மாணாதி, ராகத்யவஷாதி பாசங்களால் ஜீவன் கட்டுப்பட்டிருப்பதால் அவரையும் பசுவாகச் சொல்வது வழக்கம்.

2. ஆயினும் (அம்பிகையின் கடாஶுமாகிற) ஒரு பசு வினால் (ஜீவன்களாகிற) இதர பசுக்கள் தங்கள் பாசங்களிலிருந்து விடுவிக் கப்பட்டு தங்களுடைய பசுவாவத்தையே போக்கடிக்கப் பெறும் ஆச்சர்பத்தை கவிபாணவர் இங்கு வர்ணிக்கிறார். அதா வது, அம்பிகையின் கடாஶும் கிடைக்கப்பெற்ற மாதிரித்தி லேயே பத்தர்கள் தங்களுடைய பாசங்களிலிருந்து விடுவிக் கப் பட்டு ஜீவன் முத்திகைய அடைந்துவிடுகிறார்கள் என்பது தாத் பர்யம்.

77 संसारधर्मपरितापजुषां नराणां

कामाक्षि शीतलतराणि तवेक्षितानि ।



चन्द्रावपन्ति घनचन्द्रनर्कर्मन्ति  
सुक्तागुणन्ति हिमवारिनिषेचनन्ति ॥

ஸம்ஸாரகர்ம பரிதாபஜுஷாம் நராணாம்  
காமாக்ஷி சீதளதராணி தவேக்ஷிதானி |  
சந்த்ராதபந்தி கனசந்தன கர்தமந்தி  
முக்தாகுணந்தி ஹிமவாரி நிவேசனந்தி ।

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! ஸம்ஸாரகர்ம - ஸம்ஸாரமாகிற கோடை காலத்திப, பரிதாபஜுஷாம் - அத்யந்தமான தாபத்தை அனுபவிக்கும், நராணாம் - மனிதர்களுக்கு, சீதளதராணி - மிகவும் குளிர்ந்ததான, தவ சக்ஷிதானி - உனது பார்வைகள், சந்த்ராதபந்தி - நிலவாக விளங்குகின்றன. கன சந்தன கர்தமந்தி - கெட்டியான சந்தனக்குழம்பாக இருக்கின்றன. முக்தாகுணந்தி - முத்துமாலையாக இருக்கின்றன. ஹிமவாரி நிவேசனந்தி - பனிஜலத்தைத் தெளித்தது போலுமிருக்கின்றன.

(77) காமாக்ஷியே! ஸம்ஸார தாபத்தை அடைந்துள்ள ஜனங்களுக்கு, மிகவும் சீதளமான உனது கடாக்ஷிப் பார்வைகள் சந்திரராணங்கள் போலவும், சந்தனக்குழம்பு போலவும், முத்துமாலையாகவும், பனிநீர் தாரைபோலவும் குளிர்ச்சிகரமாக இருக்கின்றன.

ஸம்ஸாரத்தை அத்யுஷ்ணமான கோடைகாலமாகவும், அதி உடைய தாபத்தால் கஷ்டப்படும் ஸகல ஜனங்களுக்கும் கருணை மீறல் அட்பந்தம் குளிர்ந்த அம்பிகையின் கடாக்ஷிமானது அந்த தாபத்தைப் போக்குவதால், (ஸாதாரணமாய் ஸூர்யனுடைய தாபத்தைப் போக்கும்) நிலவாகவும், சந்தனக் குழம்பாகவும், முத்துமாலையாகவும், பனிக்கட்டியின் ஜலமாகவும், இருப்பதாக இதில் வர்ணிக்கப்பட்டது.

8 प्रेमाम्बुराशिसततस्नपितानि चित्रं  
कामाक्षि तावककटाक्षनिरीक्षणानि ।  
संधुक्षयन्ति मुहुरिन्धनराशिरीत्या  
मारद्दुहो मनसि मन्मथचित्रभानुम् ॥

ப்ரோமாம்புராசி ஸததஸ்ஸபிதானி சித்ரம்  
 காமாக்ஷி தாவக கடாக்ஷ நிரீக்ஷிதானி |  
 ஸம்துக்ஷயந்தி முஹூரீந்தன ராசிரீத்யா  
 மாரத்ருஹோ மனஸி மன்மத சித்ரபானும் |

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! ப்ரோமாம்புராசி - அன்பாகிற ஜலக்கட்டத்தால் (ப்ரவாஹத்தால்), ஸததஸ்ஸபிதானி - எப்போதும் நீனைக்கப்பட்டிருக்கும், தாவக-உனது, கடாக்ஷநிரீக்ஷிதானி - கடைக்கண் பார்வைகள், மாரத்ருஹ: மனஸி - (மன்மதனுக்கு சத்ருவான) பாமசிவனுடைய மனதில், மன்மதசித்ரபானு - காமாக்க்ஷியை. இந்தன ராசிரீத்யா - விறகின் குவியலிப்போல், முஹூ: - அடிக்கடி, ஸந்தக்ஷயந்தி - உத்தீபனம் செய்கின்றன. சித்ரம் - ஆச்சர்யம்.

(78) காமாக்ஷியே! உனது கடாக்ஷப் பார்வைபானது அன்பாகிற ஜலத்தால் நீனைக்கப்பட்டவைபாயிருத்தும் மன்மத சத்ருவான பாமசிவன் மனதில் காமாக்க்ஷியை விரூத்தி செய்வதில் விறகுபோல் இருந்து அதை விரூத்தி செய்கின்றன.

இதில் அம்பிகையின் கடாக்ஷத்தை விறகிற்கு ஸமமாக வர்ணிக்கப்பட்டது. இந்த விறகானது பாமசிவனுடைய மனதிலுள்ள காமாக்க்ஷியை ஒங்கிவளர்த்து எரிபச்செய்கிறது. ஆனால் விறகோ அன்பாகிற ஜலத்தினால் எக்காலமும் நீளையப்பெற்றது. அப்படி நீனைத்தாயிருந்தாலும் அக்க்ஷியை அதிகரித்து எரிபச்செய்வது ஒரு ஆச்சர்யம். திரும்பவும், பாமசிவனு மன்மதனை (எரித்து) ஜயித்தவர். அப்படியிருந்தும் அவருடைய மனதில் (மன்மதனால் உண்டாகும்) காமாக்க்ஷியை (அடிக்கடி) ஸதாகாலமும் (விறகு நெருப்பை அதிகமாக எரிபச்செய்வதுபோல்) அதிகரிக்கச் செய்வது இன்னமொரு ஆச்சர்யம்.

79 कालाञ्जनप्रतिभटं कमनीयकान्त्या  
 कदर्पतन्त्रकलया कलितानुभावम् ।  
 काञ्चीविहाररसिके कलुषार्तिचोरं  
 कल्लोलयस्व मयि ते करुणाकटाक्षम् ॥

காலாஞ்ஜன ப்ரதிபட கமனீயகாந்த்யா  
 கந்தர்ப்ப தந்த்ரகலயா கவிதாநுபாவம் |  
 காஞ்சி விஹார ரஸிகே கலுஷார்த்தி சோரம்  
 கல்லோலயஸ்வ மயி தே கருணாகடாக்ஷம்"

காஞ்சிவிஹார ரஸிகே - காஞ்சிபுரியில் வினையாடிக்கொண்டிருப்பதில் ப்ரியமுள்ளவளே! கமனீய காந்த்யா - அழகுள்ள காந்தியால், காலாஞ்ஜன ப்ரதிபடம் - கருத்த மையைப்பொத்ததாயும், கந்தர்ப்ப தந்த்ர கலயா - காமசாஸ்திர ஞானத்தினால், கவிதாநுபாவம் - உண்டாகும் பாவங்களோடு கூடியதும், கலுஷார்த்தி சோரம் - பாபத்தினாலுண்டாகும் கஷ்டங்களைப் போக்குவதுமான, தே கருணாகடாக்ஷம் - உனது கருணை நிறைந்த பார்வைபை, மயி - என் விஷயத்தில், கல்லோலயஸ்வ - அலைமோதியிருப்பதுபோல் இருக்கச் செய்வாயாகவும்.

(79) காஞ்சிபுர விஹார ரஸிகையான காமாக்ஷியே! கருப்புமைக்கு மமமாயும் அழகிய காமகையுடன் மும்பந்தமுள்ளதும், பாபத்தைப்போக்குவதுமான உனது கருணாகடாக்ஷத்தை என்மீது பாயும்படி செய்வாயாக!

80 कान्तेन मन्मथमदेन विमोहमान-  
 स्वान्तेन चूततरुमूलगतस्यपुंसः ।  
 कान्तेन किञ्चिदवलोक्य लोचनस्य  
 ग्रान्तेन मां जननि काञ्चिपुरीविभूषे ॥

க்ராந்தேன மன்மத மதேன விமோஹ்யமான-  
 ஸ்வாந்தேன சூததருமூலகதஸ்ய பும்ஸ: |  
 காந்தேன கிஞ்சித் அவலோகய லோசனஸ்ய  
 ப்ராந்தேன மாம்ஜனனி காஞ்சிபுரீ விபூஷே"

ஜனனி காஞ்சிபுரீ விபூஷே - தாயே! காஞ்சிபுரிக்கு அலங்காரமாயிருப்பவளே! சூததரு மூலகதஸ்யபும்ஸ: - ஆம்ச மாத்தின் அடியினிக்குக்கும் புருஷனுடைய (ஏகாம்பராதருடைய), க்ராந்தேன - சேர்க்கையினால் ஏற்பட்ட, மன்மத மதேன-காமவேகத்தி

ஞல், விமோஹ்யமான - ஸ்வாந்தேன-மோஹமடைந்த மனதோடு  
கூடியதும், காந்தேன - அழகுள்ளதுமான, லோசனஸ்ய ப்ராந்  
தேன - (உனது) கடைக்கண்ணால், மாம் - என்னை, சிஞ்சித் அவ  
லோகய - கொஞ்சம் பார்ப்பாயாகவும்.

(80) காஞ்சி புரத்திற்கு அழகைக்கொடுக்கும் காமாக்ஷியே  
ஆம்ரவிருகூத்தின் அடியின் வஸிப்பவரான ஏகாம்ரநாதனுடைய  
சேர்க்கையால் ஏற்பட்ட காமவேகத்தினால் மோஹமடைந்த மன  
தோடு கூடிய அழகிய உனது கடைக்கண்ணால் என்னை சிறிது  
கடாக்ஷிப்பாயாக.

81 कामाक्षि केऽपि सुजनास्त्वदपाङ्गसंगे  
कण्ठेन कन्दलितकालिमसंप्रदायाः ।  
उत्तंसकल्पितचकोरकुटुम्बपोषा  
नक्तंदिवप्रसवभूनयना भवन्ति ॥

காமாக்ஷி கேபி ஸுஜனாஸ்வதபாங்க ஸங்கே  
கண்டேன கந்தளித காளிம ஸம்ப்ரதாயா: |  
உத்தம்ஸகல்பித சகோர குடும்பபோஷா:  
நக்தம் திவ ப்ரஸவபூ நயனா பவந்தி ||

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! கேபிஸுஜனா: - சில புண்ய  
வான்கள் (ஸத்துக்கள்). ந்வத் அபாங்கஸங்கே - உனது பார்வை  
யின் ஸம்பந்தம் ஏற்படும்போது, கண்டேன - கழுத்தினால் (கழுத்  
தில்), கந்தளிதகாளிம ஸம்ப்ரதாயா: - (கறுப்பு) நீல நிறமுடைய  
வர்களாகவும், உத்தம்ஸ கல்பித - சிரோபூஷணமாக, சகோர குடு  
ம்ப போஷா: - சந்திரனை உடையவர்களாகவும், நக்தம் திவ-இரவு  
பகல்களை, ப்ரஸவபூ நயனா: - உண்டுபண்ணும் கண்களையுடைய  
வர்களாகவும், பவந்தி - ஆகிறார்கள்.

(81) காமாக்ஷியே! சில புண்ய சீலர்கள், உனது கடாக்ஷிப்  
பார்வையின் மஹிமைபால், கழுத்தில் கருப்பு நிறத்தை தரிப்பவர்  
களாயும் (நீலகண்ட) சிரஸில் சகோர ரகுகூண சந்திரனை  
தரிப்பவர்களாயும் இரவு பகல்களை உண்டுபண்ணக்கூடிய கண்களை  
உடையவர்களாயுமாகிறார்கள். பாமசிவனாரூப்பம் பெறுகிறார்கள்.

1. இதில் அம்பிகையின் கடாசுத்தைப்பெற்ற பாமசிவன் வர்ணிக்கப்பட்டது. (அல்லது பக்தர்களுக்கு அம்பிகையின் கடாசும் ஏற்பட்டால் பாமசிவனோடு ஸாரூப்யம் ஏற்படுவதாகச் சொல்லப்பட்டதாகவும் சொல்லலாம்.) பாமசிவனுக்குக் கழுத்தானது கருப்பு வர்ணமுடையதாயிருப்பதால் 'கண்டேன கந்தளித காளிம ஸம்ப்ரதாய:' என்று சொல்லப்பட்டது. சந்தானுடைய நிலவைத்தவிர வேறு யாதொன்றையும் சரோபகரிப்பானது பானம் பண்ணுவதில்லைபாதலால் சகீகாரத்தின் குடும்பத்தை போஷிப்பவனாக சந்தானை சொல்லி, அவனை பாமசிவன் சிரோபூஷணமாக உடையவராதலால் அவரை 'உத்தம்ஸ கல்பித சகீகார குடும்ப போஷ:' என்று சொல்லப்பட்டது-

2. பாமசிவன் அம்பிகை இவர்களை வர்ணிக்கும்போது அவர்களுடைய கண்கள் திறப்பதினால் பகல் உண்டாவதாகவும் மூலேதினால் ராதிரி உண்டாவதாகவும் சொல்வது வழக்கமாகலால் இங்கு பாமசிவனைப் பற்றி 'நக்தம் திவ ப்ரஸவபூ நயன:' என்று சொல்லப்பட்டது.

82 नीलोत्पलप्रसवकान्तिनिदर्शनेन  
कारुण्यविभ्रमजुषा तव वीक्षणेन ।  
कामाक्षि कर्मजलधेः कलशीसुतेन  
पाशत्रयाद्वयममी परिमोचनीयाः ॥

நீலோத்பல ப்ரஸவ காந்தி நிதர்சனேன  
காருண்ய விப்ரமஜுஷா தவ வீக்ஷிதேன |  
காமாக்ஷி கர்மஜலதே: கலசீஸுதேன  
பாசத்ரயாக் வயமமீ பரிமோசனீயா:॥

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! நீலோத்பல ப்ரஸவ காந்தி - கருநெய்தல் புஷ்பத்தின் காந்திக்கு, நிதர்சனேன - ஸமமான காந்தியோடு கூடியதம், காருண்ய விப்ரமஜுஷா - காருண்யத்தின் அழகினால் விளங்குவதும, கர்மஜலதே: - கர்மாக்களாகிற ஸமுத்தரத்திற்கு, கலசீஸுதேன - அகஸ்த்யராயிருப்பதுமான,

தவ வீகிதேவ - உனது பார்வையினால், அமீவயம் - இந்த நாங்கள், பாசத்பாத் - மூன்றயிதமான பாசங்களிலிருந்தும், பரிமோசனீபா:- விடுவிக்கப்பட வேண்டியவர்களாய் இருக்கிறோம்.

(82) காமாக்ஷி! நீலோத்பல புஷ்பத்திற்கு மைமான காந்தியுடன் கூடியதும், காருண்யம் நிகழ்த்ததும், கர்மமாகிற மூத்தரத்திற்கு அகஸ்திபர் போன்றதுமான உனது கடாசுத்தினால் நாங்கள் மூன்று பாசங்களிலிருந்து விடுவிக்கப்படவேண்டும்.

1. அகஸ்திபர் ஒரு மையம் மூத்தரத்தின் ஜலத்தைப் பானம் பண்ணியதாக நமது புராணங்களில் ஒரு வ்ருத்தரத்தம் உண்டு. அம்பிகையின் கடாசுதும் கிடைக்கப்பெற்றால் கர்மாக்களின் மயங்கம் ஒழிந்துவிடுவதால் அந்த கடாசுத்தை கர்மாக்களாகிற மூத்தரத்திற்கு அகஸ்திபராய்ருப்பதாக இங்கு சொல்லப்பட்டது.

2. மூன்றயிதமான பாசங்களென்பவை (சுஷ்ணுதரயம்) புத்ரேஷிண, வித்தேஷிண, லோகேஷிண, இந்த லோகத்தை ஜயிப்பதற்காக புத்ரேஷிண, பித்ருலோகத்தை ஜயிப்பதற்கு மாதனமாயிருக்கும் கர்மாக்கள் செய்வதற்காக வித்தேஷிண, உபாஸனாதினனால் அடையக்கூடியதற்கு மாதனமாயிருப்பது தேவலோகம். அதில் ஆசையோடு இருப்பது லோகேஷிண. இந்த மூன்று சஷ்ணுகளுக்கு சுஷ்ணுதரயமென்று பெயர். (சிலர் இவற்றை புத்ரேஷிண, வித்தேஷிண, தாரேஷிண என்றும் சொல்வார்கள். மண், பெண், பொன் என்ற மூன்று என்றும் சிலர்கள் சொல்வார்கள்.) இந்த மூன்றயிதமான பாசங்களிலிருந்தும் தன்னைப் போன்றவர்களை விடுவிக்கவேண்டுமென்று கவிபானவர் வேண்டுகிறார்.

83 अत्यन्तचञ्चलमकुत्रिममञ्जनं किं

शंकारभङ्गिरहिता किमु भृङ्गमाला ।

धूमाङ्कुरः किमु हुताशनसंगहीनः

कामाक्षि नेत्ररुचि नीलिम कन्दली ते ॥

அத்யந்த சஞ்சலமக்ருத்ரிமமஞ்ஜனம் கிம்  
 ஜங்கார பங்கி ரஹிதா கிமு ப்ருங்கமாலா |  
 தூமாங்குர: கிமு ஹுதாசன ஸங்கஹீன:  
 காமாக்ஷி நேத்ராக்ஷி நீலிம கந்தளி தே!

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! தே - உனது, நேத்ராக்ஷி - நேத்ரங்களின் காந்தியான, நீலிம கந்தளி - கருமையின் சேர்க்கை யானது, அத்யந்த சஞ்சலம் - அதிகமான சஞ்சலத்தையுடைய தும், அக்ருத்ரிம - பிறரால் செய்யப்படாத கட்டப்படாத) அஞ்ஜனம் கிம் - மைபா என்ன? (அல்லது) ஜங்கார பங்கி ரஹிதா - ஜங்கார சப்தத்தினால் பிரிவுபடாத, ப்ருங்கமாலா கிமு - வண்டுகளின் கட்டமா என்ன? (அல்லது) ஹுதாசன ஸங்கஹீன: - நெருப்பின் ஸம்பந்தமில்லாத, தூமாங்குர: கிமு-புகையா என்ன?

(83) காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷத்தின் கருமைநிறமானது, செயற்கையற்ற மை என்றோ, ஜங்கார சப்தமில்லாத வண்டுகளின் வரிசையென்றோ, அக்தி ஸம்பந்தமற்ற கருத்த புகை தாரையோவென்றோ நினைக்கக்கூடியதாயிருக்கிறது.

இதில் அபிபிரையினுடைய கடாக்ஷத்தின் கருப்பான காந்திக்கு ஸமமான வஸ்துக்களைச் சொல்லுகிறார். அந்த காந்தியானது அஞ்ஜனமோ வென்றால், அஞ்ஜனமானது ஒருவரால் கட்டப்பட்டது, இருந்தபடியே இருக்கும். கடாக்ஷ காந்தியை அத்யந்த சஞ்சலமானது, பிறரால் கட்டப்படாதது. வண்டுகளின் கட்டமோ என்றால் ஜங்கார சப்தத்தைக் காணாமே! புகைக் கொடியோ என்றால் அக்னியின் ஸம்பந்தத்தைக் காணாமே! ஆகவே, ஸாதாரணமாய் உபமானமாகச் சொல்லக்கூடிய அம்முன்று வஸ்துக்களும் அம்பிகையின் கடாக்ஷ காந்திக்கு வாஸ்தவமாக உபமானமில்லையென்று கவியின் அபிப்பிராயம்.

कामाक्षि नित्यमयमञ्जलिरस्तु मुक्ति-  
 बीजाय विभ्रम मदोदयघूर्णिनाय ।  
 कंदर्पदर्पपुनरुद्भव सिद्धिदाय  
 कन्याणदाय तव देवि हृगञ्जलाय ॥

காமாஶி நித்யம் அயமஞ்ஜலிரஸ்து முக்தி-  
 பீஜாய விப்ரம மதோதய கூர்ணிதாய |  
 கந்தர்ப்ப தர்ப்ப புனருத்பவ ஸித்திதாய  
 கல்யாணதாய தவ தேவி த்ருகஞ்சலாய<sup>1</sup>

காமாஶி தேவி - ஹே காமாஶி! தேவி! முக்திபீஜாய -  
 மோக்ஷத்திற்கு வித்தாயிருப்பதும், விப்ரம மதோதய - அழகினு-  
 டைய மதமேற்படுவதினால், கூர்ணிதாய - சுழன்றகொண்டிருப்-  
 பதும், கந்தர்ப்ப - மன்மதனுடைய, தர்ப்ப புனருத்பவ ஸித்தி-  
 தாய - கெர்வமானது திரும்பவும் உண்டாகும்படி செய்ததும்,  
 கல்யாணதாய - மங்களத்தைக் கொடுப்பதுமான. தவ த்ருகஞ்ச-  
 லாய - உனது கடைக் கண்ணுக்கு, அயம் அஞ்ஜலி: - இந்த  
 (என்னுடைய) கமல்காரமானது, அஸ்து - இருக்கட்டும்.

(84) தேவி! காமாஶியே! மோக்ஷத்திற்கு விதைபோன்-  
 றதும், அழகின் பெருக்கால் சுழன்ற கொண்டிருப்பதும் மன்மத-  
 வின் சக்திக்கு மறபிகழப்புக் கொடுப்பதாயும் மங்கள பிரதமாயு-  
 முள்ள உனது கடைக்கண்ணுக்கு என்று இந்த அஞ்ஜலி  
 இருக்கட்டும்.

1. மதமேற்பட்டால் கண்கள் சுழலுவதை யனுஸரித்து  
 அழகினுடைய மதமேற்பட்டதினால் கண்கள் சுழலுவதாக 'விப்-  
 ரம மதோதய கூர்ணிதாய' என்று சொன்னதினால் அம்பிகையின்  
 நிகரில்லாத ஹைந்தர்ப்பமானது வர்ணிக்கப்பட்டது.

2. மன்மதனுடைய மற பிறப்பானது அம்பிகையின்  
 கடாஶத்தினுடைய அனுக்ரஹத்தின் பேரில் உண்டானதால்  
 'கந்தர்ப்ப தர்ப்ப புனருத்பவஸித்திதாய' என்று இங்கு சொல்லப்-  
 பட்டது.

3. இருகைகளையும் கப்பி வந்தனம் செய்வதற்கு அஞ்ஜலி  
 பென்ற பெயர்.

85 दर्पाङ्कुरो मकरकेतनविभ्रमाणां  
 निन्दाङ्कुरो विदलितोत्पलचातुरीणाम् ।  
 दीपाङ्कुरो भवतमिस्रकदम्बकानां  
 कामाक्षि पालयतु मां त्वदपाङ्गपातः ॥



தர்ப்பாங்குரோ மகரகேதன விப்ரமாணம்  
 திர்தாங்குரோ விதளிதோத்பல சாதூரீணம்।  
 தீபாங்குரோ பவதமிஸ்ர கதம்பகாணம்  
 காமாக்ஷி பாலயது மாம் த்வதபாங்கபாத:।

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! மகரகேதன - மன்மதனுடைய விப்ரமாணம் - லீலைகளின், தர்ப்பாங்குர: - கர்வத்திற்குக் காரண மாயிருப்பதும், விதளிதோத்பல - மலர்ந்த நீலோத்பலங்களின், சாதூரீணம் - அழகுளுடைய, திர்தாங்குர: - இகழ்ச்சிக்குக் காரணமாயிருப்பதும், பவதமிஸ்ர கதம்பகாணம் - ஸம்ஸாரமாகிற இருள் கூட்டங்களுக்கு, தீபாங்குரோ - தீபச்சடாகவு மிருக்கும், த்வத் அபாங்கபாத: - உனது கடைக்கண் பார்வையானது, மாம் பாலயது - என்னைக் காப்பாற்றட்டும்.

(85) காமாக்ஷியே! மன்மத லீலைகளுக்கு கர்வம் கொடுப்பதாயும், மலர்ந்த நீலோத்பல புஷ்பங்கள் சோபைக்கு இகழ்ச்சியை விளைவிப்பதாயும், ஸம்ஸார தாபமாகிற இருளுக்கு தீபம்போலிருப்பதாயுமுள்ள உனது கடைக்கண் பார்வையானது என்னைக் காப்பாற்றட்டும்.

1. மன்மதன் மீனக்கொடியோனாகையால் மகரகேதனன் என்ற பெயர் ஏற்பட்டது. அவனுடைய ஆளுகையினால் அவனுக்கு உண்டாயிருக்கும் அம்பிகையின் கடாக்ஷானுகூலமும் காரணமானதால் தர்ப்பாங்குரமென்று சொல்லப்பட்டது.

2. மலர்ந்த நீலோத்பலங்களின் காந்தியையும் பழித்ததான காந்தியோடிருப்பதால் அம்பிகையின் கடாக்ஷத்தை நிர்தாங்குரமென்று சொல்லப்பட்டது.

3. இருளடைந்த பாதேசத்தில் ஒரு தீபம் வந்தால் அந்த இருளெல்லாம் அகன்று விடுவதுபோல ஸம்ஸாரமாகிற பெருந்த இருள் கூட்டத்தை அம்பிகையின் கடாக்ஷமானது போக்கிவிடுவதால் தீபாங்குரமாகச் சொல்லப்பட்டது.

86 कैवल्यादिव्यमणिरोहणपर्वतेभ्यः

कारुण्यनिर्झरपयः कृतमञ्जनेभ्यः ।

कामाक्षि किंकरितशंकरमानसेभ्यः

स्तेभ्यो नमोऽस्तु तव वीक्षणविभ्रमेभ्यः ॥

கைவல்ய திவ்ய மணிரோஹண பர்வதேய்ய:  
 காருண்ய திரீஜரபய: க்ருத மஜ்ஜனேய்ய: |  
 காமாக்ஷி சிங்கரித சங்கர மானஸேய்ய: |  
 தேய்யோ நமோ஽ஸ்து தவ வீக்ஷண விப்ர  
 மேய்ய:!

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! கைவல்ய - கைவல்ய மோக்ஷ  
 மென்ற, திவ்யமணி ரோஹண - உத்த்ருஷ்டமான சத்னம் கிண  
 யும், பர்வதேய்ய:- பர்வதங்களாயிருப்பவைகளும், காருண்ய -  
 கருணையாகிற, திரீஜர பய: - மலையருவியின் (அல்லது நீர்வீழ்ச்சி  
 யின்) ஜலத்தில், க்ருதமஜ்ஜனேய்ய: - முழுகியிருப்பவைகளும்,  
 சிங்கரித - தானாகச் செய்யப்பட்ட, சங்கர மானஸேய்ய: -  
 பாமசிவனுடைய மனதையுடையவைகளுமான, தேய்ய: - அந்த,  
 தவ வீக்ஷண விப்ரமேய்ய:- உனது கடாக்ஷத்தின் விலாஸங்க  
 ளுக்கு, நம: அஸ்து - நமஸ்காரமிருக்கட்டும்.

(86) காமாக்ஷி மோக்ஷமாகிற திவ்யமணிகளுக்கு உத்  
 பத்தி மலைகள் போன்றவைகளும், தயையாகிற மலையரிவி ஜலத்  
 தில் முழுகியவைகளும், சங்கரர் மனதை இழுக்கத்தக்கவைகளு  
 மான கடாக்ஷ விலாஸங்களுக்கு நமஸ்காரம்.

87 अल्पीय एव नवमुत्पलमन्व हीना  
 मीनस्य वा सरणिरम्बुरुहां च किं वा ।  
 दूरे मृगी ततसमञ्जसमञ्जनं वा  
 कामाक्षि वीक्षणरुचौ तव तर्क्यामः ॥

அல்பீய ஏவ நவமுத்பலம் அம்பஹீனா  
 மீனவ்ய வா ஸரணிரம்புருஹாம் ச கிம் வா |  
 தூரே ம்ருகீ ததஸமஞ்ஜஸம் அஞ்ஜனம் வா  
 காமாக்ஷி வீக்ஷணருசௌ தவ தர்க்யாம:!

அம்ப காமாக்ஷி - தாயே! ஹே காமாக்ஷி! தவ வீக்ஷணரு  
 சௌ - உனது கண்ணின் காந்திக்கு, நவம் உத்பலம் - புதிதான  
 (அப்போது மணர்ந்த) நீலோத்பலமும், அல்பீய ஏவ - மிகவும்

அன்பும் தான். மீனப்ப லாணி: வா - அல்லது மீன்களின் கோர்வைபும் (அதாவது, மீன்களும்) ஹீனா - குறைவுதான். அம்புருஹாம் ச (லாணி:) - தாமரைய புஷ்பங்களும், கிம்வா - எம் மாத்ரிதம். ம்ருகீ - பெண்மானும் (அதாவது, பெண்மானுடைய கண்களும்) தூரே - வெகு தூரம். தத் அஞ்ஜனம் வா - அந்த மையும், அமைஞ்ஜனம் - ஸரியானதல்ல, (என்று) தர்க்கயாம:- எண்ணுகிறோம்.

(87 தாயே! காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷசோகையின் எதிரில் நீலோத்பல புஷ்பத்தை அல்பமாகவே நினைக்கிறோம். மீன்களின் வரிசையோ, தாமரைப்பூவோ, மான் கட்டமோ, உயர்ந்தமையோ எல்லாம் தாழ்ந்தவைகளே.

88 मिथीभवद्गलपाङ्किलशंकरोः

सीमाङ्गणे किमपि रिङ्गणमादधानः ।

हेलावधूतललित श्रवणोत्पलोऽसौ

कामाक्षि बाल इव राजति ते कटाक्षः ॥

மிசீர் பவத் கரள பங்கில சங்கரோர:—

ஸீமாங்கணே கிமபி ரிங்கணமாததான: |

ஹேலாவதுத லலித ச்ரவணோத்பலோ2வெள

காமாக்ஷி பால இவ ராஜதி தே கடாக்ஷ:!

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! மிசீர் பவத் - கலந்ததாக இருக்கும், கரள பங்கில - (ஹாலாஹல) விஷத்தின் சேரோடு கூடிய சங்கரோர: ஸீமாங்கணே - பரமசிவனுடைய மார்பில், கிமபி - ஏதோ ஒரு வர்ணனைபிலடங்காத) விதமாய், ரிங்கணம் ஆததான: - சவழ்ந்து கொண்டிருப்பதும், ஹேலாவதுத - விளையாட்டாய் எறியப்பட்ட தோற்கடிக்கப்பட்ட), லலிதச்ரவணோத்பல: - காதிலணிந்திருக்கும் அழகிய நீலோத்பலத்தோடு கூடியதுமான, அஸென தே கடாக்ஷ: - இந்த உனது கடாக்ஷமானது, பால இவ ராஜதி - குழந்தைபோல் விளங்குகிறது.

(88 ஹே! காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷமென்கிற குழந்தை பானது, சங்கரனின் கழுத்து விஷக்கருப்புடன் கலந்து அவர்

மார்பில் தவிழ்ந்து விளைபாடியும், அவர் காத்தில் வைத்துக்கொண்டிருக்கிற நீலோத்பல புஷ்பத்தைக் கீழே தள்ளியும் விளைசெய்கிறது.

குழந்தைகள் அழுக்கான இடங்களென்ற பார்க்காமல் எங்கும் தவழ்ந்துபோவதுபோல் அம்பிகையின் கடாஷமாசிற பாலனானவன் ஹாலாஹல விஷத்தின் கலந்ததான காந்தியால் சேரோடு கூடியிருப்பதாகத் தோன்றும் பரமசிவனுடைய மார்பில் தவழ்ந்து கொண்டிருப்பதாகச் சொல்லப்பட்டது. திருப்பவும், அந்தக் குழந்தையானது அலங்காரத்திற்காகக் காணினியப்பட்டிருக்கும் நீலோத்பலத்தை விளையாட்டாய் எறிந்துகொண்டிருப்பதாகச் சொல்வதினால் அந்த நீலோத்பலத்தின் அழகை விளையாட்டாக (அனுபவமாக) ஐயித்தவிட்டதாகச் சொல்லப்பட்டது.

89 प्रौडीकरोति विदुषां नवसूक्तिधाटी-  
चूताटवीषु बुधकोकिललान्यमानम् ।  
माघीरसं परिमलं च निर्गलं ते  
कामाक्षि वीक्षणविलासवसन्तलक्ष्मीः ॥

ப்ரௌடிகரோதி விதுஷாம் நவ ஸூக்திதாமி  
சூதாடவீஷு புதகோகில லால்யமானம் |  
மாத்வீரஸம் பரிமலம் ச நிர்களம் தே  
காமாக்ஷி வீக்ஷண விலாஸ வஸந்த லக்ஷ்மீ:"

காமாக்ஷி - நே காமாக்ஷி!, தே வீக்ஷண விலாஸ - உனது பார்வையின் அழகாகிற, வஸந்த லக்ஷ்மீ: - வஸந்தகால லக்ஷ்மி யானது, விதுஷாம் - வித்வான்களுடைய, நவ ஸூக்திதாமி - புதிதான வாக்குக்களின் போக்காகிற, சூதாடவீஷு - மாத் தோப்புக்களில் புதகோகில வித்வான்களாகிற கோகிலங்களால், லால்யமானம் - மெச்சப்படுகிற, மாத்வீரஸம் - தேனையும், பரிமலம் ச - வாஸனையும், நிர்களம் - தங்குதடையில்லா ப்ரௌடிகரோதி - அதிகமாய் வெளிப்படுத்துகிறது.

(89) காமாக்ஷியே! உனது கடாஷவிவாஸமாகிற வஸந்த கால சோகப்பானது வித்வான்களுடைய புதிதான வாக்குப்பாகிற மாத் தோப்பில், அறிவாளிகளாகிற குயில்களால் கொண்டடப்

பட்டதும் மிகுந்த வாணியுள்ளதமான தேன் பெருக்கை தடையின்றி உண்டாக்குகிறது.

1. இதில் அம்பிகையினுடைய பார்வையின் அழகை வணந்தகாலத்திய வக்ஷமிக்கு (அழகுக்கு) ஒப்பிடப்பட்டது. வணந்தகாலத்தில் மாமரங்கள் ஏராளமாய் புஷ்பிக்கும். கோகிலங்கள் எப்போதும் ஆனந்தமாகப் பாடிக்கொண்டிருக்கும். புஷ்பங்கள் தேனைச்சொரியும். எங்கும் பரிமளம் நிறைந்திருக்கும். அந்த அம்சங்களெல்லாம் அம்பிகையின் கடாக்ஷத்திற்கு இருப்பதாக இங்கு வர்ணிக்கப்பட்டது.

2. மாதவீ என்றால் தேனிலிருந்து உண்டாக்கப்படும் ஒரு விதமான சாராயத்திற்குப் பெயர்.

90 कूलकषं वितनुते करुणाम्बुवर्षी  
सारस्वतं सुकृतिनः सुलभं प्रवाहम् ।  
तुच्छीकरोति यमुनाम्बुतरङ्गभङ्गी  
कामाक्षि किं तव कटाक्षमहाम्बुवाहः ॥

கூலக்கஷம் விதனுதே கருணாம்புவர்ஷீ  
ஸாரஸ்வதம் ஸுக்ருதின: ஸுலபம்  
[ப்ரவாஹம் |

துச்சீகரோதி யமுனாம்பு தரங்க பங்கீம்  
காமாக்ஷி கிம் தவ கடாக்ஷ மஹாம்புவாஹ: ॥

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி, கருணாம்புவர்ஷீ - கருணைபாசிற ஜலத்தைப் பொழிகின்ற, தவ - உனது, கடாக்ஷ மஹாம்புவாஹ: - கடாக்ஷமாகிய மஹாமேகமானது, ஸுக்ருதின: - புண்பவான்களுடைய, ஸாரஸ்வதம் ப்ரவாஹம் - வாக்காசிற ப்ரவாஹத்தை, ஸுலபம் - ஸுலபமாக, கூலக்கஷம் விதனுதே - கரைபுரளச் செய்கிறது. (ஆனால்) யமுனாம்பு தரங்க பங்கீம் - யமுனையின் அலைகளை, கிம் துச்சீ கரோதி - ஏன் கீழ்ப்படுத்துகிறது அவமானப்படுத்துகிறது.)

(90) காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷமாகிற பெரிமேகமானது கருணைபாசிற ஜலத்தை வர்ஷித்து ஸுக்ருதிகளுடைய வாக்கிர

வாஹத்தை கறையேறி வழியும்படி செய்கிறது. பழுதான ஜலத்தின் அனை வரிசைகளை திரஸ்கரிக்கிறது.

மேகமானது எல்லா நதிகளுக்கும் லமமாக மழையை வர்ஷிக்குமே, உனது கடாக்ஷமாகற மேகமானது ஏன் கித்யானமாக நடத்துக்கொள்கிறது என்ற கலியானவர் கேட்கிறார். கலிகளுடைய வாக்குக்களை அப்பிகையின் கடாக்ஷமானது கரைபுரண்டு பாவஹிக்கும்படி செய்கிறது. ஆனால் யமுனா நதியின் பாவாஹத்தை அது தனது காந்தியால் பழித்து துச்சமாகச் செய்கிறது.

91 जागतिं दि कुरुणाशुक्रसुन्दरी ते  
ताटङ्गरत्नरुचि दाडिमखण्डशोणे ।  
कामाक्षि निर्भरकटाक्षमरीचि पुञ्ज-  
माहेन्द्रनीलमणिपञ्जरमण्यभागे ॥

ஜாகர்த்தி தேவி கருணாகுக ஸுந்தரீ தே  
தாடங்க ரத்னரூசி தாடிம கண்டசோணே |  
காமாக்ஷி நிர்பர கடாக்ஷ மரீசி புஞ்ஜ-  
மாதேஹந்தர நீல மணி பஞ்ஜர மத்யபாகே

தேவி காமாக்ஷி - தேவி! ஹே காமாக்ஷி, தே - உனது, கருணாகுக ஸுந்தரீ - கருணையாகிற கலியானது, தாடங்க ரத்னரூசி - தாடங்கக்கனிமூள்ள ரத்னங்களின் காந்தியாகிற, தாடிம கண்ட சோணே - மாதுளக்கனியின் தண்டத்தோடு சிகப்பாயிருக்கும், நிர்பர கடாக்ஷ - உனது பூர்ணமான கடாக்ஷத்தின், மரீசி புஞ்ஜ - காந்திகளுடைய கட்டமாகிற, மாதேஹந்தர நீல மணி - இந்தர நீல ரத்னத்தாலான, பஞ்ஜர மத்யபாகே - கட்டின் மத்தியில், ஜாகர்த்தி - இருந்தகொண்டிருக்கிறது (கலியாடிக் கொண்டிருக்கிறது).

(91) தேவி காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷமாகிற இந்தர நீலக்கல் கண்டில் உனது கருணையாகிற பெண்கினி ஜாக்ஷிதை யிருக்கிறது. அந்தக்கண்டின் மத்தியில் உனது தாடங்கரத்னக் காந்தி கிழுந்த கினிக்கு ஆகாரமான மாதுளம்பழ சோபைபைக் கொடுக்கிறது.

இதில் அம்பிகையின் கருணையை சுதஸூந்தரியாக (பெண் கிளிபாக) வர்ணிக்கப்பட்டது. அது அம்பிகையின் கடாக்ஷத்தினுடைய காந்திகளாகிய இந்தா நீலமணிக்கூட்டிலிருக்கிறது. கிளிகளுக்கு மாதனை முத்துக்களில் ப்ரியமதிகம். அதே மாதிரி இந்தக் கிளிக்கு அம்பிகையின் தாடங்கங்களிலுள்ள ரத்னங்களின் காந்திகளானவை மாதனை முத்துக்கள்போலிருக்கின்றன. (ரத்னங்களைப் பொதுவாகச் சொல்லும்போது அவை சிகப்பு நிறமுடையவையென்று வர்ணிப்பது கவிகளின் ஸம்பந்தம்.)

92 कामाक्षि सत्कुवलयस्य सगोत्रभावा-  
दाक्रामति श्रुतिमसौ तत्र दृष्टिपातः ।  
किं च स्फुटं कुटिलतां प्रकटीकरोति  
भ्रूवल्लरीपरिचितस्य फलं किमेतत् ॥

காமாக்ஷி ஸத் குவலயஸ்ய ஸகோத்ரபாவாத்  
ஆக்ராமதி ச்ருதிமஸௌ தவ த்ருஷ்டி  
[பாத: |  
கிம் ச ஸ்புடம் குடிலதாம் ப்ரகட கரோதி  
ப்ருவல்லரீ பரிசிதஸ்ய பலம் கிமேதத்||

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி!, அனை தவ த்ருஷ்டிபாத:-  
இந்த உனது பார்வையானது, ஸத் குவலயஸ்ய - நல்லதான  
(உத்தமமான) நீலாத்பலத்தினுடைய, ஸகோத்ரபாவாத் -  
உறவினரால் (நட்பினால்), ச்ருதிம் ஆக்ராமதி - ச்ருதியை அடை  
கிறது. கிம் ச - இன்னும் (ஆயினும்), குடிலதாம் - குடிலமா  
யிருக்கும் (கோணலாயிருக்கும்) தன்மையை, ஸ்புடம் - செம்மை  
பாக, ப்ரகடகரோதி - வெளிப்படுத்துகிறது. ஏதத் - இதானது  
ப்ருவல்லரீ பரிசிதஸ்ய - புருவக்கொடியோடு ஸம்பந்தப்பட்டதின்,  
பலம் கிம் - பலனா என்ன ?

(92) காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷமானது குவலய புஷ்பத்  
தின் வினோஹத்தால், காதுப்பக்கம் போகிறது. அது புருவக்  
கொடி பரிசுபத்தால் குடிலமாயுமிருக்கிறது.

அம்பிகையின் பார்வைபானது ஸத்துக்களான சூவலயங்கள் களுடன் பழக்கயிருப்பதினால் ச்ருதியை (வேதமார்க்கத்தை) அடைந்து நல்ல (கோண) வழியிலிருக்கவேண்டும். அப்படியிருக்க கோணலான வழியில் (அதாவது, கோணலாக) இருக்கிறதே, இதற்குக் காரணமென்ன? ஒருவேளை கொடிபோலிருக்கும் புருவங்களின் ஸம்பந்தத்தால் (ஸ்னேஹத்தால்) இதற்கும் கௌடில்யம் (கோணலாயிருக்கும் ஸ்வபாவம்) ஏற்பட்டிருக்கிறது போலும், என்ற கவியானவர் வர்ணித்திருர்.

2. அதாவது, அம்பிகையின் கண்கள் ஸத்துவலயங்களுக்கு ஸமானமாயும், கர்ணாந்த விச்சாரந்தமாகவும் இருப்பது இதில் வர்ணிக்கப்பட்டது.

3. அம்பிகையின் பார்வைபானது ஸத்துக்களான சூவலயங்களுக்கு உறவாயிருப்பதினால் ச்ருதி மார்க்கத்தை அனுசரித்திருந்தபோதிலும் குடில ஸ்வபாவமுடைய ப்ருவல்லரியின் பரிசுபத்தினால் தானும் கௌடில்யத்தை வெளிக்காட்டுகிறது. கடர்க்குமென்றால் கடைக்கண் பார்வைபானால் கோணலாக ஸ்வபாவத்தோடிருப்பதாகச் சொல்லப்பட்டது.

93 एषा तत्राक्षिसुषमा विषमायुधस्य  
नाराचवर्षलहरी नगराजकन्ये ।  
शङ्के करोति शतधा हृदि धैर्यमुद्रां  
श्रीकामकोटि.यदसौ शिशिरांशुमौलेः ॥

ஏஷா தவாக்ஷிஸுஷமா விஷமாயுதஸ்ய  
நாராசவர்ஷ லஹரீ நகராஜகன்யே |  
சங்கே கரோதி சததா ஹ்ருதி கைர்யமுத்ராம்  
ஸ்ரீ காமகோடி யதஸௌ சிசிராம்சு  
[மௌளே:!

நகராஜகன்யே - பர்வத ராஜகூத ஹிமவானுடைய பெண்ணே! ஸ்ரீ காமகோடி - ஸ்ரீ காமகோடி! ஏஷா - இந்த, தவ அக்ஷி ஸுஷமா-உனது பார்வையின் ஸௌந்தர்யமானது, விஷமாயுதஸ்ய - மன்மதனுடைய, நாராசவர்ஷ லஹரீ - பாணங்களின்



பரம்பரை (என்ற), சந்தே - ஸந்தேஹப்படுகிறேன், பத் - எத் தக் காரணத்தினாலென்றால், அனை - இந்தப் பார்வைபானது, சிராம்க மொளளே: - பாமசிவனுடைய, ஹ்ருதி - ஹ்ருதயத்தி லிருக்கும், தைர்யமுத்தாம் - தைர்யத்தை, சதநா கரோதி - நூறுக (சக்குச்சக்காக) செய்துவிடுகிறது.

(93. பர்வத ராஜபுத்ரியான ஸ்ரீ காமகோடி! இந்த உனது கடாஹ்சோபையை மன்மதனுடைய காராசபாண வரிசையாக வினைக்கிறேன். ஏனெனில் அது சந்திமொளளியினுடைய தைர்ய முத்தாரையை சக்குநூறுகபிளக்கிறது.

1. காராசமென்பது இரும்பாலான பாணங்களைக் குறிப்ப துடன் பொதுவாகவே பாணங்களைக் குறிக்கும்.

2. முத்தாரையென்றால் சில் போட்டிருப்பதற்குப் பெயர். பாமசிவனுடைய மனதானது தைர்யமாகிற முத்தாரையுடனிருக் கிறது. அந்த முத்தாரையை அம்பிகையின் கடாஹங்களாகிற காராசங்கள் உடைத்தெறிந்து அவருடைய மனதை ரெஜித்தா விடுகிறகாகச் சொல்லப்பட்டது.

3. சந்திரனுடைய கிரணங்கள் (அம்சங்கள்) குளிர்ச்சி யுள்ளவைகளாக (சிராமாக) இருப்பதால் அவனுக்கு சிராம்க வென்ற பெயர். இந்த காரணத்தால் அம்ருதாம்க என்ற பாடந்தாமூ உண்டு.

94 वाणेन पुष्पधनुषः परिकल्पमान

त्राणेन भक्तमनसां करुणाकरेण ।

क्रोणेन कोमलदृशस्तत्र कामकोटि

शोणेन शोभय शिवे मम शोकसिन्धुम् ॥

பானேன் புஷ்பதனுஷ: பரிகல்ப்யமான

த்ராணேன் பக்தமனஸாம் கருணாகரேண |

கோணேன் கோமளத்ருசஸ்தவ காமகோடி

சோணேன் சோஷய சிவே மம சோக

[ஸிந்தும்]

காமகோடி - ஹே காமகோடி ! சிவே - மங்களத்தைச்  
செய்ப்பவனே ! புஷ்பதனுஷு: - மன்மதனுடைய, பானேன -  
பானமாயிருப்பதும், பக்தமனஸாம்-பக்தர்களுடைய மனதுக்கு,  
பரிகல்ப்யமானதரானேன - ரக்ஷணத்தைச் செய்வதும், கருணை  
கரோண - கருணை நிறைந்ததும், சோனேன - சிவந்ததாயுமிருக்  
கும், தவ கோமளத்ருசு: கோனேன - உனது ம்ருதுவான  
கடாக்ஷத்தினால், மம சோகஸிந்தம் - என்னுடைய தக்க லாக  
ரத்தை, சோஷய - வற்றும்படிச் செய்வாயாகவும்.

(94) ஏ! சிவே! காமகோடி! மன்மதனுடைய பானமாயும்,  
பக்தர் மனதில் ரக்ஷண நம்பிக்கை செய்வதும், கருணைக்கு இட  
மாயுமுள்ள உனது அழகிய கடாக்ஷத்தின் ஓரத்தினால் எனது  
சோகமாகிற ஸமுத்ரத்தை சோஷிக்கச் செய்வாயாக.

95 मारुद्र! मुकुटसीमनि लाल्यमाने

मन्दाकिनीपयसि ते कुटिलं चरिण्युः ।

कामाक्षि कोपरभसाद्वलमानमीन

संदेहमङ्कुरयति क्षणमक्षिपातः ॥

மாரத்ருஹா முகுடஸீமனி லால்யமானே

மந்தாகினீ பயஸி தே குடிலம் சரிஷ்ணு: |

காமாக்ஷி கோபரபஸாத் வலமான மீன

ஸந்தேஹம் அங்குரயதி க்ஷணமக்ஷிபாத: ||

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி ! மாரத்ருஹா - பாமசிவனால்,  
முகுடஸீமனி - சிவஸின்மீது, லால்யமானே - கௌரவிக்கப்படும்,  
மந்தாகினீ பயஸி-கங்கையின் ஜலத்தில், கோபரபஸாத் - கோபத்  
தினுடைய படபடப்போடு, குடிலம் சரிஷ்ணு: - குடிமாத ஸஞ்  
சரிக்கும், தே அக்ஷிபாத: - உனது பார்வையானது, வலமான  
மீன ஸந்தேஹம் - திரும்பித் திரும்பி ஓடிக்கொண்டிருக்கும்  
மீனோ என்ற ஸந்தேஹத்தை, க்ஷணம் - ஒரு க்ஷணத்தில் (உடனே  
யே) அங்குரயதி - உண்டுபண்ணுகிறது (தோன்றச் செய்கிறது.)

(95) ஹே! காமாக்ஷி! உனது கடாக்ஷ பாதமானது, சிவ  
னின் சிவஸில் உள்ள கங்கையின் ஜலத்தின் மீது கோபத்தால்

அங்குமிங்குமாக ஸஞ்சரிப்பதைப் பார்த்தால் மீன்களோடுவென்ற ஸந்தேஹத்தைக் கொடுக்கின்றன.

1. பாமசிவன் கங்கையை சிரஸில் தரித்திருக்கிறார். அவ் விதம் மற்ருெரு ஸ்திரீயை பாமசிவன் சிரஸால் வஹித்து கௌர விப்பதை அம்பிகையானவள் பார்த்து கோபம் கொள்வதால் அவளுடைய பார்வையானது கங்கையிடம் குடிமமாகச் செல்லு கிறது. அப்போது, நதி ஜலத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் மீனோடு இது என்று ஸந்தேஹமேற்படுவதாக கவிபானவர் வர்ணிக்கிறார்.

2. அம்பிகையானவள் கங்கையை எபத்னியாக பாவிப்ப தாயும் அந்தக் காரணத்தால் கங்கையிடம் கோபத்தோடு கூடிய பார்வையுடன் அம்பிகையிருப்பதாகவும் கவிதன் வர்ணிப்பது வழக்கம்.

‘சிவே ச்ஞங்காரார்த்ரா ததிதாஜனே குத்ஸன்பரா  
ஸரோஷா கங்காயாம் கிரிசநயனே விஸ்மயவதி |’  
(ஸௌந்தர்யலஹரீ)

96 कामाक्षि संवलितमौक्तिककुण्डलांशु  
चञ्चत्सितश्रवण चामरचातुरीकः  
स्तम्भे निरन्तरमपाङ्गमये भवत्या  
बद्धशकास्ति मकरध्वजमत्तहस्ती ॥

காமாக்ஷி ஸம்வளித மௌக்திக குண்டலாம்சு-  
சஞ்சத் ஸிதச்ரவண சாமர சாதூரீக: |  
ஸ்தம்பே நிரந்தரம் அபாங்கமயே பவத்யா:  
பத்தச்சகாஸ்தி மகரத்வஜ மத்தஹஸ்தீ ॥

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி ! மகரத்வஜ மத்தஹஸ்தீ - மன் மதனென்ற மத்தகஜமானது, ஸம்வளித மௌக்திக - முத்துக் கள் இழைத்ததான, குண்டலாம்சு - (உனது) குண்டலங்களின் காந்தியினால் வெளுப்பாகத்தோன்றும், சஞ்சத்ஸிதச்ரவண சாமர சாதூரீக: - உனது காதுகளாகிற வெண்சாமரைகளை வீசிக் கொண்டு, பவத்யா: அபாங்கமயே - உனது கடாசூழமாகிற,

ஸ்தம்பே - ஸ்தம்பத்தில், நிரந்தரம் பந்த: - எப்போதும் கட்டப் பட்டதாய், சகாந்தி - விளங்கிக்கொண்டிருக்கிறது.

(96) காமாക്ഷி! காமகூற மதம் பிடித்த யானையானது, உனது காதுக் குண்டல வெண்ப்புக் காந்தியால் சாமரம் போடு வதுபோல் இருந்துகொண்டு உனது கடாசுமாதிரி கம்பத்தில் உன்னால் நிரந்தரமாகக் கட்டப்பட்டிருக்கிறதுபோல் தோன்று கிறது.

அம்பிகையின் குண்டலங்களிலிழைக்கப்பட்டிருக்கும் முத் தங்களின் காந்தியானது சுற்றிலும் அடிப்பதால் அம்பிகையின் காதுகள் வெண்சாமரைகன்போல் விளங்குகின்றன. இவற்றை மன்மதகூற மத்தகஜமானது விசிக்கொண்டிருக்கிறது. மேலும் அந்த கஜமானது அம்பிகையின் கடாசுமாதிரி ஸ்தம்பத்தில் எப்போதும் கட்டுண்டிருக்கிறது.

97 यावत्कटाक्षरजनीसमयागमस्ते

काशाक्षि तावदचिरात्नमतां नराणाम् ।

आविर्भवत्यमृतदीधितिर्विम्बमम्ब

संविन्मयं हृदयपूर्वगिरीन्द्रशृङ्गे ॥

யாவத் கடாசு ரஜனீ ஸமயாகமஸ்தே

காமாட்சி தாவத் அசிரான்மதாம் நராணாம்

ஆவிர்பவத் யம்ருததீதி பிம்பமம்ப

ஸம்விண்மயம் ஹ்ருதய பூர்வகிரீந்த்ர ச்ருங்கே

காமாட்சி அம்ப - ஹே காமாட்சி! தாயே! நமதாம் நரா ணாம் - (உன்னை) நமஸ்கரிக்கும் ஜனங்களுக்கு, யாவத் - எப் போது, தே கடாசு ரஜனீ ஸமயாகம:- உனது கடாசுமா திரி ராத்திரிகாலமானது ஆரம்பமாகிறதோ, தாவத் - அப்போது அசிராத் - வெகு சீக்கிரத்தில், ஹ்ருதய பூர்வகிரீந்த்ர ச்ருங்கே, (அவர்களுடைய) ஹ்ருதயமாகிற உதய பர்வதத்தின் உச்சியில் ஸம்விண்மயம் - ஞானமயமான (ஞானமாகிற), அம்ருததீதி பிம்பம் - சந்திர பிம்பமானது, ஆவிர்பவதி - தோன்றுகிறது.

(97) தாயே! காமாக்ஷி! உனது கருப்பான கடாக்ஷமாகிற இரவு காலமானது ஏற்பட்ட உடனேயே மனிதர்களுக்கு ஞான மயமான சந்திரசிம்பமானது ஹிருதயமாகிற உதயமலையின் சிகரத்தில் தோன்றுகிறது.

1. அம்பிகையின் கடாக்ஷம் கிடைக்கப் பெற்றவுடன் பக்தர்களுக்கு ஞானோதயம் ஏற்படுகிறதென்பதை இதில் சொல்லப்பட்டது. அதற்கு, லோகத்தில் ராத்திரிகாலம் வர ஆரம்பமானவுடன் சந்திரன் உதயமாவது உபமானமாகச் சொல்லப்பட்டது. கடாக்ஷமானது கறுப்பு நிறமுடையதாகச் சொல்வது வழக்கமாகையால் அதை ராத்திரிகாலமாகச் சொல்வது பொருத்தமாக இருக்கிறது. மனதில் ஞானம் உண்டாவதை சந்திரன் உதயமாவதுபோலிருப்பதாகச் சொல்லப்படும். ஏனென்றால் சந்திரனைப்போல் அது மனதிலுள்ள அந்தகாரத்தைப் போக்குகிறது. ஆகையால் தான் ஞானமேற்படுவதை ஞானோதயமென்றும், சைதன்யசந்திரோதயமென்றும் சொல்வது வழக்கம்.

2. பூர்வகிரி என்பது கிழக்கிலுள்ள பர்வதம். ஸூர்ய சந்திரர்கள் கிழக்கில் உதயமாவதால் பூர்வகிரி என்றபதமானது உதயபர்வதத்தைக் குறிக்கும்.

98 कामाक्षि कल्पविटपीव भवत्कटाक्षो

दित्सुः समस्तविभवं नमतां नराणां ।

भृङ्गस्य नीलनलिनस्य च कान्तिसंप-

त्सर्वस्वमेव हरतीति परं विचित्रम् ॥

காமாக்ஷி கல்பவிடபீவ பவத் கடாக்ஷோ

தித்ஸு:ஸமஸ்த விபவம் நமதாம் நரானாம்  
ப்ருங்கஸ்ய நீல நளினஸ்ய ச காந்திஸம்பத்  
ஸர்வஸ்வமேவ ஹரதீதி பரம் விசித்ரம் !

காமாக்ஷி - ஹே காமாக்ஷி! நமதாம் நரானாம் - உன்னை நமன்கரிக்கும் ஜனங்களுக்கு, கல்பவிடபீவ - கல்பக வ்ருக்ஷம் போல், ஸமஸ்த விபவம்-ஸகலமான வைபவங்களையும், தித்ஸு:-

கொடுக்க விருப்பமுள்ள (கொடுக்கும்), பவத் கடாஷு:- உனது கடாஷுமானது, ப்ருங்கஸ்ப - வண்டுவினுடையதும், நீலநிள ஸ்பச - கருத்த தாமாஸ புஷ்பத்தினுடையவுர், காந்தி ஸம்பத் ஸர்வஸ்வமேவ - காந்திபென்ற ஸம்பத்து முழுமையுமே, ஹாதி இதி - அபகரித்து விடுகிறது என்பது, பாம் விசித்திரம் - மிகுந்த ஆச்சர்பம்.

(98) காமாஷிபே! உனது கடாஷுமானது கல்பக விரு ஷும்போல் பக்தர்களுக்கு எல்லா விபவத்தையும் கொடுக்கிறது. ஆனால் அது, வண்டுகளுடையவும், நீலோத்பல புஷ்பங்களுடைய வும், எல்லா லொத்துக்களையும் அபஹரிக்கிறதென்பது விசித்ரா மாகும்.

1. நமஸ்கரிக்கும் பக்தர்களுக்கு ஸகல லௌஸபாக்பங்களை யும் கல்பக வ்ருஷும்போல் தாராஸமாகக் கொடுக்கும் அம்பிகை யின் கடாஷுமானது எளியதாகான வண்டுவினுடையதும் நீல நினத்தினுடையவும் காந்திபாஹி ஸம்பத்தை அபஹரிக்கிறதே இது என்ன ஆச்சர்பம், என்று கவியானவர் வர்ணித்தொர். அவைகளுக்கிருக்கும் ஒரே சொத்தான காந்தியை அதிலும் அதை ஜடாவாய், இந்த கடாஷுமானது அபஹரிப்பானேன் என்றார்.

2. அம்பிகையின் கடாஷுத்தின் அனுக்ரஹமிருத்தால் ஸகல லௌஸபாக்பங்களும் கிடைக்கும் என்றும், அம்பிகையின் கடாஷுமானது காந்தியில் வண்டுகளையும் நீல நினங்க்களையும் பழித்ததானது என்பதும் இந்த வர்ணனையில் தாற்பர்பம்.

99 अज्ञात भक्तिरसमप्रसरद्विवेक

मत्यन्तगर्वमनधीत समस्तशास्त्रम् ।

अप्राप्तसत्यमसमीपगतं च मुक्तेः

कामाक्षि नैव तव काङ्क्षति दृष्टिपातः ॥

அக்ஞாத பக்திரஸம் அப்ரஸரத் விவேகம்

அத்யந்த கர்வம் அனதீத லமஸ்த சாஸ்த்ரம்!

அப்ராப்த லத்யம் அஸமீப கதம் ச முக்தே:

காமாஷி நைவ தவ காங்க்ஷதி த்ருஷ்டிபாத:!

காமாட்சி - ஹே காமாட்சி! அக்ஞாத பக்திரமை - பக்தி யின் சமத்தை அறிபாதவனாயும், அப்ரணாத் கிவேகம் - அறிவே இல்லாதவனாயும், அத்பந்த கர்வம் - அதிகமான கர்வத்தோடு கூடினவனாயும், அனந்த மைந்த சால்தரம் - கைல சால்தரங் களினும் வாசிப்பில்லாதவனாயும், அப்ராப்த ஸத்யம் - ஸத்யத்தை அடையாதவனாயும் (ஸத்யமில்லாதவனாயும்), முக்தே: அமைப கதம்ச - மோகத்திற்கு வெகுதூரத்திலிருப்பவனுமான ஜனத் தை தவ த்ருஷ்டிபாத: - உனது பார்வையானது, கைவ காங்க்ஷி - விரும்புவதேயில்லை.

(99) காமாட்சி! உனது கடாசுமானது பக்திரமைறியாத வனென்றே, கிவேகமற்றவனென்றே, கர்க்கிஷ்டனென்பதையோ சால்திரம் கற்காதவனென்றே, ஸத்யமில்லாதவனென்றே, உன் மைபம் வராதவனென்றே ஒன்றையும் எதிர்பாராமலே அறுக்கா றிக்கிறது.

1. அதாவது, அப்பேர்ப்பட்டவன் பேரில் அம்பிகையின் கடாசுமானது விழுசிறதில்லையென்று சொல்லப்பட்டது. இதி னுடைய தாத்பர்யமென்னவென்றால், அம்பிகையின் கடாசுமம் பட்டுவிட்டால் இங்கு எடுத்தது இல்லையென்று சொல்லப்பட்டதோ அடுத்தல்லாம் பக்தனுக்குக் கிடைத்தாலும் என்பது. அவன் பக்திரமைறிந்தவனாயும், கிவேகியாயும், கர்வமே இல்லாதவனாயும், கைல சால்தரங்களிலும் பண்டிதனாயும், ஸத்யவானாயும், முக்தியைக்கிட்டியவனாயும் ஆகிவிடுவான் என்பது தாத்பர்யம்.

2. கடைசி அடிக்கு

‘காமாட்சி மாம் அவது தே கருணா கடாசு:!!’

என்ற பாடாந்தரம் உண்டு. [ஹே காமாட்சி! உனது கருணை நிறைந்த பார்வையானது என்னைக் காப்பாற்றட்டும், என்பது இதின் பொருள்.] அப்போது முதல் முன்று அடிகளில் சொல் லப்பட்டவைகளெல்லாம் மாம் என்ற பதத்தைச் சார்ந்து கவியைக் குறிப்பதாக அர்த்தமாகும். திரும்பவும், முக்தே: என்ற பதத்திற்கு முக்திவரும், ச என்பதை மாம் என்பதுடன் சேர்த்தால் ‘என்னையும் (என்னைக்கூட) உனது கருணா கடாசு மானது காப்பாற்றட்டும்’ என்று அர்த்தமேற்படும். அதாவது,

தான் எல்லா வகைகளிலும் வேலமாயிருந்தபோதிலும் அம் பிகையின் கடாசுமானது தன்னைக் காப்பாற்ற வேண்டு மென்பது கவியின் பிரார்த்தனை.

100 अत्यन्तशीतलमनर्गलकर्मपाक  
काकोलहारि सुलभं सुमनोमिरेतत् ।  
पीयूषमेव तव वीक्षणमम्ब किं तु  
कामाक्षि नीलमिदमित्यमेव मेदः ॥

அத்யந்த சீதளம் அனர்கள் கர்மபாக  
காகோலஹாரி ஸுலபம் ஸுமனோபிரேதத்  
பீயூஷமேவ தவ வீக்ஷணமம்ப கிம் து  
காமாக்ஷி நீலமித மித்யமேவ பேத:॥

அம்ப காமாக்ஷி - தாயே! ஹே காமாக்ஷி! அத்யந்த சீத ளம் - மிகவும் குளிர்ந்ததாயும், அனர்கள் கர்ம பாக - தடுக்க முடியாத (பாப) கர்மாக்களின் பலனென்பதான, காகோல ஹாரி - விஷத்தைப் போக்குவதாயும், ஸுமனோபி:- தேவர்க ளால் (ஸத்துக்களால்), ஸுலபம் -எளிதில் அடையக்கூடியது மான, ஏதத் தவ வீக்ஷணம் - இந்த உனது பார்வைபானது பீயூஷமேவ - அம்ருதம் தான். கிம் து - ஆனால், இதம் - இது (உனது கடாசுமானது), நீலம் இதி - கருப்பாயிருக்கிறதென்று அபமேவ பேத:- இந்த ஒரு வித்பாஸம் தான்.

(100) காமாக்ஷியே! மிகவும் குளிர்ச்சியுள்ளதாயும், தடை யற்ற விஷாந்தியை தடுப்பதும், பெரியோர்களுக்கு ஸுபமாயு மிருக்கிற உனது கடாசுத்தை அமிர்தமாகவே நினைக்கிறேன். ஆனால் அமிர்தம் வெளுப்பு, உன் கடாசும் கருப்பு இதுதான் பேதம்.

அம்ருதம் வெண்மை நிறம். அம்பிகையின் கடாசும் கருமை நிறம். இவ்விதமான வர்ணபேதம் ஒன்றைத் தவிர அம்பிகையின் கடாசுத்திற்கும் அம்ருதத்திற்கும் வேற யாதொரு வித்பாஸமும் இல்லையென்பதைக் காணக்கூடல் இதில் கவிபானவர் சொல்லுகிறார். இரண்டும் அற்பந்தம் சீதள



மானவை. அம்ருதம் விஷத்தைப் போக்கும். கடாசுமானது பாபகர்மங்களிலிருந்து ஏற்படும் பலனென்பதான விஷத்தைப் போக்கும். ஸாமனென்றால் தேவதைகளென்றும் நல்ல மனதுடையவர்களென்றும் அர்த்தங்களுண்டு. அம்ருதம் தேவர்களுக்கு எனினில் கிடைக்கக்கூடியது. கடாசுமானது நல்ல மனதுடையவர்களுக்கு ஸுலபமாகக் கிடைக்கக்கூடியது. ஆகையால் கடாசுமானது கருப்பாயிருக்கிறதென்று ஒரு வித்பாஸத்தைத் தவிர, அம்ருதம்தான் என்பது கவியின் வித்தாந்தம்.

101 पातेन लोचनरुचेस्त्व कामकोटि  
पोतेन पातकपयोधि भयातुराणाम् ।  
पूतेन तेन नवकाञ्चनकुण्डलांशु  
वीतेन शीतलय भूधरकन्यके माम् ॥

பாதேன லோசனருசேஸ்தவ காமகோடி  
போதேன பாதக பயோதி பயாதூராணாம் |  
பூதேன தேன நவ காஞ்சன குண்டலாம்சு  
வீதேன சீதளய பூதரகன்யகே மாம் ||

காமகோடி - ஹே காமகோடி! பூதர கன்யகே - பர்வத புத்ரீ! பாதக பயோதி - பாபமாகிற ஸமுத்ரத்தினிடம், பயாதூராணாம் - பயத்தினால் பிடிக்கப்பட்டவர்களுடைய, போதேன - கப்பலாயிருப்பதும், பூதேன - பரிசுத்தமாயிருப்பதும், நவகாஞ்சன - புதியதான தங்கத்தில் செய்யப்பட்ட, குண்டலாம்சுவீதேன குண்டலங்களின் காந்தியோடிருப்பதுமான, தேன - அந்த, தவ - உனது, லோசனருசே: பாதேன - பார்வையால் (பார்வையை என்மீது படச்செய்வதால்) மாம் சீதளய - என்னைக் குளிர்ச்சியை வாபாகவும்.

(101) பர்வத புத்ரீ! காமகோடி பாபமாகிற ஸமுத்ரத்தைக் கண்டு பயத்தவர்களுக்கு ஓடும் போன்றதும், மிகவும் பரிசுத்தமானதும், புதிய ஸுவர்ண குண்டல காந்தியுடன் விளங்குவதுமான உனதுகடாசு காந்தியின் பரவுதலால் என்னை குளிரும்படி செய்வாக.

பாயம் நிகழந்த ஸம்ஸாரமாதிரி அமுதாத்தில் தத்தளித்துக் கொண்டிருக்கும் ஜனங்களுக்கு அம்பிகையின் கடாஷமானது அவர்களை பத்திரமாய் கரைசேர்க்கும் கப்பலாக 'பாதக பியோதி பவா துசானும் போத:' என்று அர்ணிக்கப்பட்டது.

கடாஷ சதகம் முற்றிற்று.



*[Handwritten signature or scribble]*